

دار الآثار العربية — Musée de l'Art Arabe

خفريات الفسطاط

(مجموعة المناظر الفتوغرافية)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT
(Album de photographies)



[الطبعة الأولى]

مطبعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

١٣٤٧ هـ — ١٩٢٨ م

دار الآثار العربية — Musée de l'Art Arabe

حفريات أَلِ فُوسْطَاطْ

(مجموعة المناظر الفتوغرافية)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT
(Album de photographies)



[الطبعة الأولى]

مطبعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

١٣٤٧ هـ — ١٩٢٨ م

مناظر فتوغرافية عن أعمال الحفر بالقسطاط

VUES PHOTOGRAPHIQUES DES FOUILLES D'AL FOUSTAT.

اللوحة الأولى — منظر القسطاط مأخوذ من كوم غراب، في صدره بقايا الكيان، ووراء ذلك، الموقع الذي تم فيه التنقيب. وفي الخلف، المقطم والقنطرة ومدرسة السلطان حسن على بعد.

PL. I. — Vue d'ensemble du site d'al Foustât prise de kôm Ghoûrab. Au premier plan, restes des collines de décombres; à l'arrière-plan, apparaît la partie fouillée; enfin, au fond, la colline du Mokattam, la Citadelle et la silhouette de la mosquée de Sultan Hassan.

اللوحة الثانية — (١) نقل السبخ المستخرج من موقع الحفر، على ظهور الجمال. (٢) إحدى مناطق الحفر بكوم غراب، لتخليها جدران اكتشفت مبينة بالآجر. وعلى اليسار عمال يغربلون التراب، الفصل السبخ، وفرز القطع الأثرية.

PL. II. — 1. Le transport, à dos de chameau, du sabakh extrait des fouilles.

2. Aspect d'une partie de la fouille, à Kôm Ghoûrab. On observera les murs de briques déjà dégagés; à gauche, les ouvriers criblent la terre pour séparer le sabakh des parties inutilisables. Cette opération permet en même temps de retrouver les menus objets anciens.

اللوحة الثالثة — صورة المناطق الحارثي فيها الحفر، مأخوذة من الطائرة (بمعرفة فرقة الطيران الانجليزية، في يناير سنة ١٩٢٠)، ويرى فيها: (١) تخطيط الطرق، ومنظر البساتين المجاورة لقصر الشمع (أعلى اللوحة على اليسار)، وجامع عمرو (على اليمين)، والمناجر أسفل ذلك. (٢) جامع عمرو (أعلى اللوحة على اليسار)، وأبنية تابعة لشركة السبخ (على اليمين أعلى اللوحة)، وهي في وسط منطقة من أهم المناطق، تحول دون التنقيب فيها.

PL. III. — Vues de la fouille prises en aéroplane (service de l'aviation anglaise. Janvier 1920).

1. On voit se dessiner le réseau des rues. En haut, à gauche, les masses de verdure correspondent aux jardins attenant à l'est à Kasr ach Cham'. En haut, à droite, la mosquée de 'Amr. En bas, les carrières de pierre.

2. En haut à gauche, mosquée de 'Amr; en haut à droite, groupe des bâtiments de la Société Manure Co. On voit que ces constructions sont situées au centre d'une région des plus intéressantes et qu'elles s'opposent à toute recherche sur ce point.

اللوحة الرابعة — منظر مأخوذ بالطيارة من إحدى مناطق الحفر، يبين حالة الأعمال، وحيث الأرض، في سنة ١٩١٨ والحفر الكبيرة التي على اليمين محاجر.

PL. IV. — Vue d'une partie des fouilles, prise en aéroplane, et montrant l'état des travaux et la physionomie du terrain en 1918. Les importantes excavations de la partie droite correspondent aux carrières de pierre.

اللوحة الخامسة — (١) منظر مأخوذ من فوق الكيان، المشرفة من الجهة الغربية على عين الصيرة، وهي التي ترى في الشكل التالي « ٢ »، وفي الجوف المقطم، والقامصة، والمجرة « العيون »، وبسفح المرتفعات البساتين. (٢) الكيان المشرفة من الجهة الغربية على عين الصيرة، تشاهد فيها الحفائر التي تغلغلها، وهي تدل على المواقع التي كان ينقب فيها عن الآجر لجمعه.

PL. V. — 1. Vue prise du haut des collines qui dominant à l'ouest 'Ain as Sirat' et que représente la figure suivante, 2. Au fond, la hauteur du Mokattam, la citadelle, et l'aqueduc. Au pied des hauteurs, l'agglomération d'al Basatin.

2. Collines précédemment citées, vues de l'ouest. On observera les entonnoirs dont elles sont parsemées et qui montrent les emplacements exploités par les chercheurs de briques.

اللوحة السادسة — منظر القسم المتوسط من موقع الحفر.

PL. VI. — Vue de la partie centrale des fouilles.

اللوحة السابعة — (١) منظر القسطة مأخوذ من فوق الكيان المشرفة من الجهة الغربية على عين الصيرة (اللوحة الخامسة ٢)، يرى فيه في الجوف وادي النيل، وأهرامات الجيزة والطرق التي تسير فيها العربات الحاملة للسياح، والمجر الوارد من المحاجر.

(٢) الدار الأولى مرسومة من الجهة الجنوبية الغربية مع الحوش B، والغرف m و n و o و p و w.

PL. VII. — 1. Vue d'ensemble du site de Foustât, prise du sommet des collines représentées plus haut (Pl. V, 2). Au fond la vallée du Nil, avec les pyramides de Djizah. On observera les routes dont le terrain est sillonné et que parcourent les voitures transportant le sabakh et les pierres extraites des carrières.

2. Maison I. Vue prise du sud-ouest. Cour B, pièces m, n, o, p, w...

اللوحة الثامنة — (١) فتحة مجرور. (٢) الدار الأولى مع الحوش A وفسقيته.

P L. VIII. — 1. Ouverture servant à la vidange d'une fosse.

2. Maison I. Cour A et sa fiskiyat.

اللوحة التاسعة — الدار الأولى مع الحوش B ، وفسفتيه ، وبعض القوائم الحجرية الموجودة الآن بمكانها ، وأخرى في صدر الرسم .

PL. IX. — Maison I. Cour B et sa fiskiyat. Observer les monolithes de calcaire encore en place et ceux du premier plan qui remplissaient le même office.

اللوحة العاشرة — الدار الثانية ، مرسومة من الجهة الجنوبية الشرقية ، وبعض التفاصيل من القاعة c .

PL. X. — Maison II, vue prise du sud-est.

2. Détail de la salle c.

اللوحة الحادية عشر — الدار الثالثة ، مرسومة من الجهة الجنوبية الغربية .

PL. XI. — Maison III, vue prise du sud-ouest.

اللوحة الثانية عشر — الدار السادسة ، مرسومة من الجهة الجنوبية الشرقية .

PL. XII. — Maison VI, vue prise du sud-est.

اللوحة الثالثة عشر — منظر الحفر ، يتبين فيه ما كان للأعمال الصحية من الأهمية ، من البيارات والمجارير وغيرها .

PL. XIII. — Aspect de la fouille, montrant l'importance des travaux d'assainissement: fosses, égouts, etc.

اللوحة الرابعة عشر — سور صلاح الدين (١) منظرين مرور السور وسط المباني السابقة عليه في العهد .
(٢) السور وأبراجه .

PL. XIV. — Mur de Salah ad Din.

1. Vue montrant le recoupement des constructions antérieures avec le tracé de la courline (cf. fig. 69). 2. Aspect du mur avec ses tours intermédiaires.

اللوحة الخامسة عشر — تفاصيل فنية : (١) قطعة من أساس . (٢) قوائم حجرية باطن جدار .

PL. XV. — Détails techniques.

1. Mur en fondation.

2. Monolithes de calcaire dans le cours d'un mur.

اللوحة السادسة عشر — تفاصيل فنية : ١ و ٢ و ٣ و ٤ قوائم حجرية ، وقطع من الحجر مما يستعمل في باطن الجدار .
٥ و ٦ قطع من أساس . (٧) واجهة مكحولتة .

PL. XVI. — Détails techniques.

1, 2, 3, 5. Monolithes et libages de calcaire.

4, 6. Murs en fondation.

7. Parement jointoyé.

PL. XVII. — 1, 2. Latrines. اللوحة السابعة عشر — مراحيض .

PL. XVIII. — Égouts et fiskiyats. اللوحة الثامنة عشر — مجاري، وفسيقيات .

اللوحة التاسعة عشر — قناة صرف رأسية (المجموعة الأولى من الدور، *R* من الشكل رقم ٥) . (٢) تفاصيل تبين بنية من فتحة مجرور، ومكان الأربطة الخشبية .

PL. XIX. — 1. Conduite d'évacuation verticale (groupes de maisons I; *R* de la fig. 5).

2. détail de maçonnerie montrant les restes d'une ouverture de fosse et l'emplacement des chaînages de bois.

اللوحة العشرون — زخارف متخذة من قطع الآجر المجموعة بالخص : (١) النوع الأول « ، منحوية تجاوزه على قطع من الصدف . (٢) النوع الأول « ، كتابة كوفية تقرأ فيها كلمة "قصورا" . (٣) النوع الثاني « ، مشبكات وبجود ذوات ثمان شعب .

PL. XX. — Fragments décoratifs constitués par des lamelles de brique hourdées au plâtre.

1. Type *a*. Ici, adjonction dans les défoncements de coquilles de nacre.

2. Type *a*. Inscription koufique. On lit: قصورا

3. Type *b*, grecque et étoiles à huit branches.

اللوحة الحادية والعشرون — (١ و ٢) قطع من كسوة متخذة من الجص المصبوب بالقالب .

(٣) قطعة من كسوة متخذة من البلاط (من الدار السادسة) .

(٤) مشبكات من النوع الثاني « ، وجدت في الدار الثالثة .

PL. XXI. — 1, 2. Fragments de revêtement en plâtre moulé.

3. Fragment d'un revêtement constitué par des dalles de calcaire (*Maison VI*).

4. Méandres du type *b*, trouvés dans la maison III.

اللوحة الثانية والعشرون — (١) قطع من النوع الأول « ، وجدت في الدار السادسة .

(٢) قطع من النوع الثاني « ، وجدت في الدار الخامسة .

PL. XXII. — 1. Fragments du type *a* trouvés dans la maison VI.

2. Fragments du type *b* trouvés dans la maison V.

اللوحة الثالثة والعشرون — (١ و ٢) قطع من النوع الثاني « . (٣) قطع من النوع الثالث *c* .

PL. XXIII. — 1, 2. Fragments du type *b*.

3. Fragments du type *c*.

اللوحة الرابعة والعشرون — نماذج من مصنوعات متخذة من الحجر والرخام .

PL. XXIV. — Spécimens d'objets de pierre et de marbre.

اللوحة الخامسة والعشرون — قطع من زخارف جصية .

PL. XXV. — Fragments de stuc.

اللوحة السادسة والعشرون — قطع من زخارف جصية .

PL. XXVI. — Fragments de stuc.

اللوحة السابعة والعشرون — قطع من الخشب المنقوش .

PL. XXVII. — Fragments de bois sculpté.

اللوحة الثامنة والعشرون — قطع من العظم والسن .

PL. XXVIII. — Fragments d'os et d'ivoire.

اللوحة التاسعة والعشرون — مصنوعات من النحاس .

PL. XXIX. — Objets en bronze.

اللوحة الثلاثون — حلى من ذهب .

PL. XXX. — Objets en or.

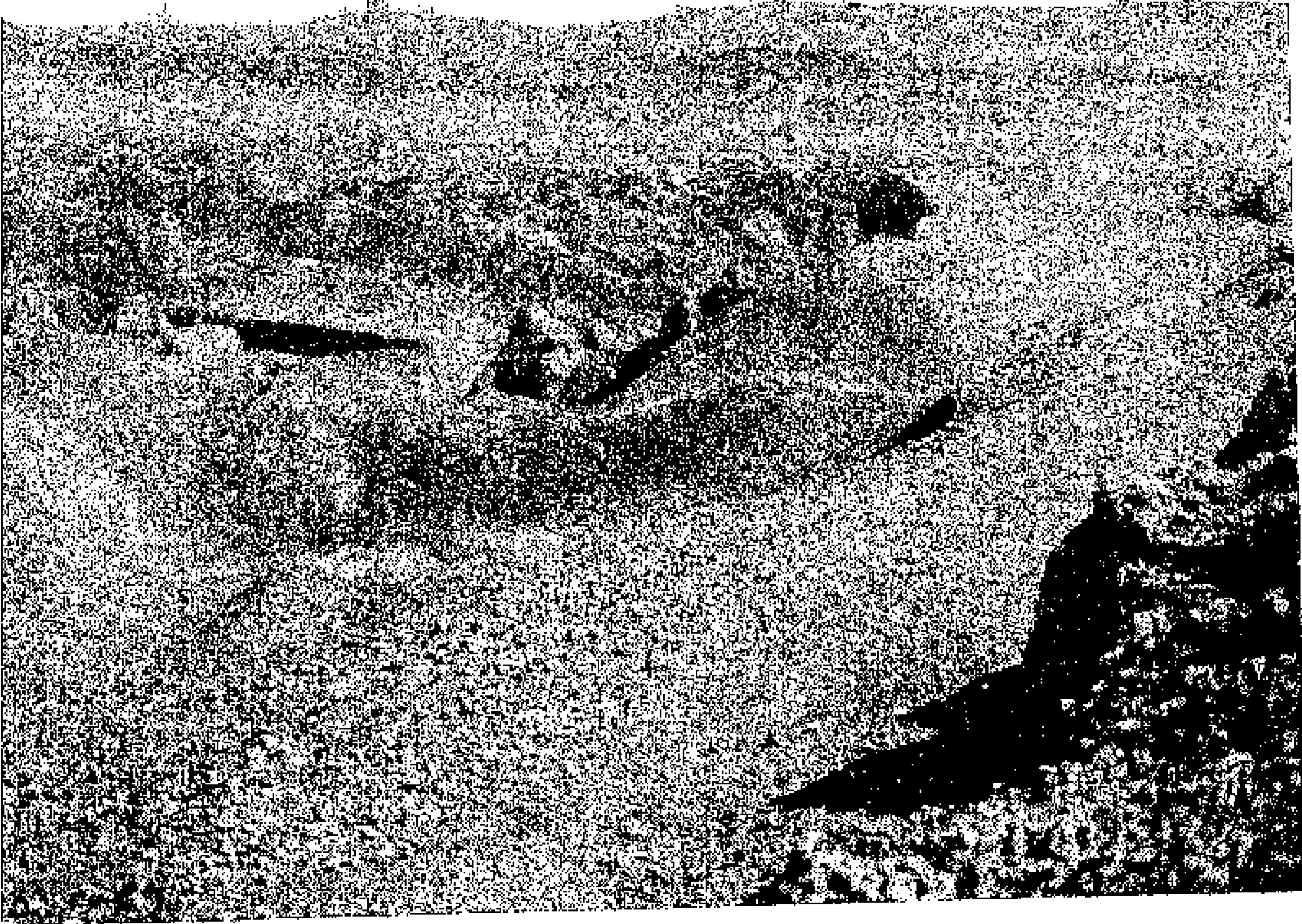
اللوحة الحادية والثلاثون — منسوجات .

PL. XXXI. — Fragments de tissus.

اللوحة الثانية والثلاثون — قطع من زجاج مطلي بالمينا .

PL. XXXII. — Fragments de verre émaillé.

(الوحدة رقم ١)



منظر عام للفسطاط مأخوذ من كوم غراب

(Pl. I.)



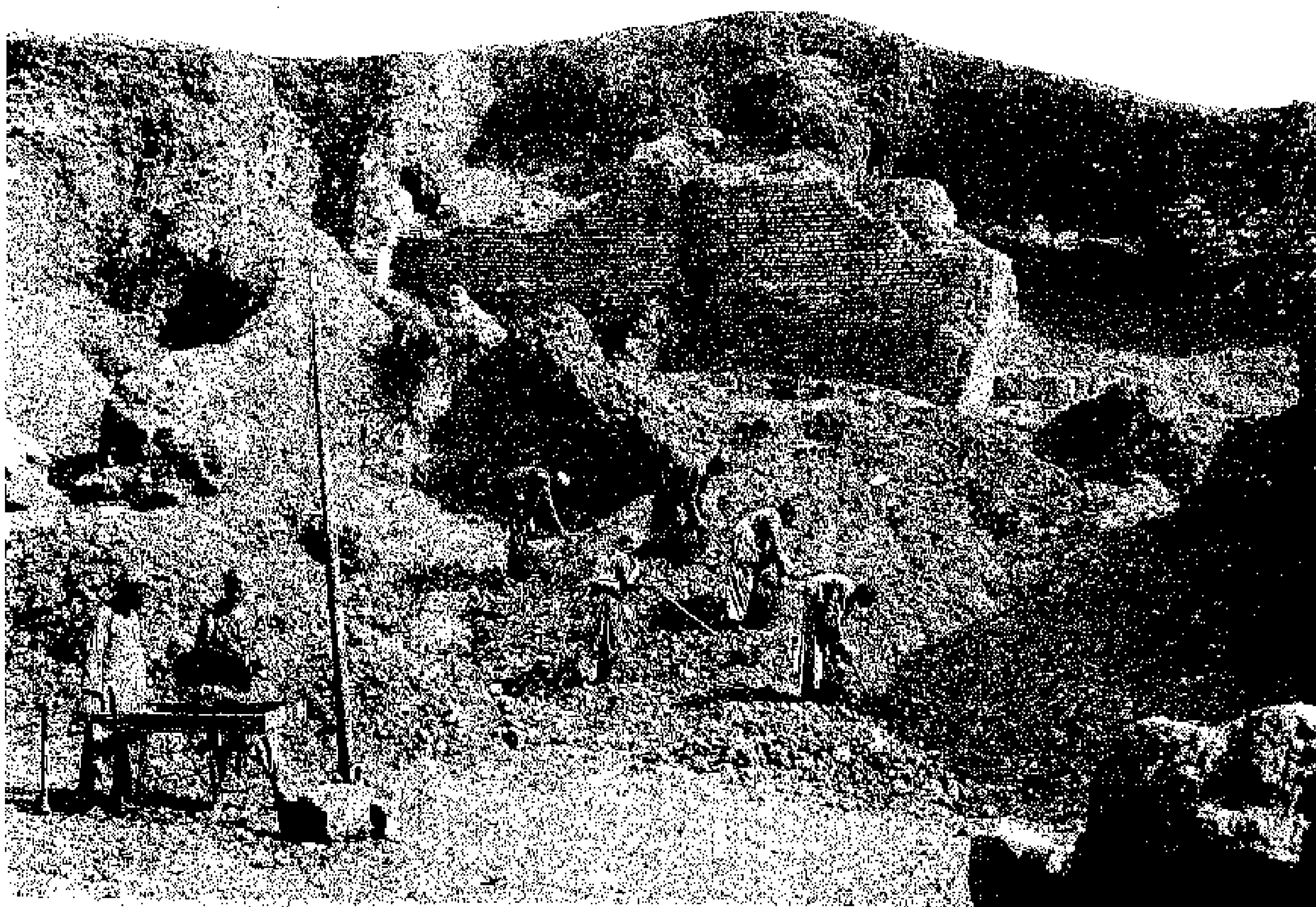
Vue générale du Foustât prise de Kôm-Gt

(Pl. II.)

(الوحدة رقم ٢)



Transport du sabakh à dos des chameaux. — جمال تنقل السبخ



Fouilles à Kôm Ghourâb. — بعض مناطق الحفر بكوم غراب

(Pl. III)



(Pl. IV)



مناطق البحر، مصورة بالطيارة سنة ١٩٢٠

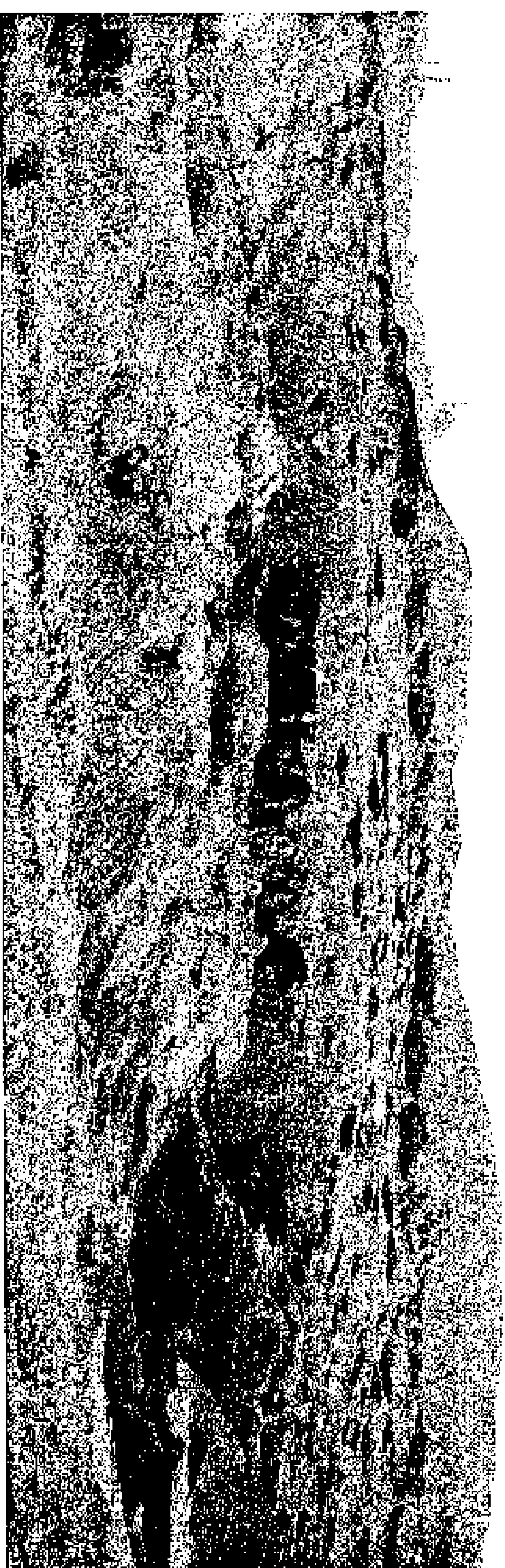
Views des bouches prises en aéroplane en 1920.



قسم من مناطق الحجر مصقورة بالحجارة سنة ١٩١٨
Vue d'une partie des ionilles prises en aéroplane en 1918.



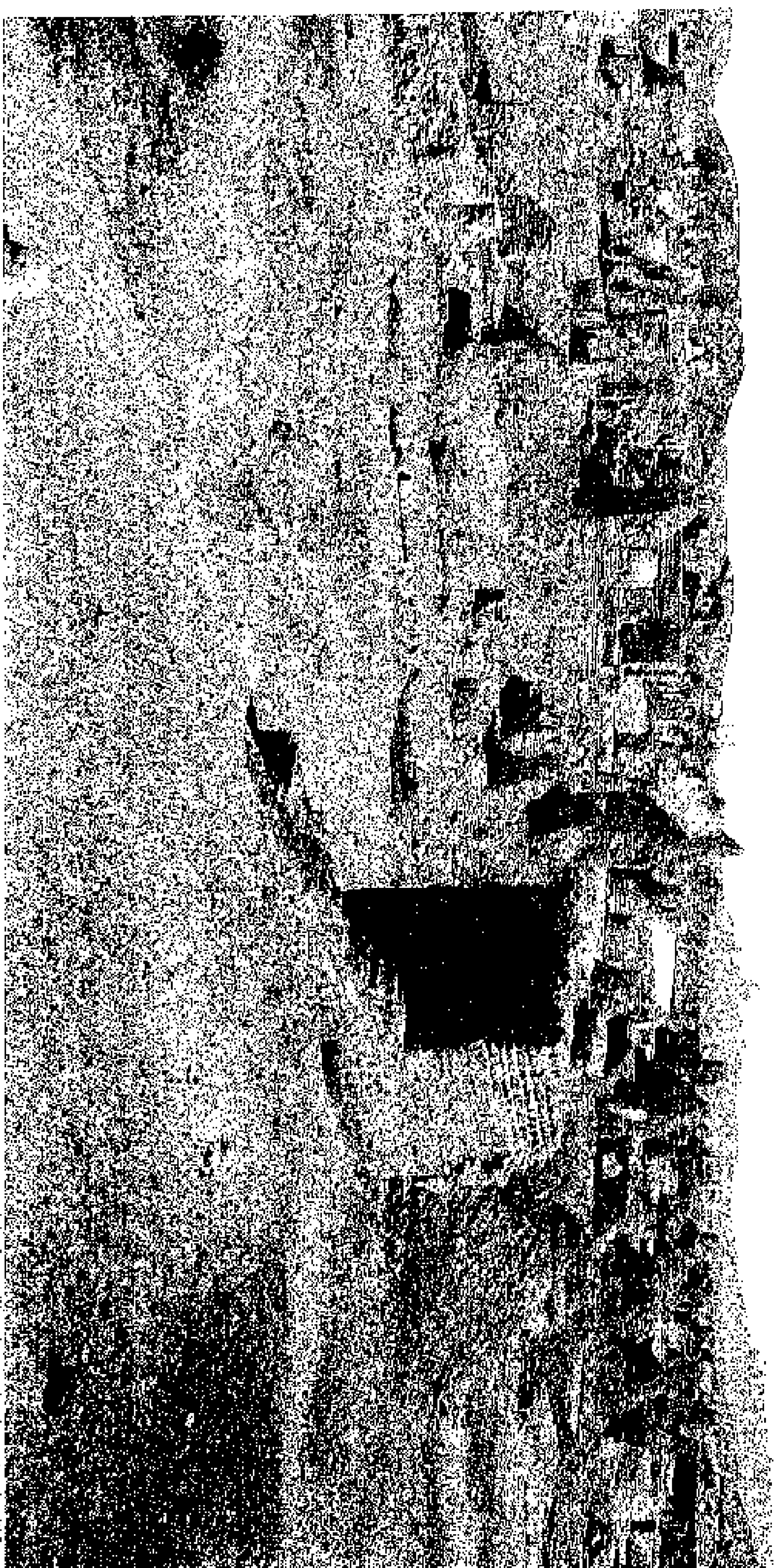
منظر الحرقى والقرية الغبية Vue de l'aqueduc et du cimetière meridional.



الحيان الشرقة على عين العصرة — Collines qui dominent Ain-as-Sira.

Pl. VI.)

(لوحة رقم ٦)



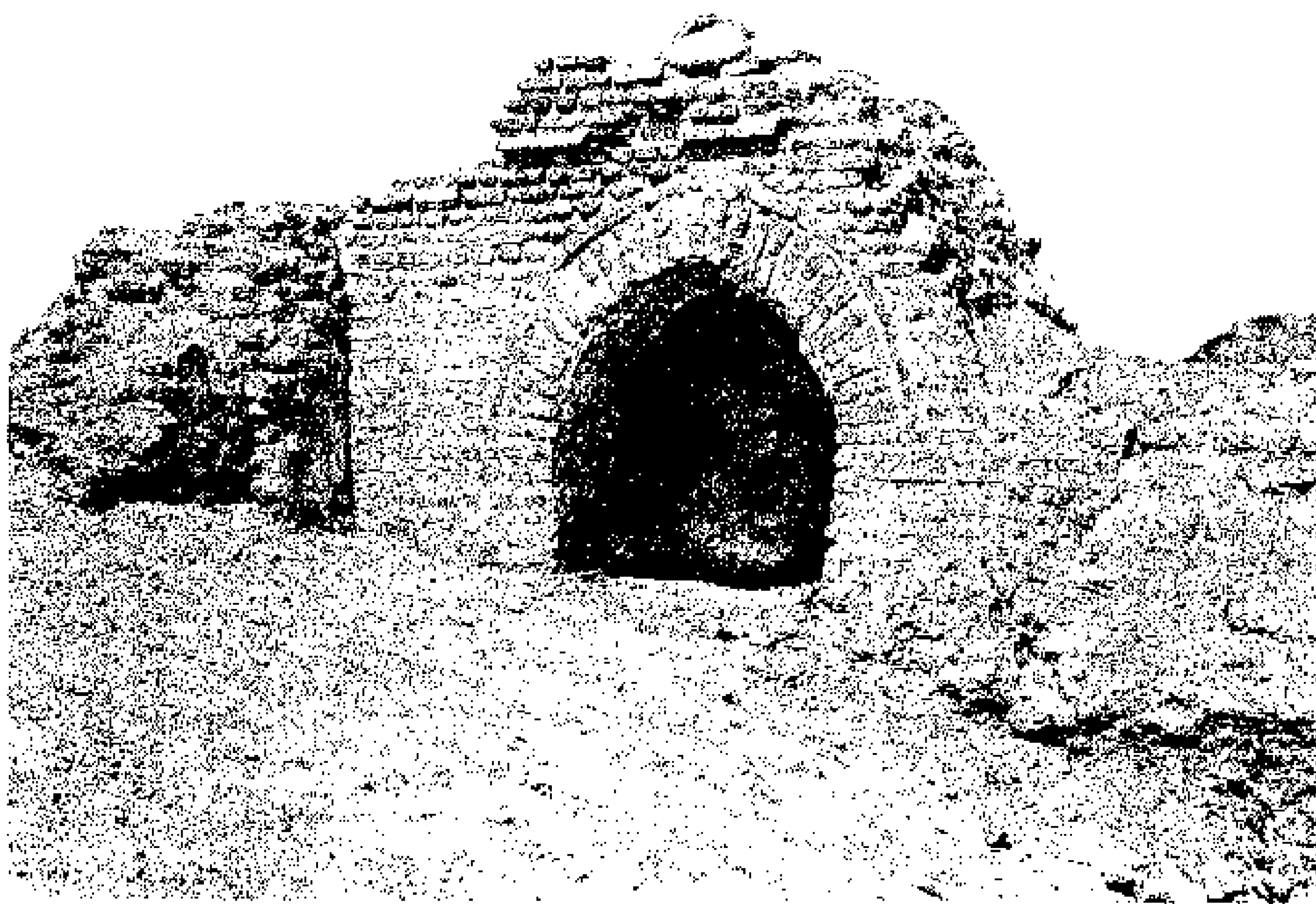
منظر القسم الأوسط من موقع الحفر — Vue de la partie centrale des fouilles.



منظر عام عن موقع القسطل ... Vue d'ensemble du site du Foustal.



منظر الدار الأولى — Vue de la maison I.



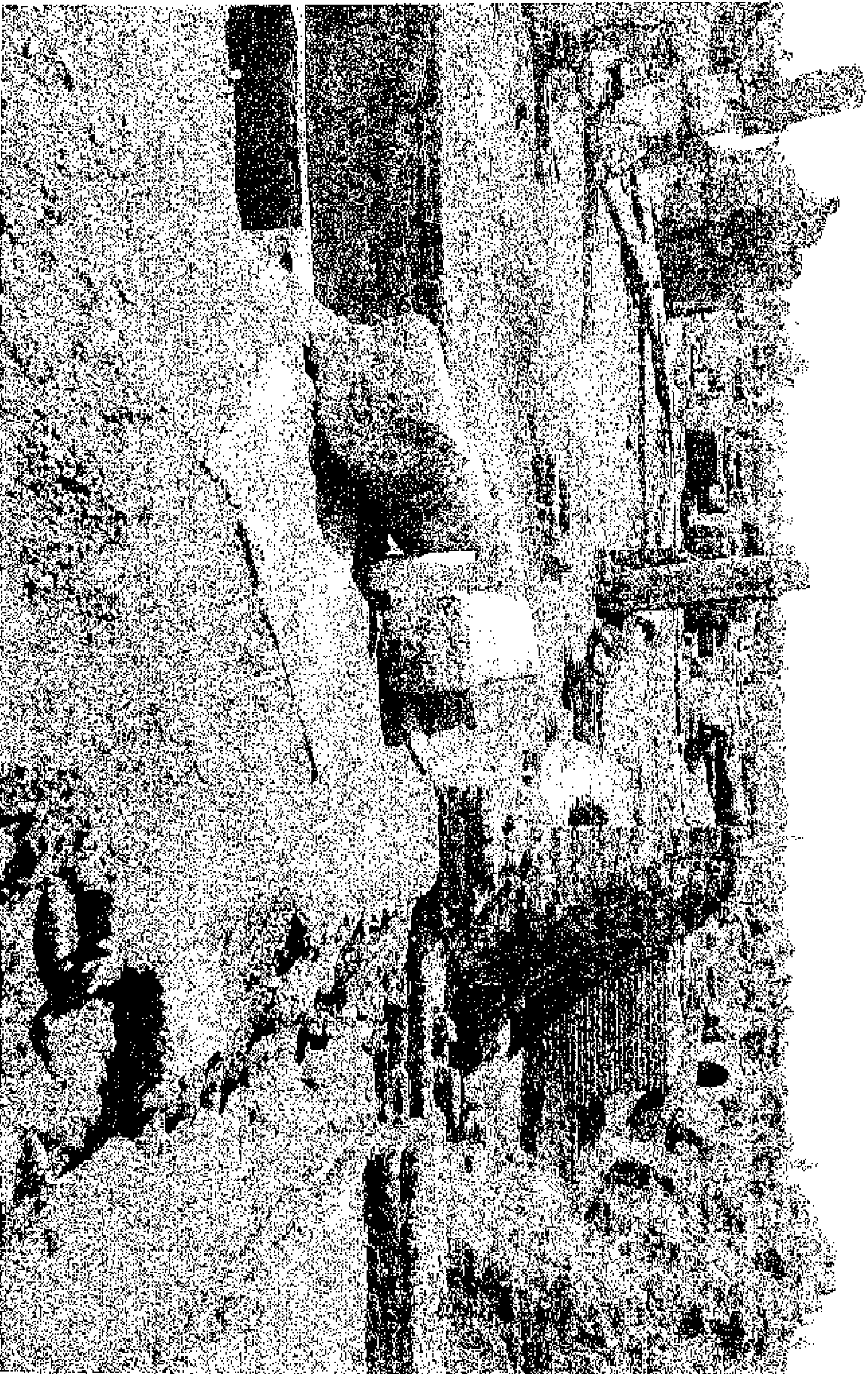
Ouverture d'un égout. — فتحة مجرور



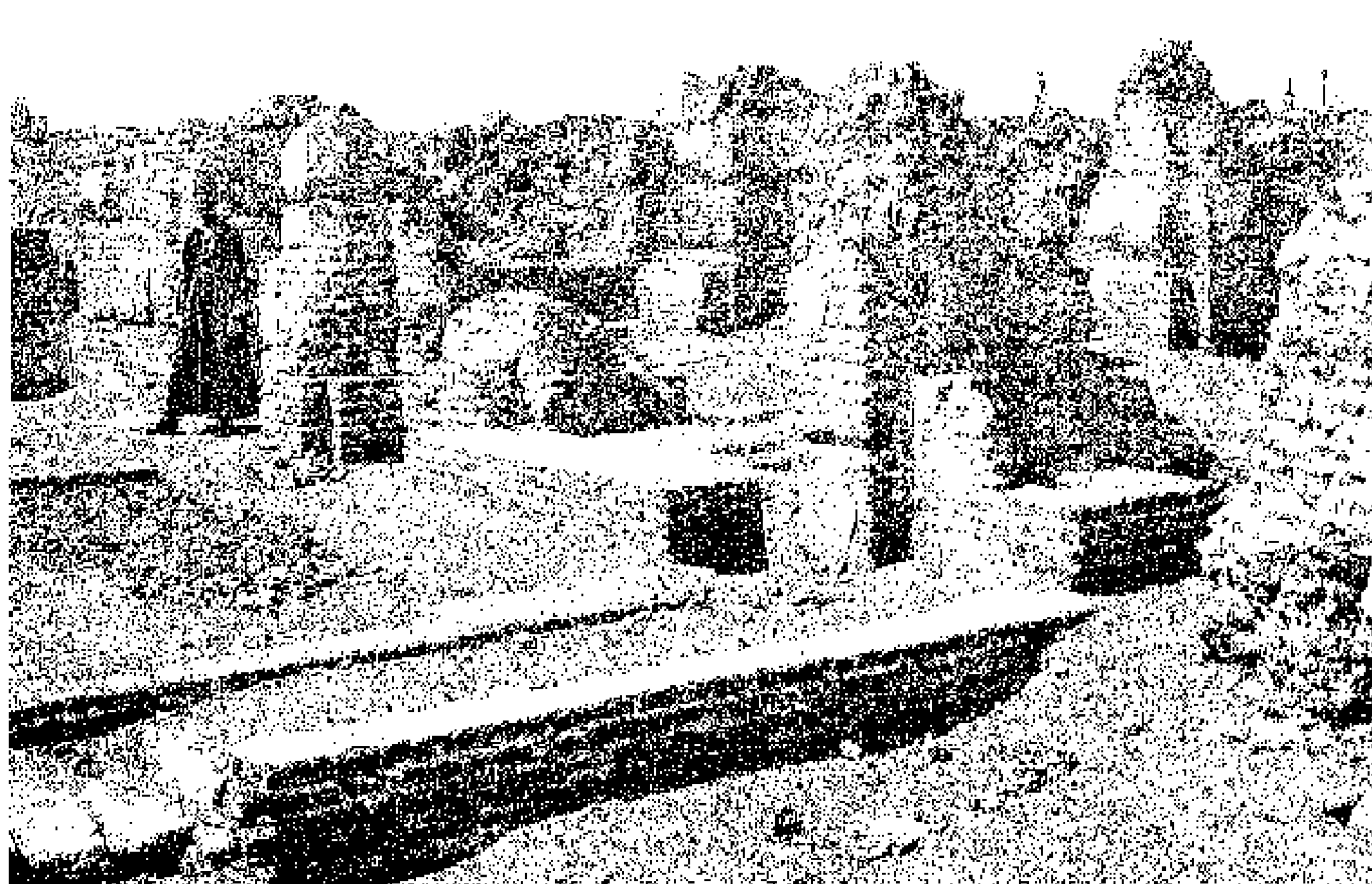
Cour de la maison I. — حوش الدار الأولى

(Pl. IX.)

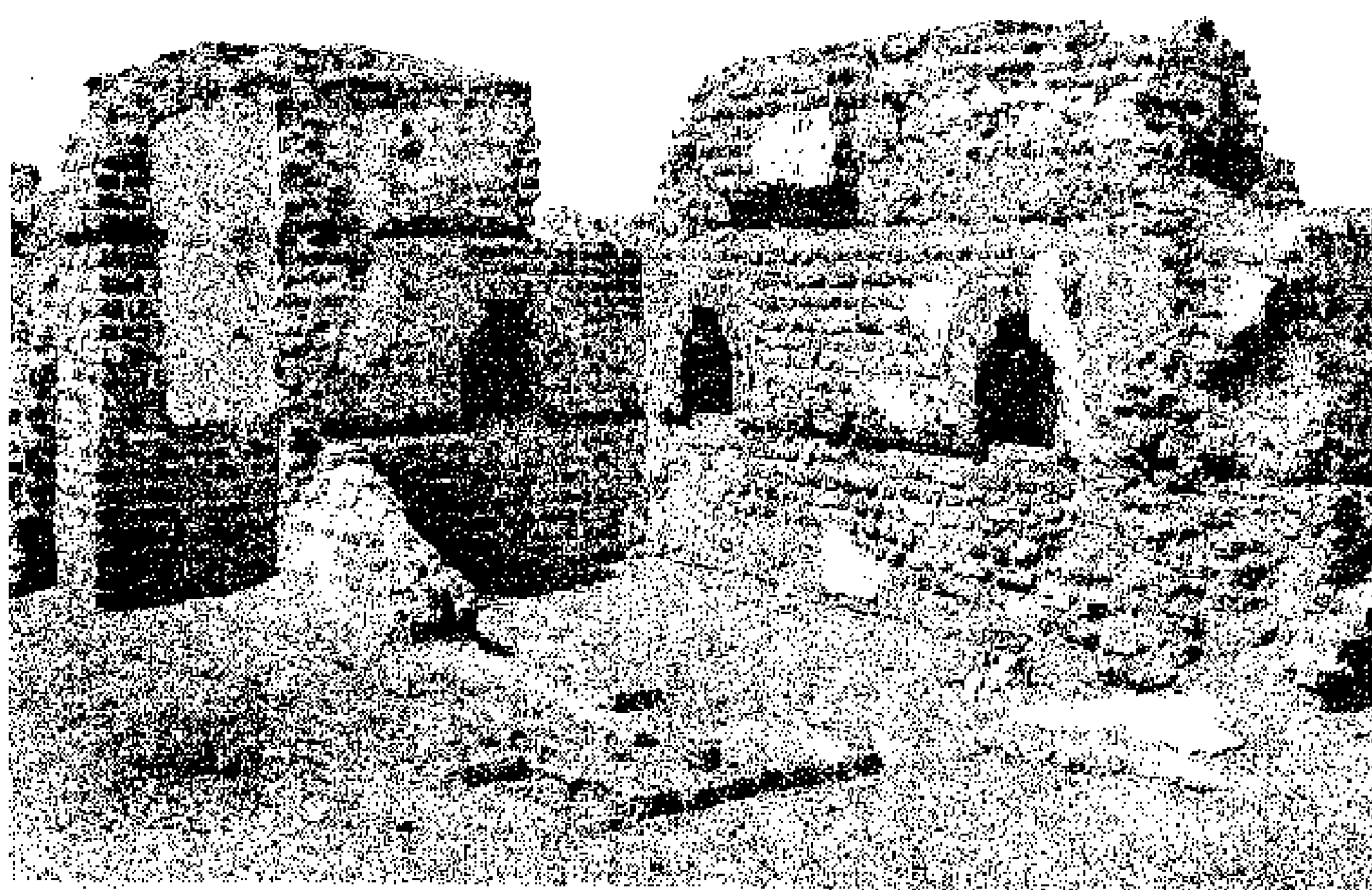
(رخصة رقم ٩)



حوش خان من الدار الأولى - Autre cour de la maison I. -



Vue de la maison II. — الدار الثانية



Détails d'une salle de la maison II. — تفاصيل قاعة من الدار الثانية

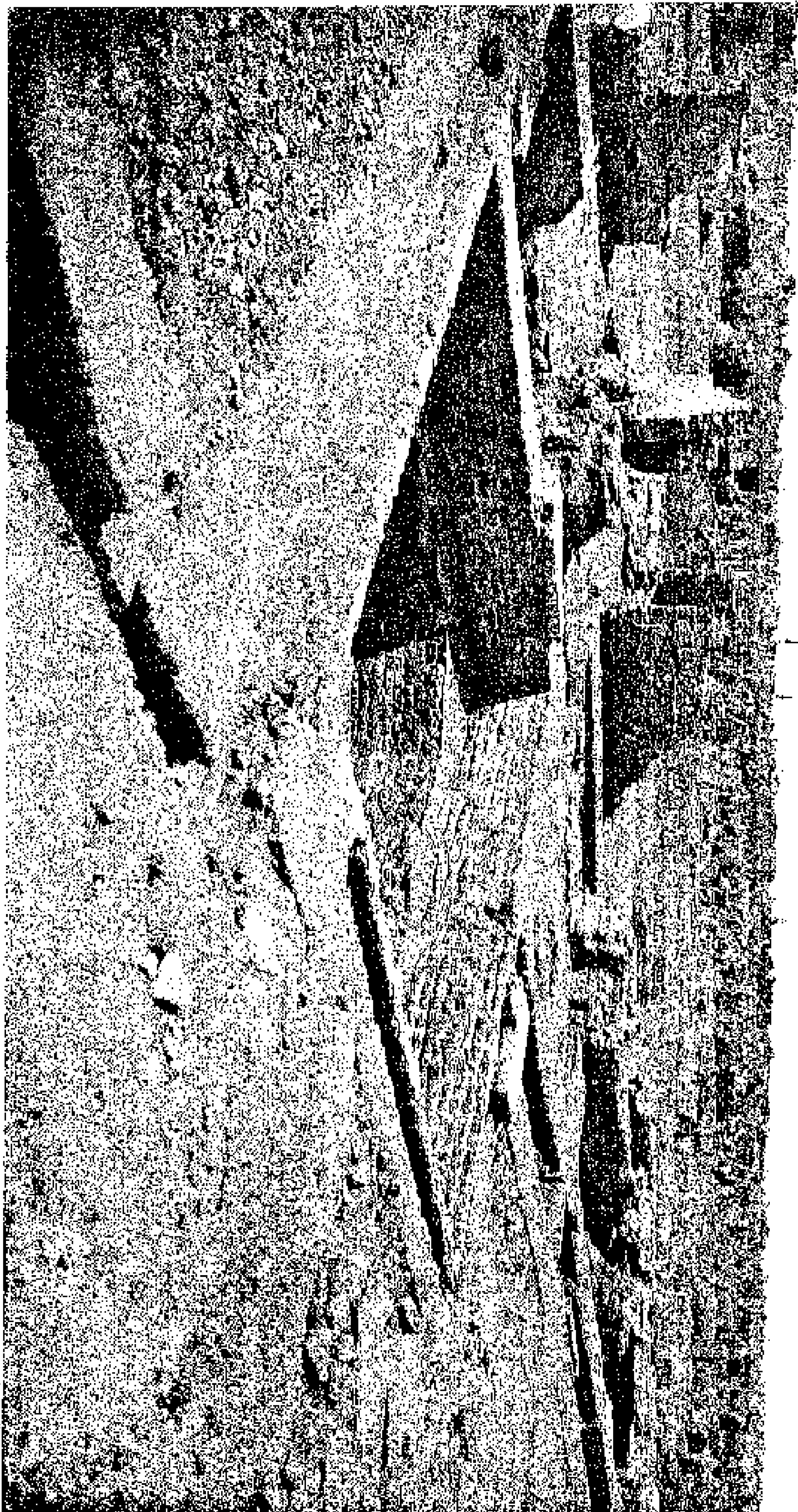
(Pl. XI.)

(الوحدة رقم ١١)



الوحدة رقم ١١

Unit No. 11



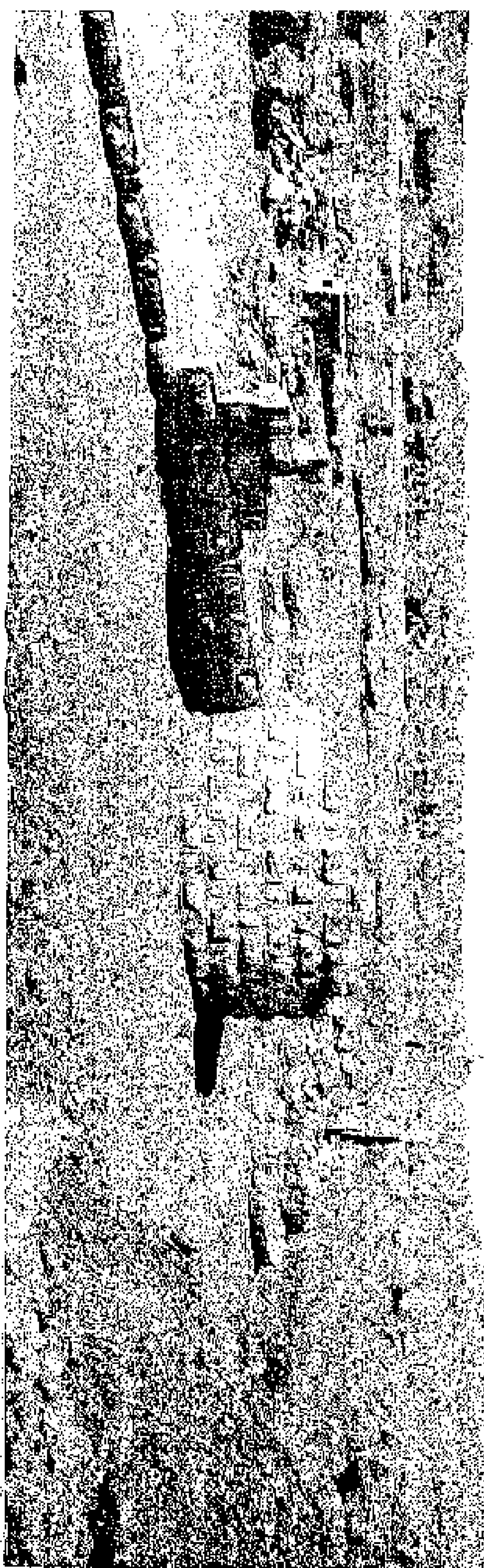
العمارة القديمة Maison VI.

(Pl. XIII)

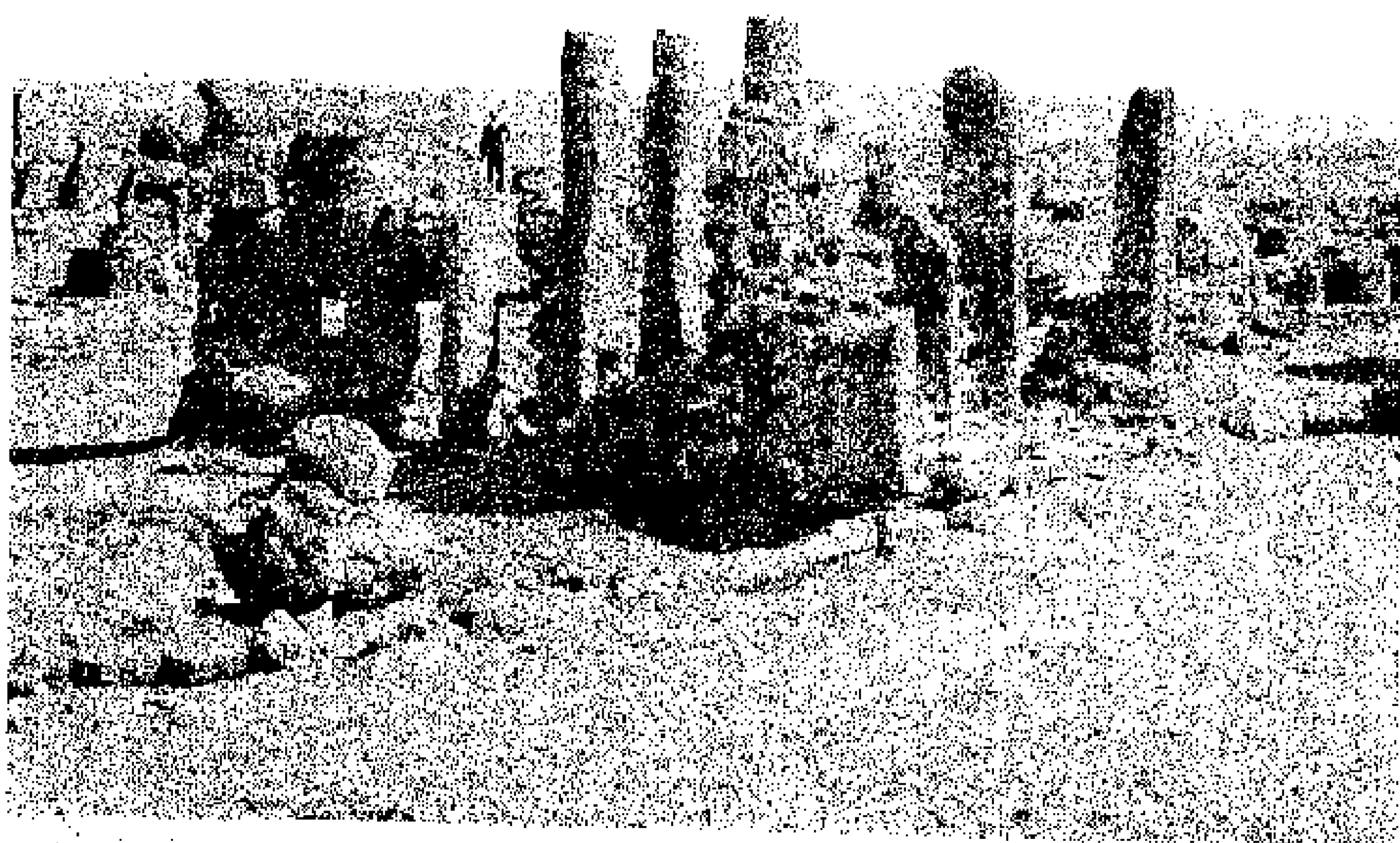
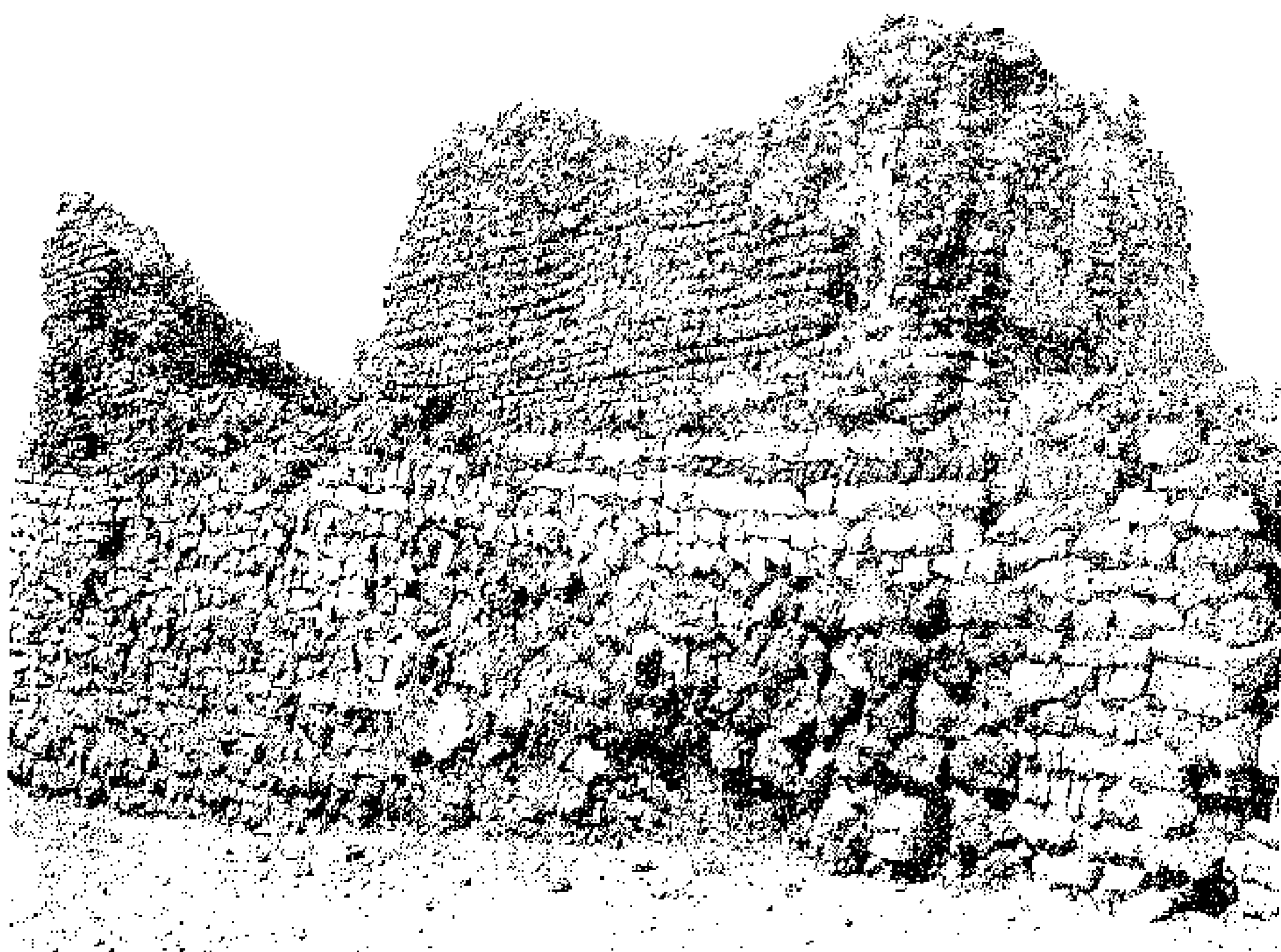
(وجهة دارم ١٢)



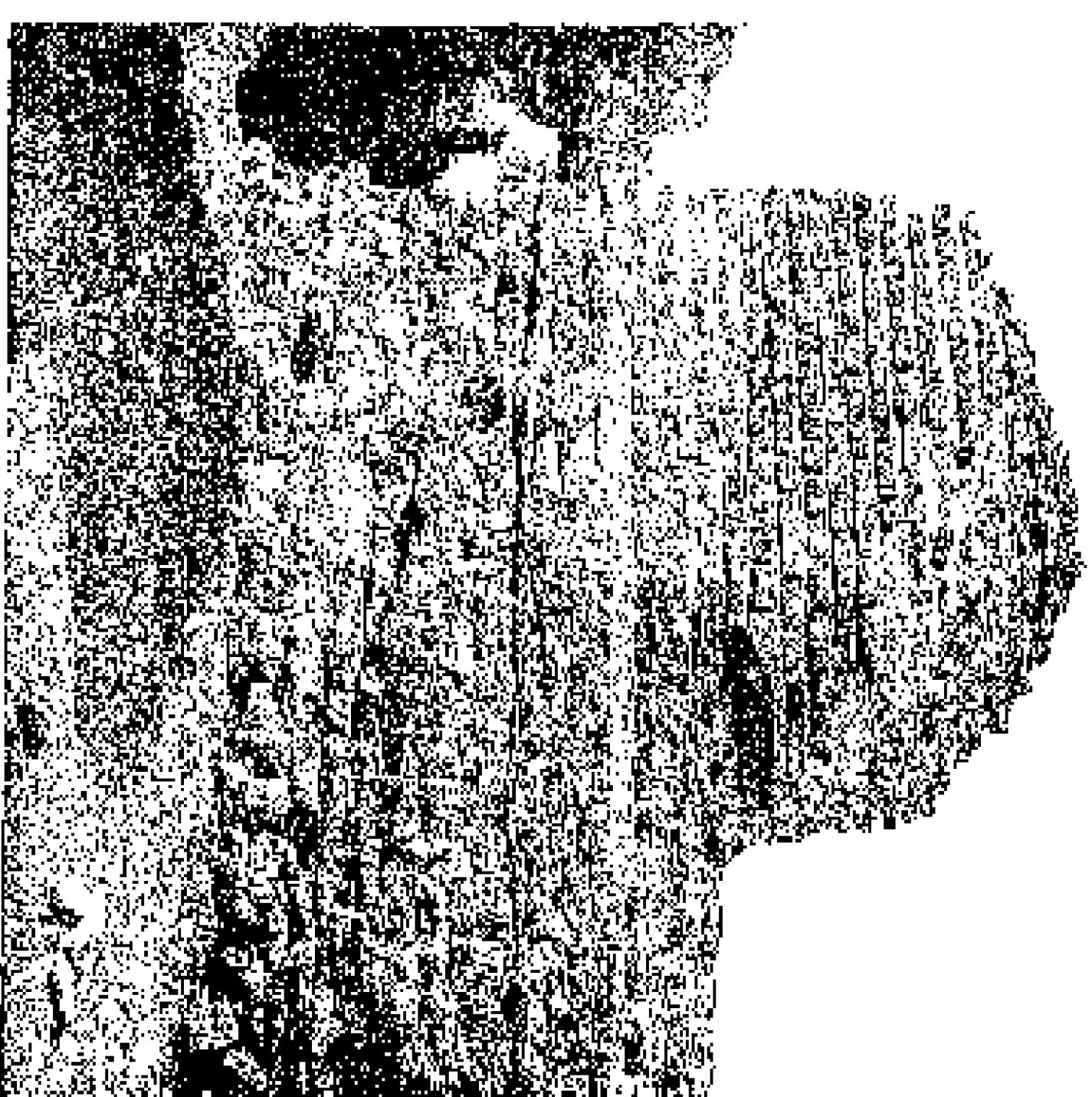
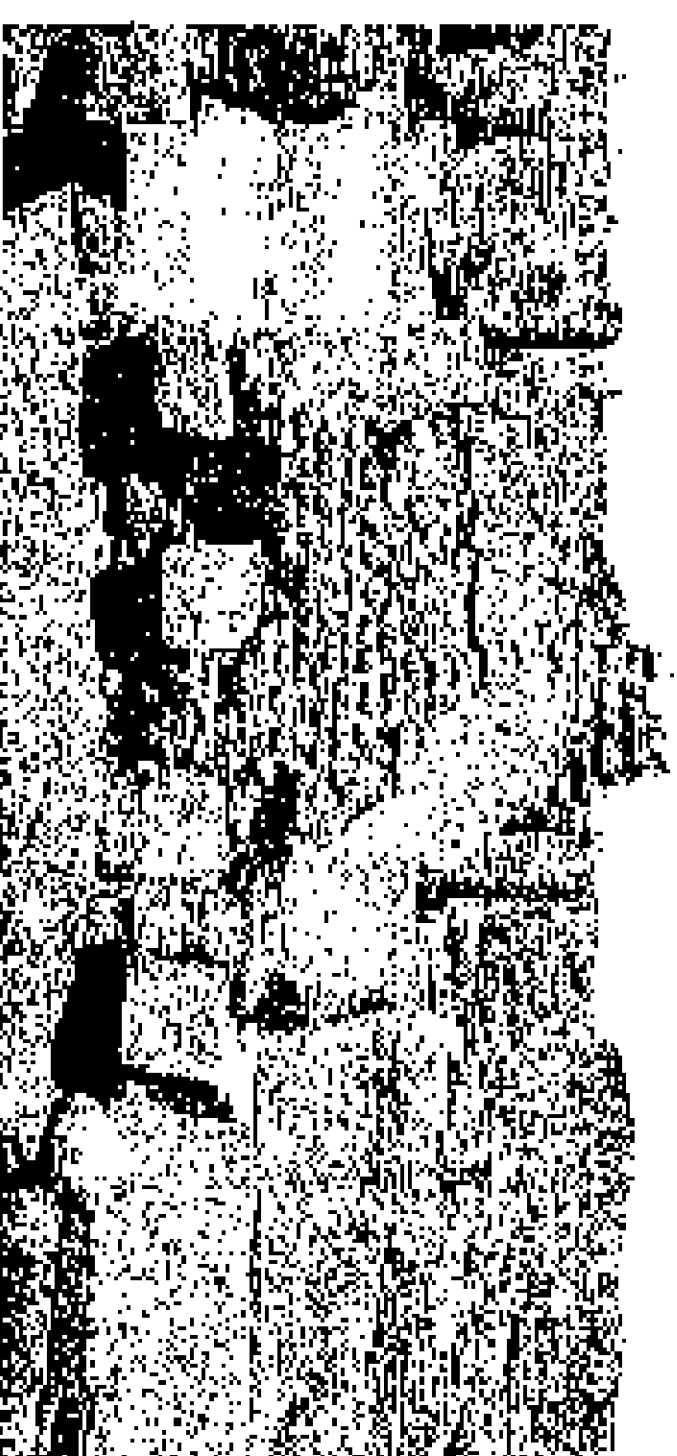
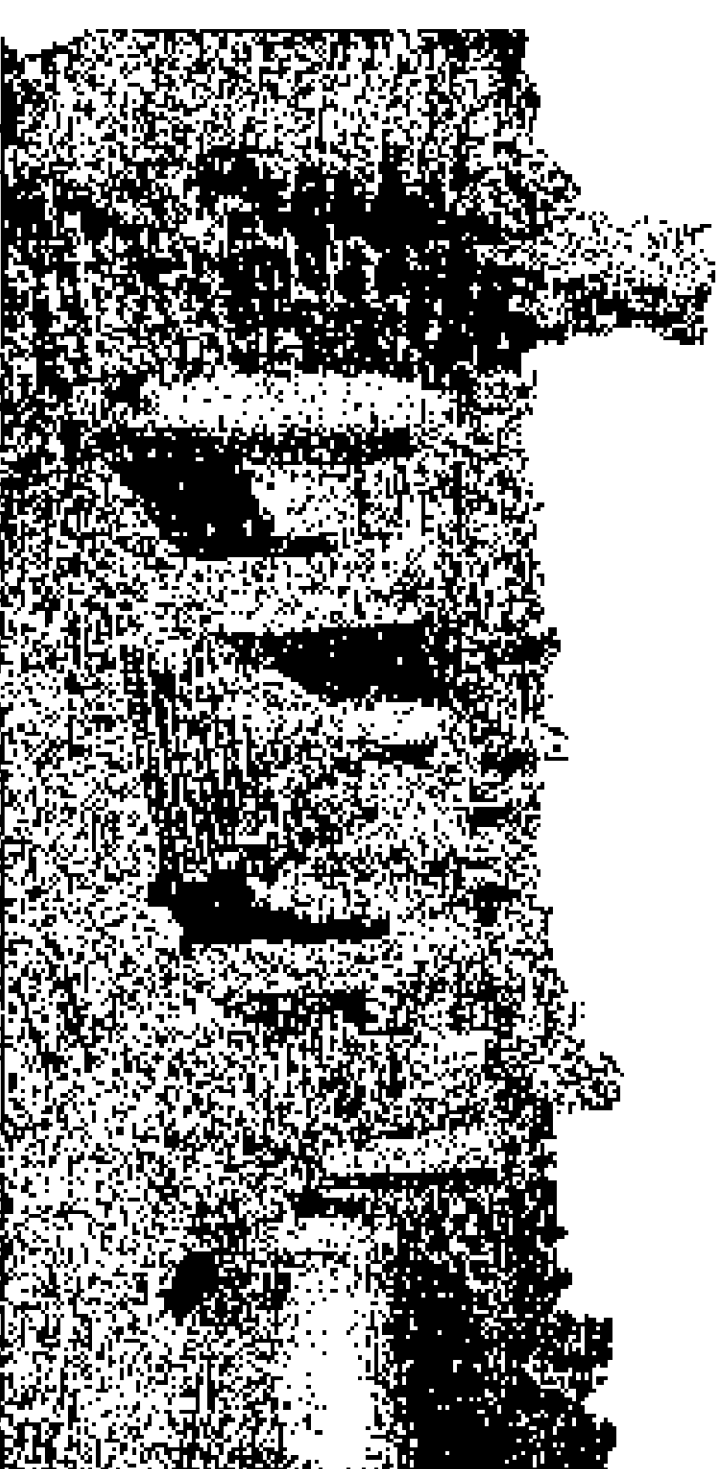
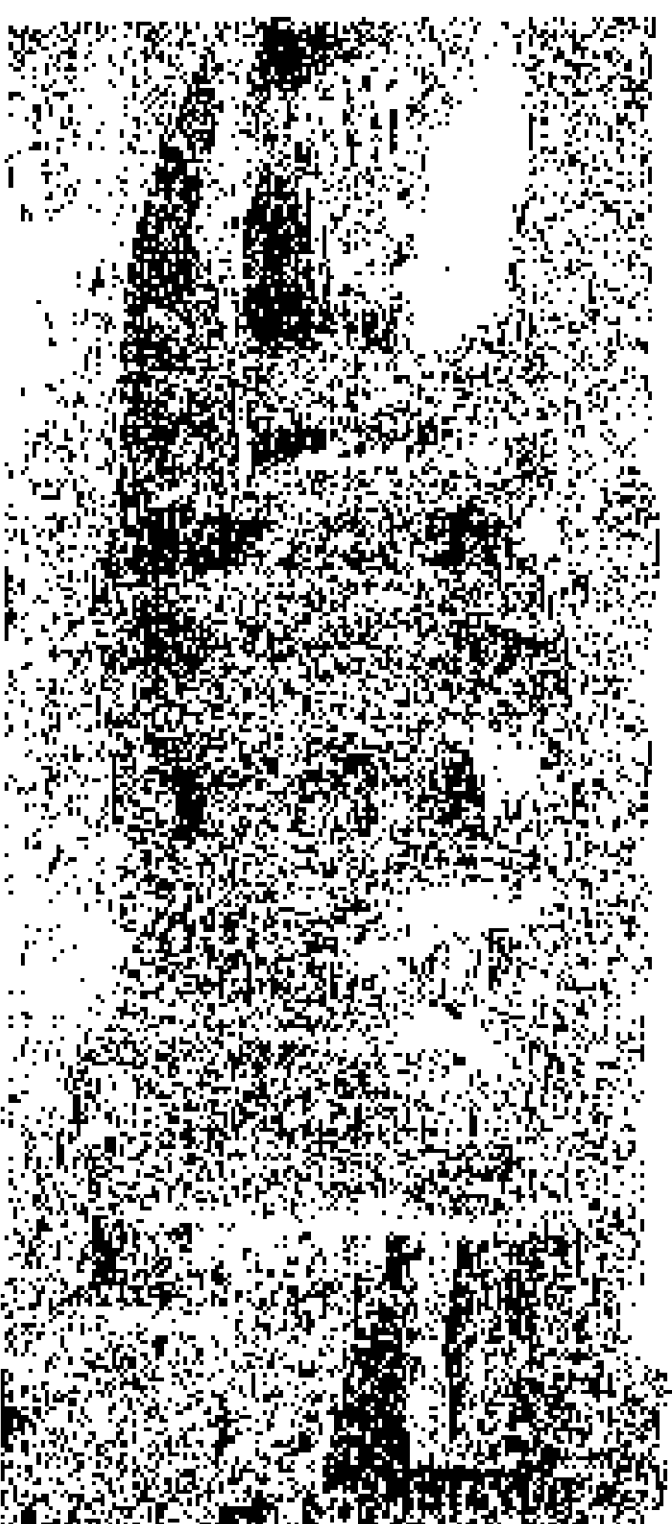
منظر الأعمال الصحية. Aspect des nouveaux classissements.



سور حلالج الأول — Mur de Saladin.



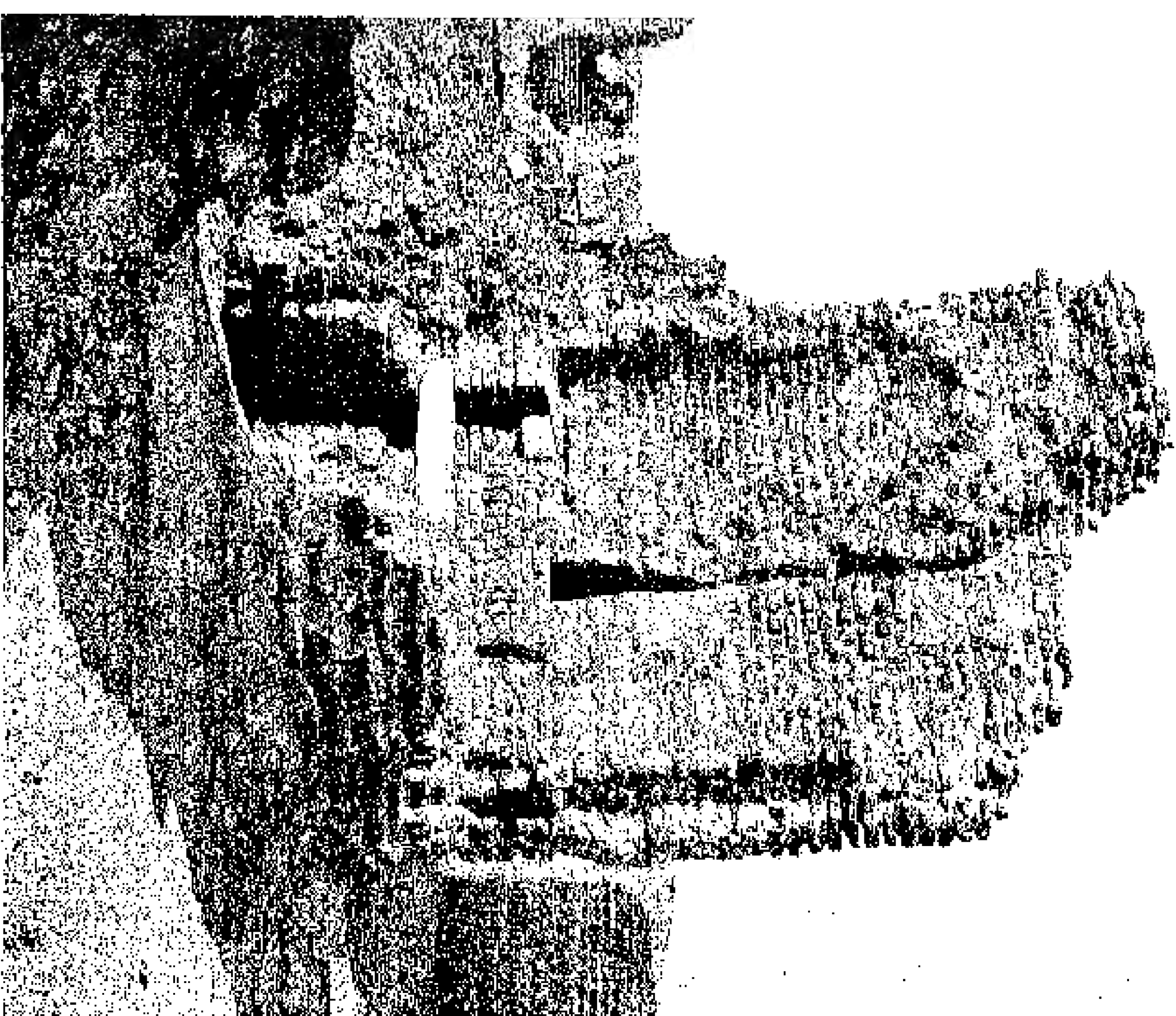
Détails de construction. — تفاصيل من الأبنية

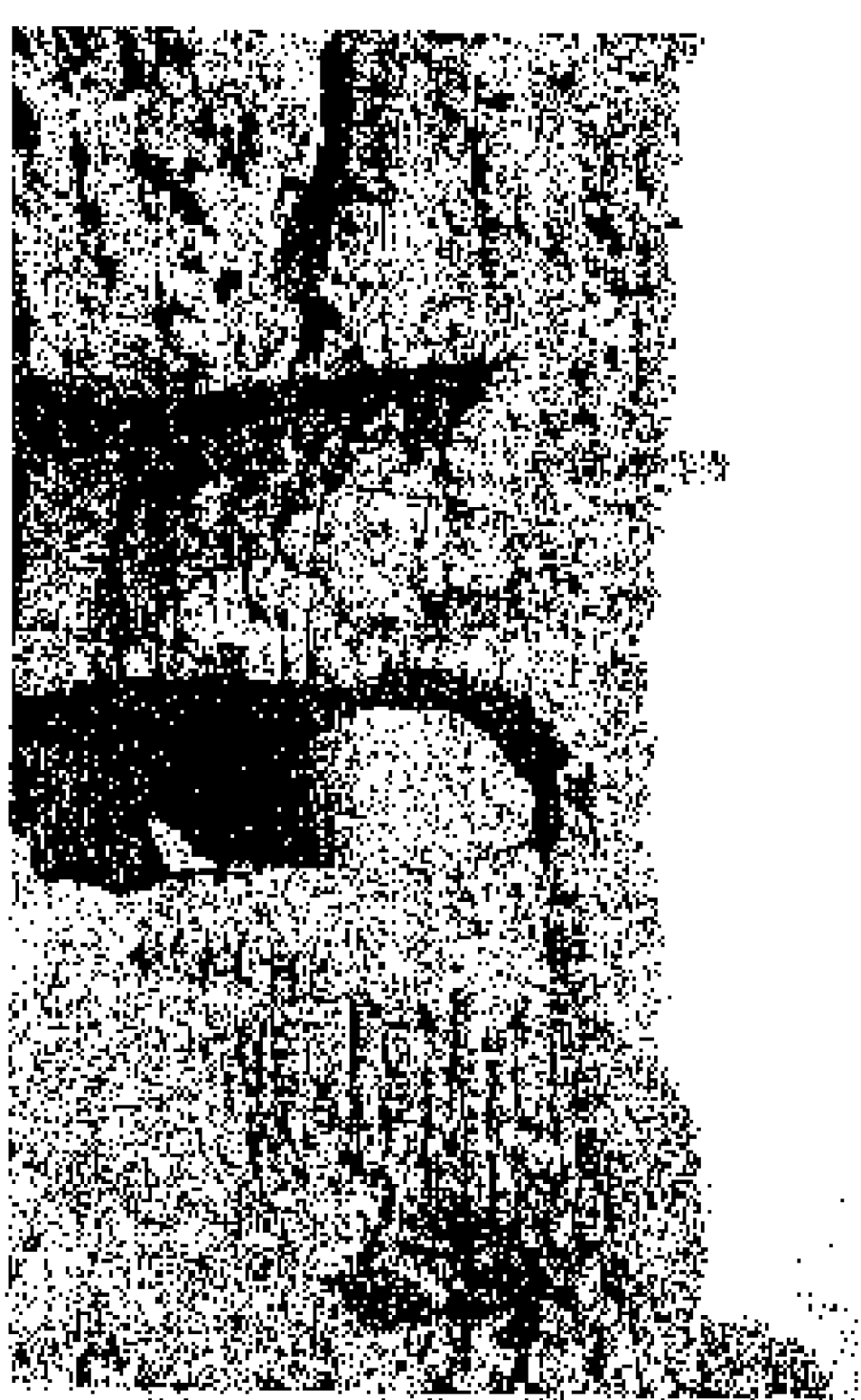
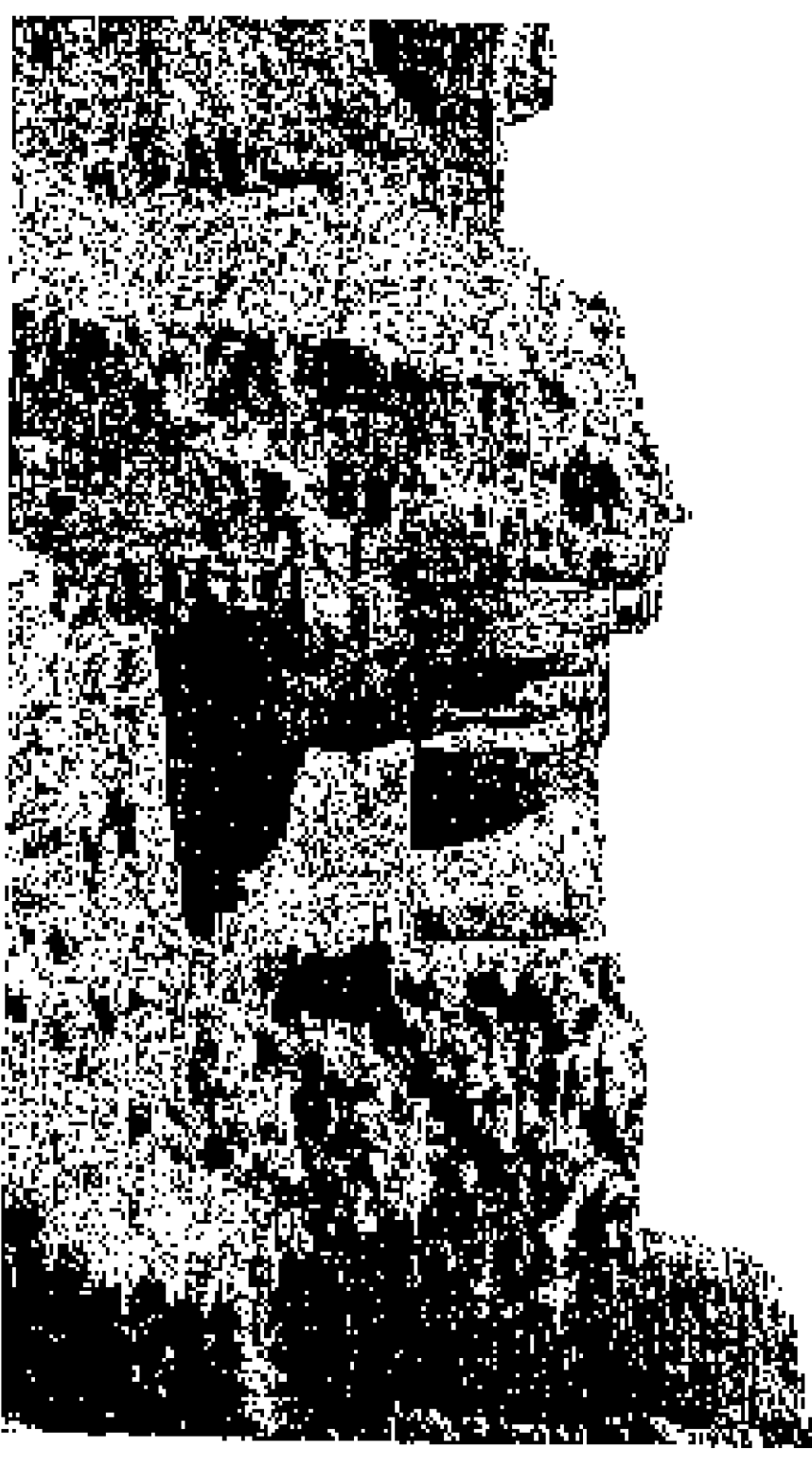
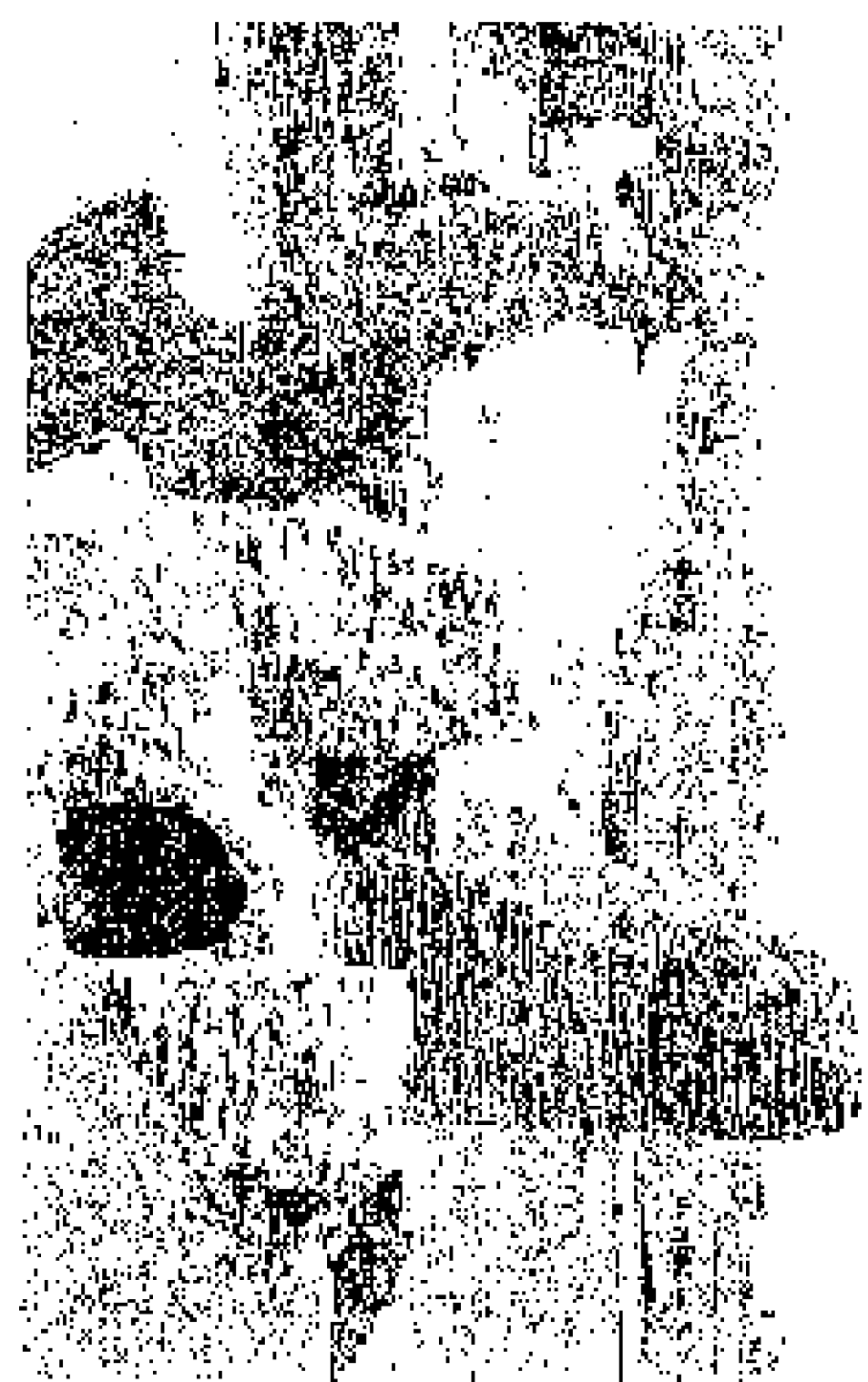




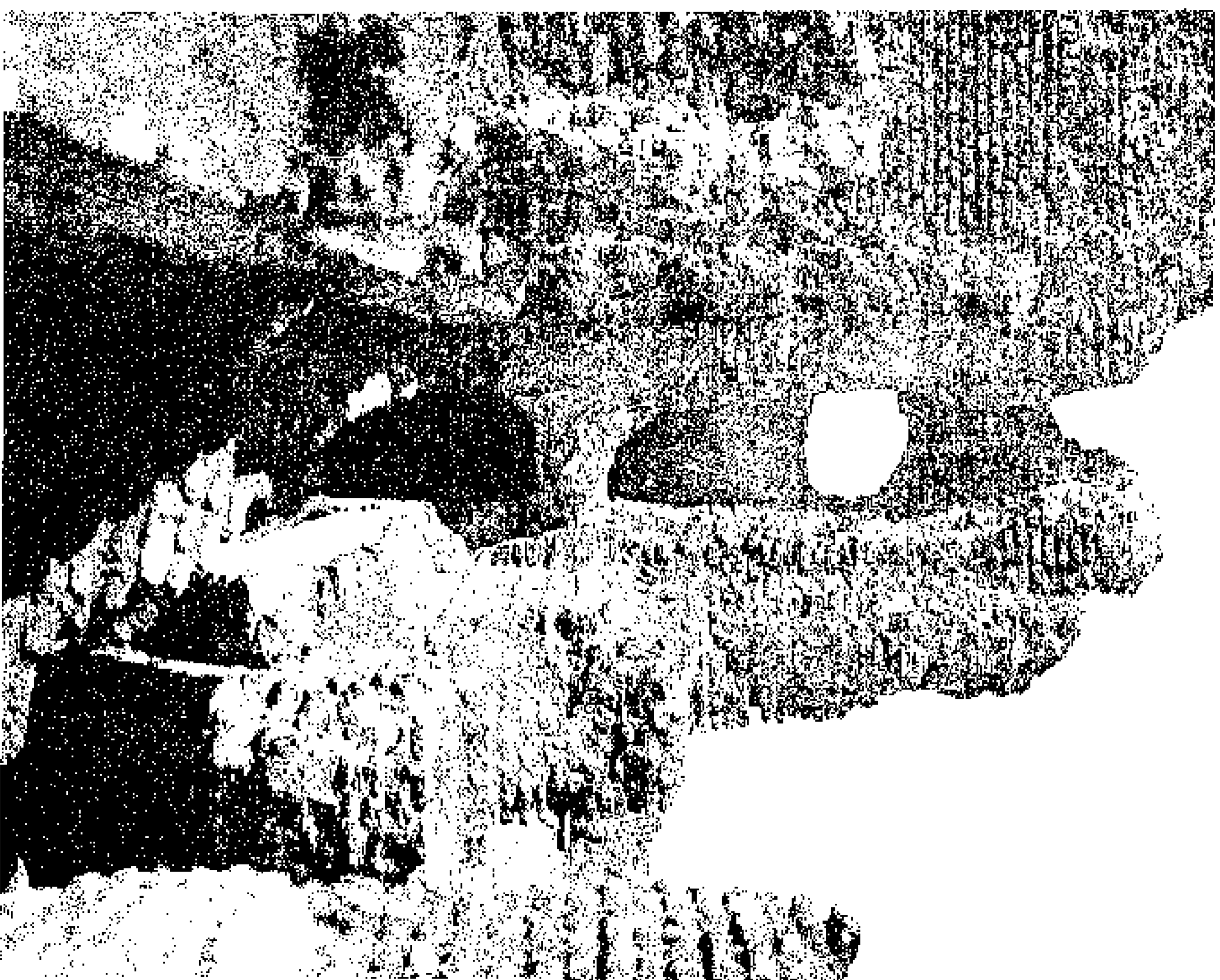
Latimer.

مساجد





621. XIX.

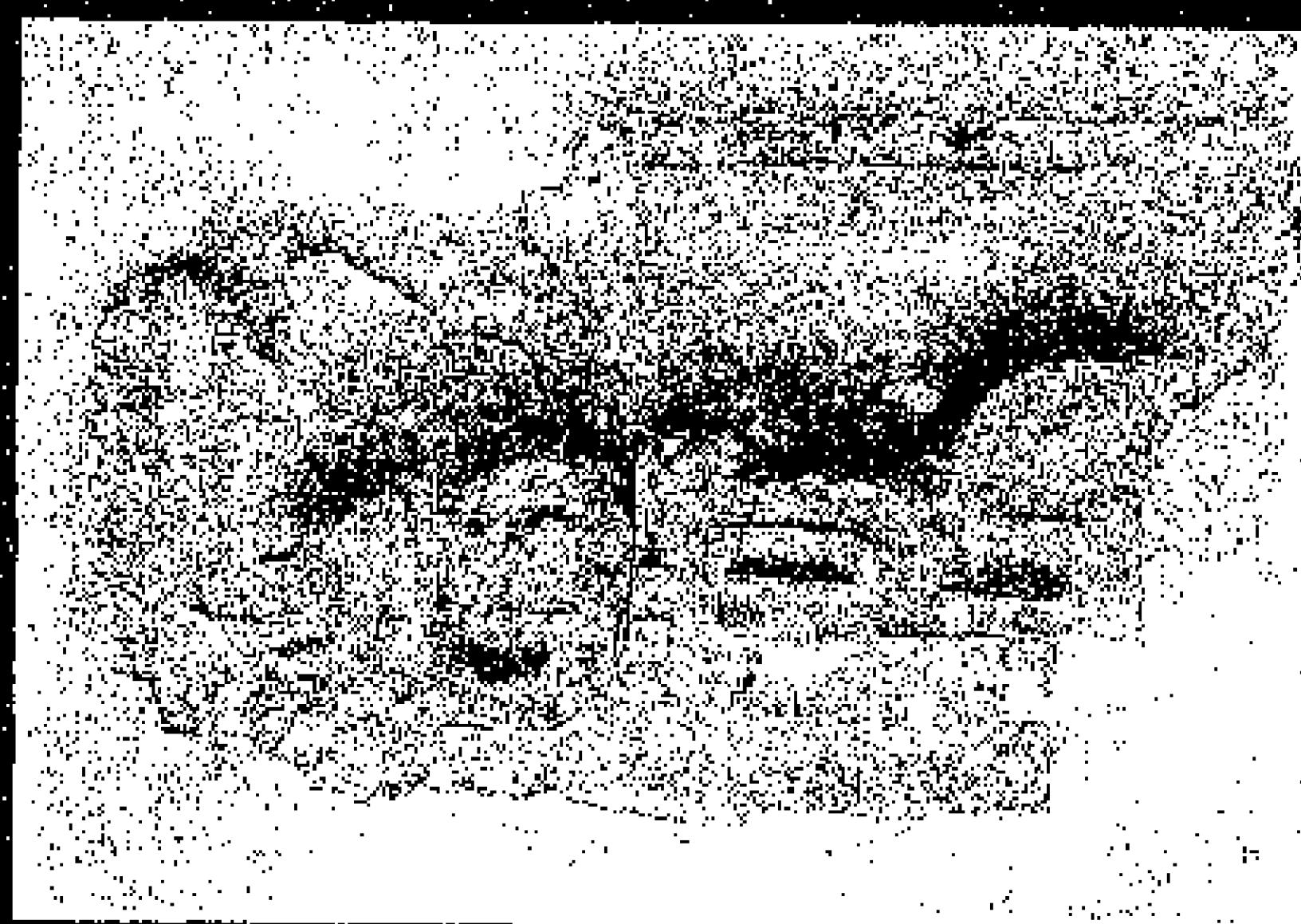
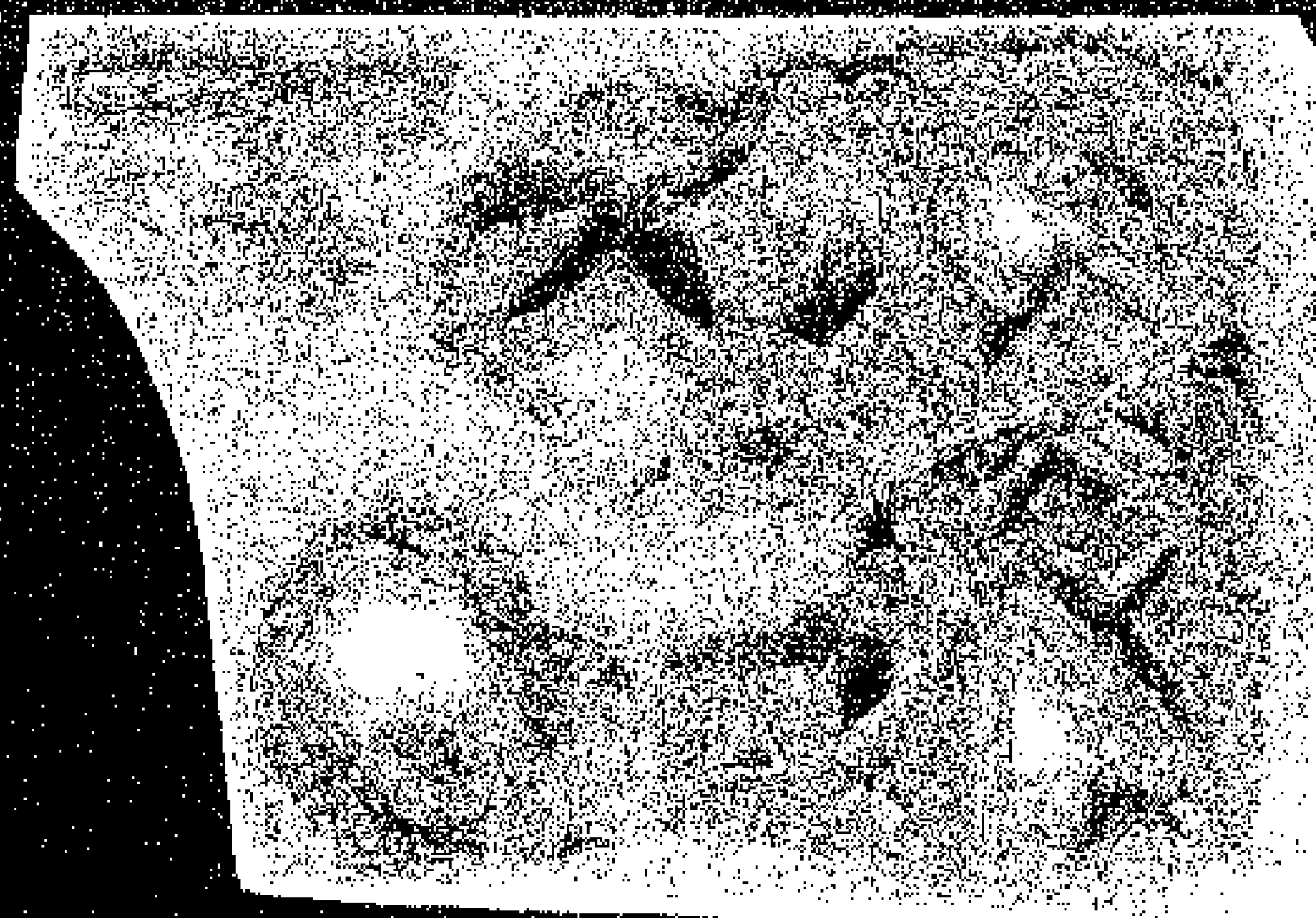


قوالب التبريد، ...

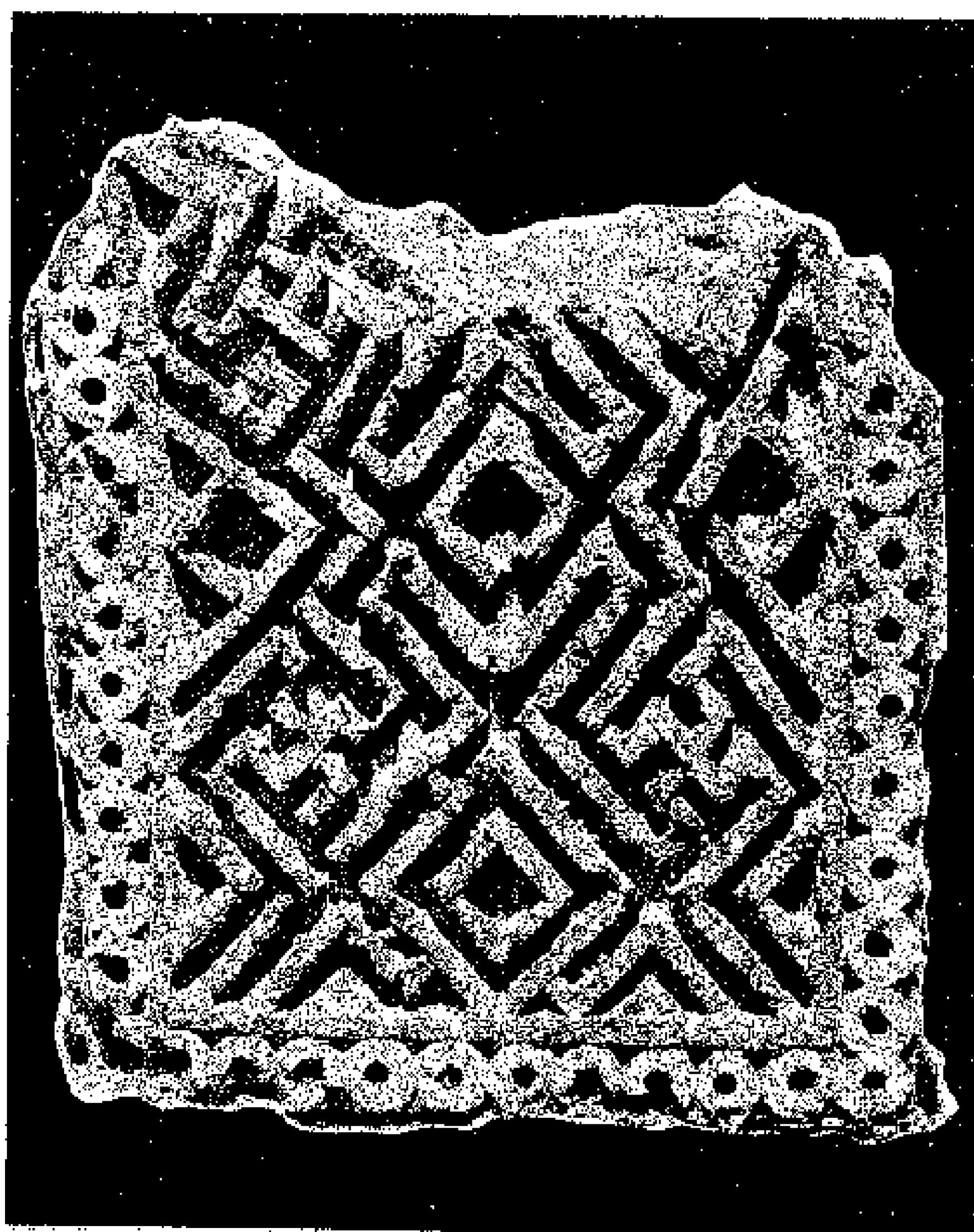
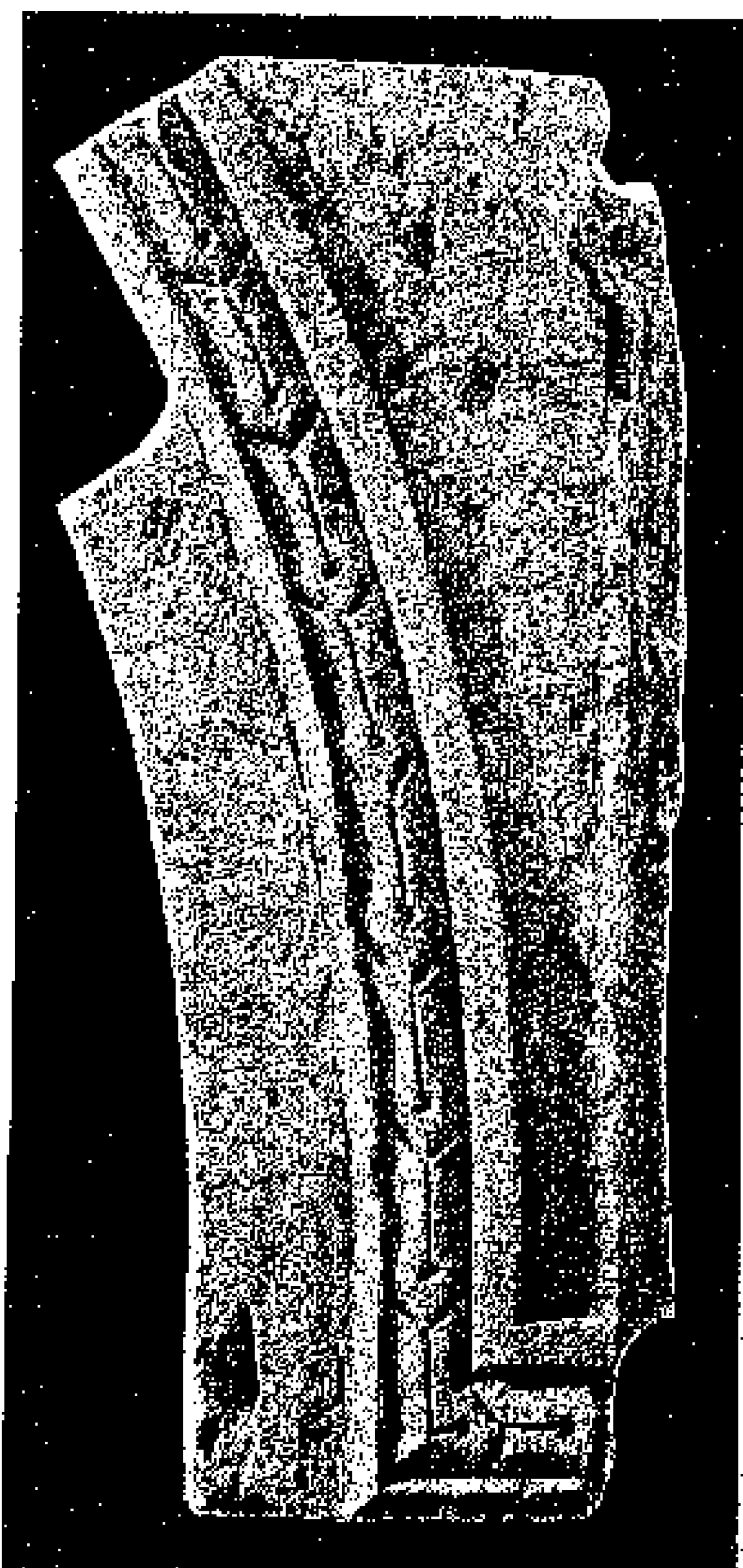
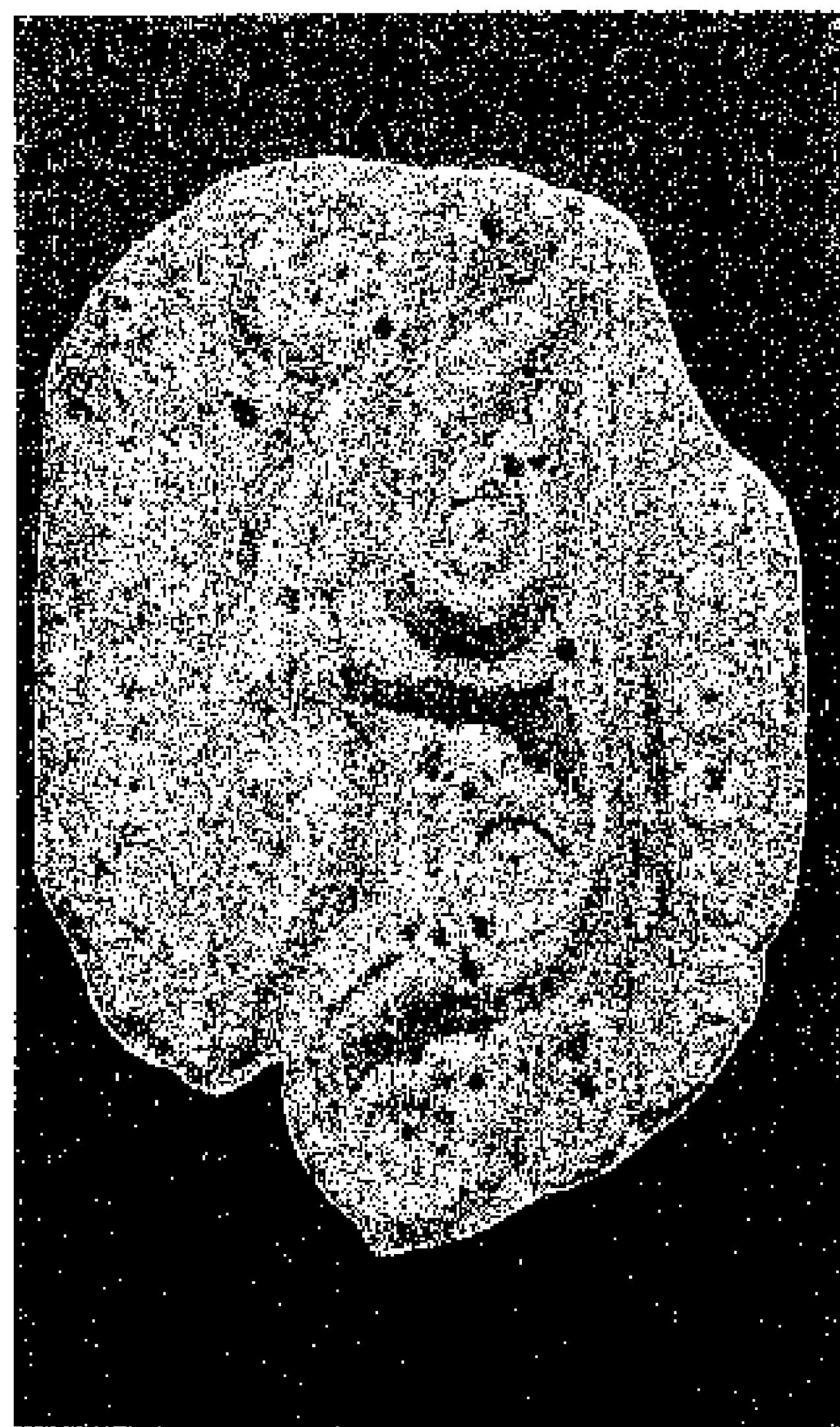
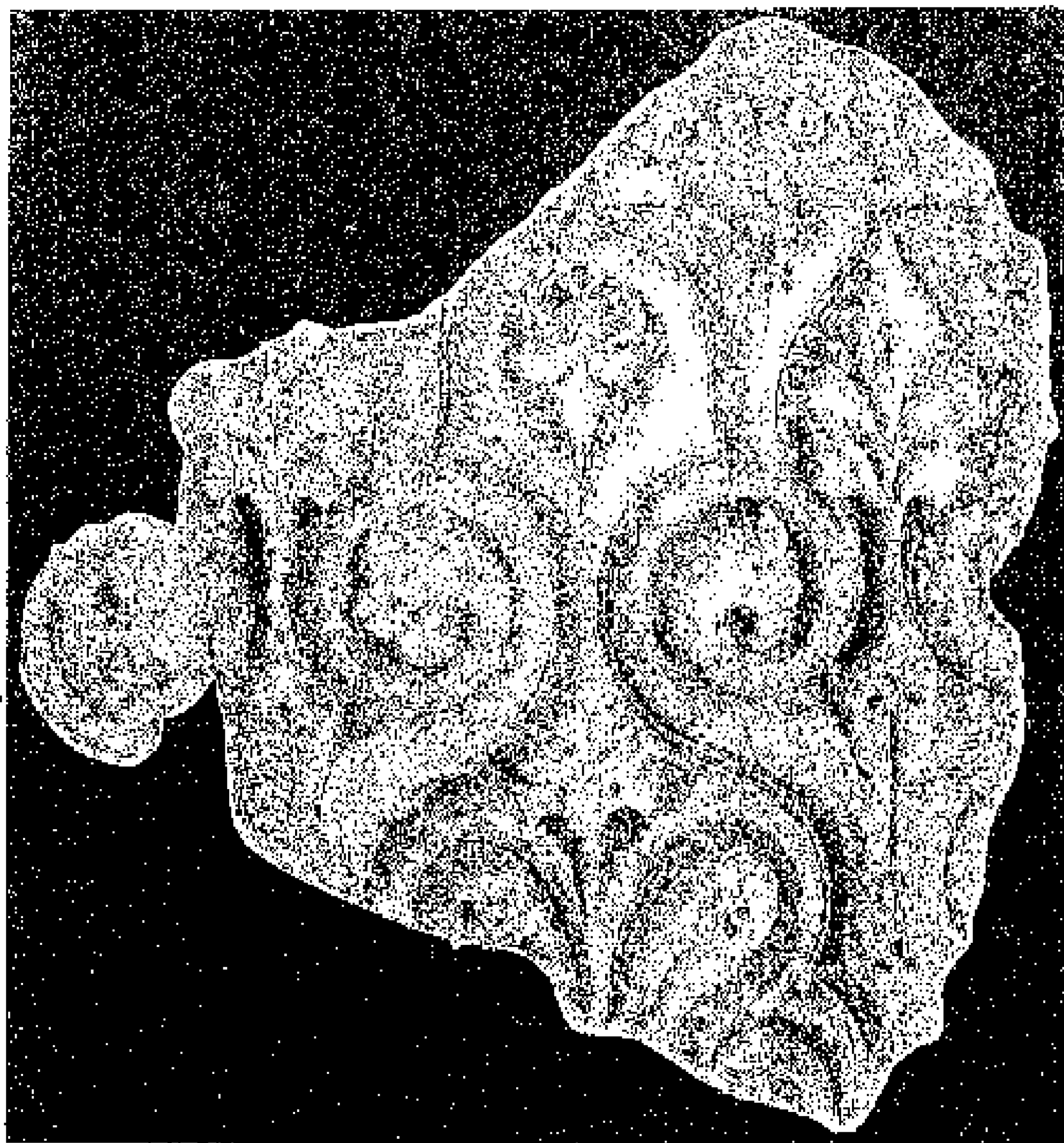
(١٩٠٠ - ١٩٠١)

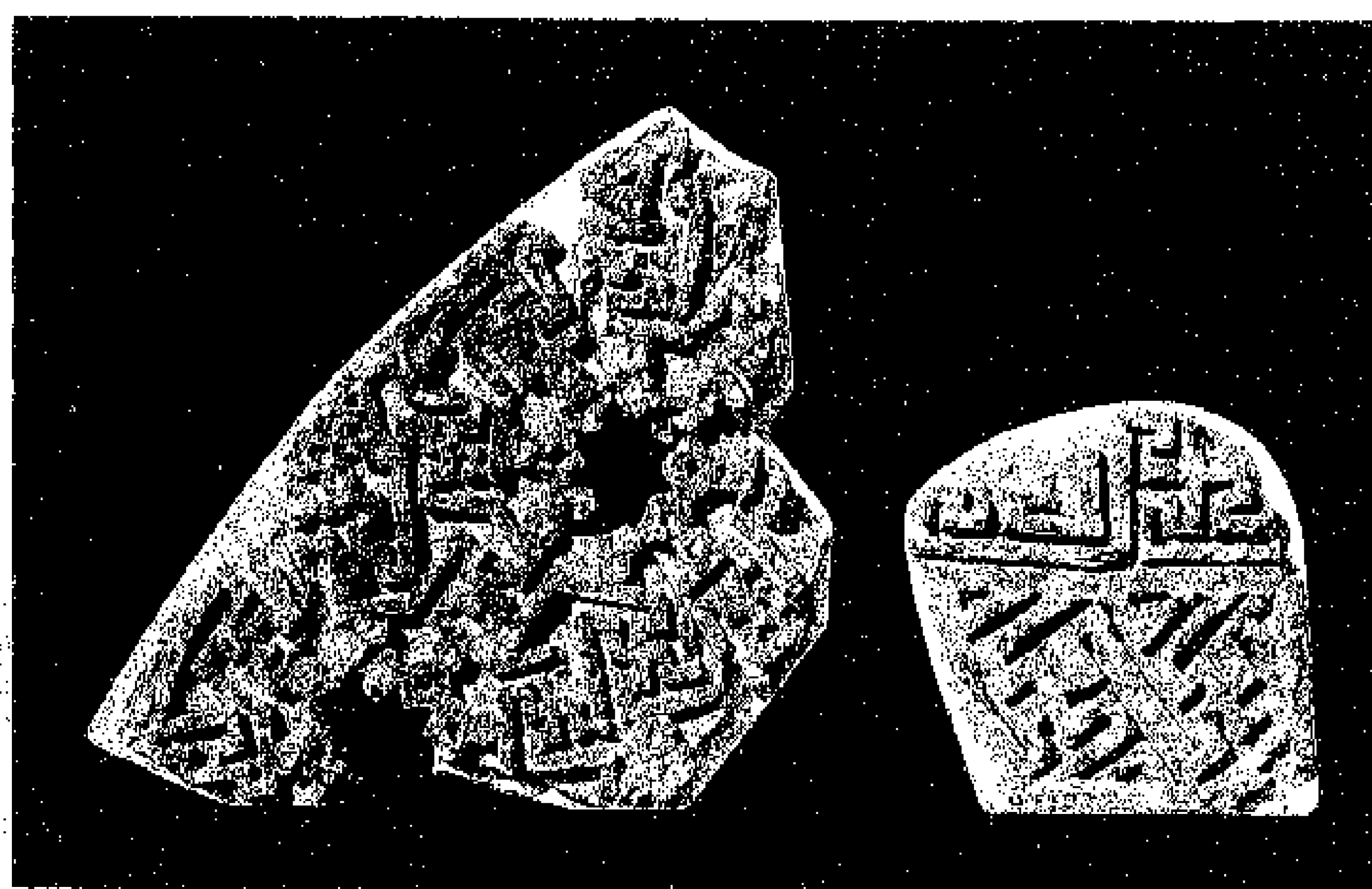
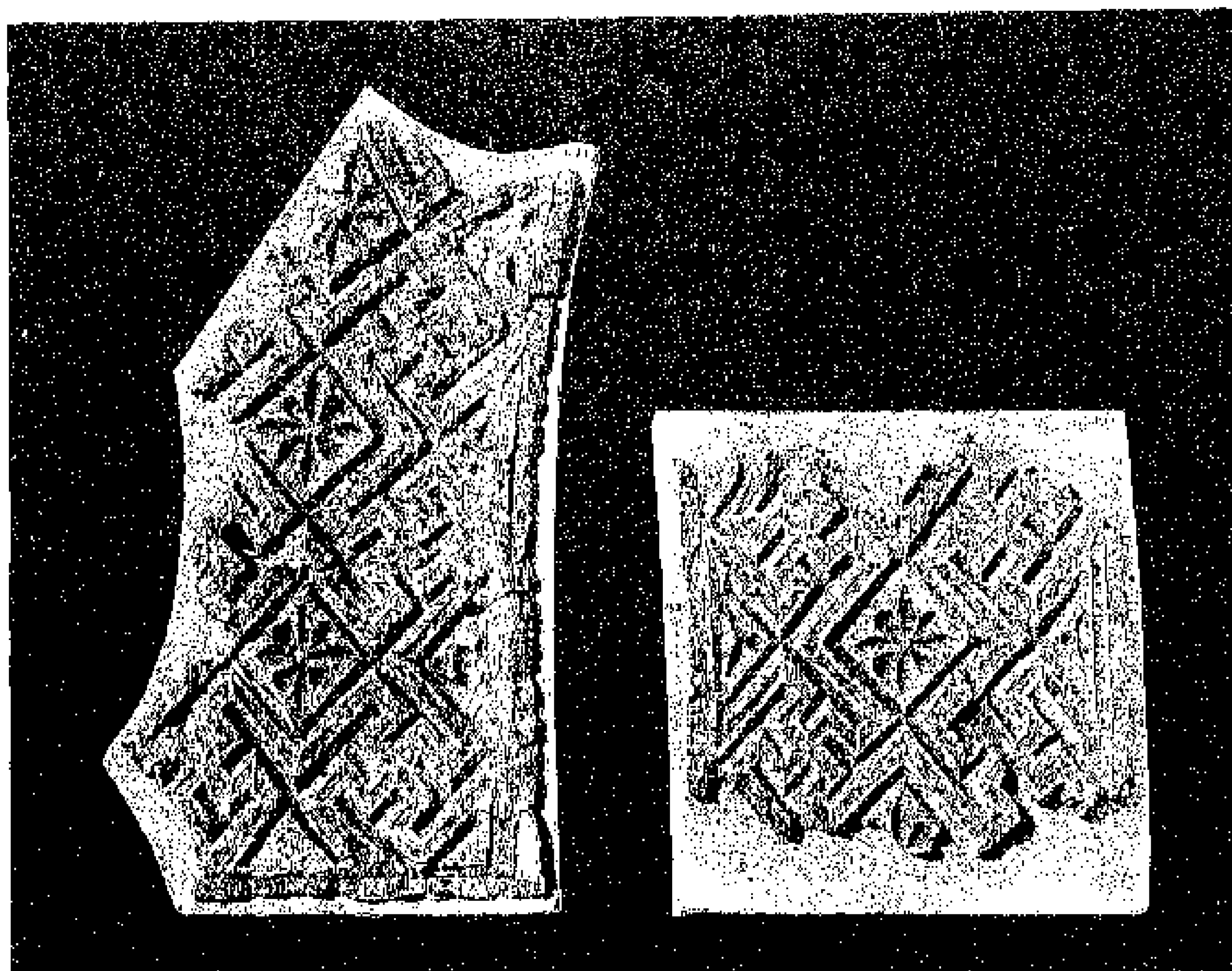


تفاصيل من المasonry. — ١٩٠١

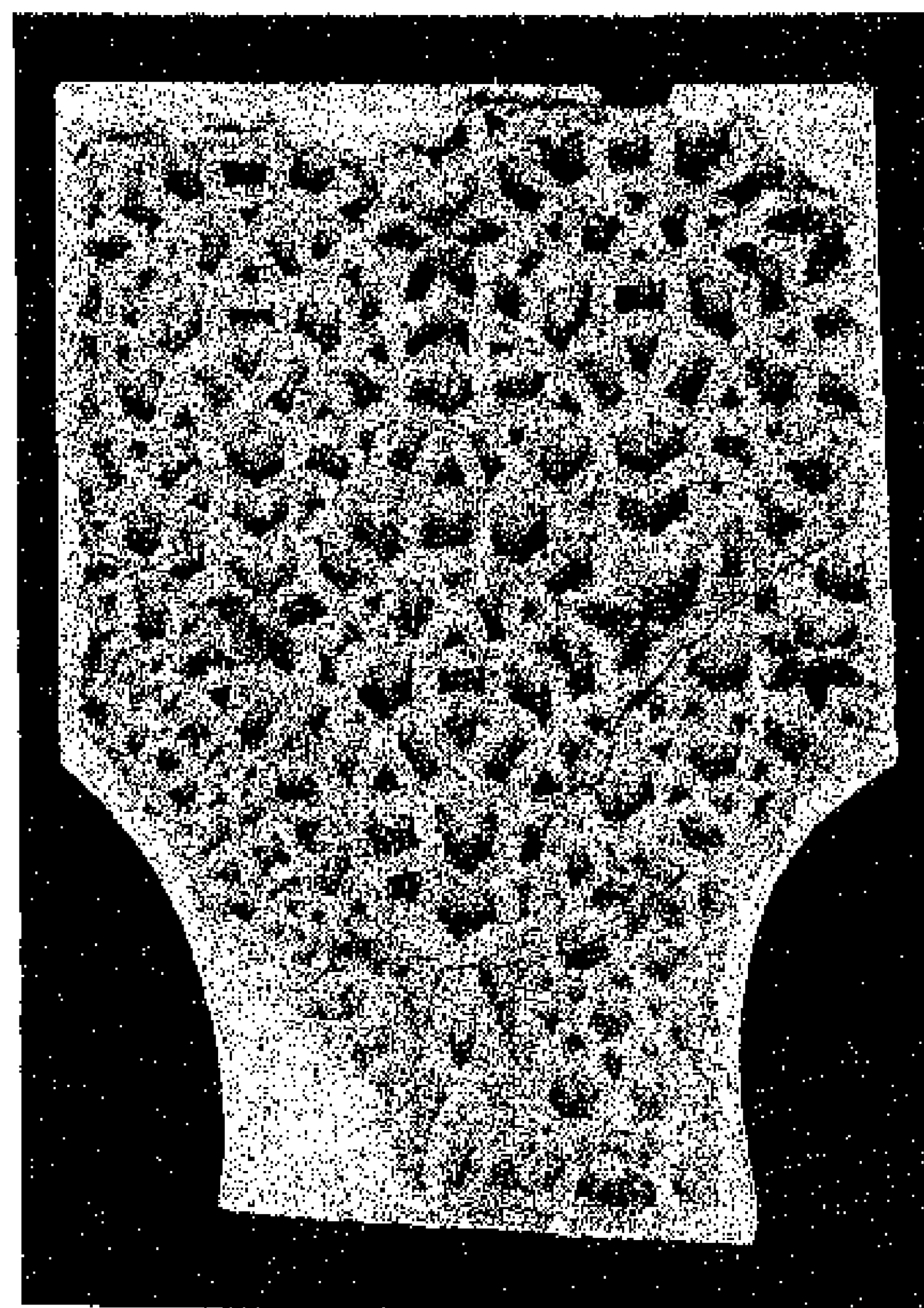
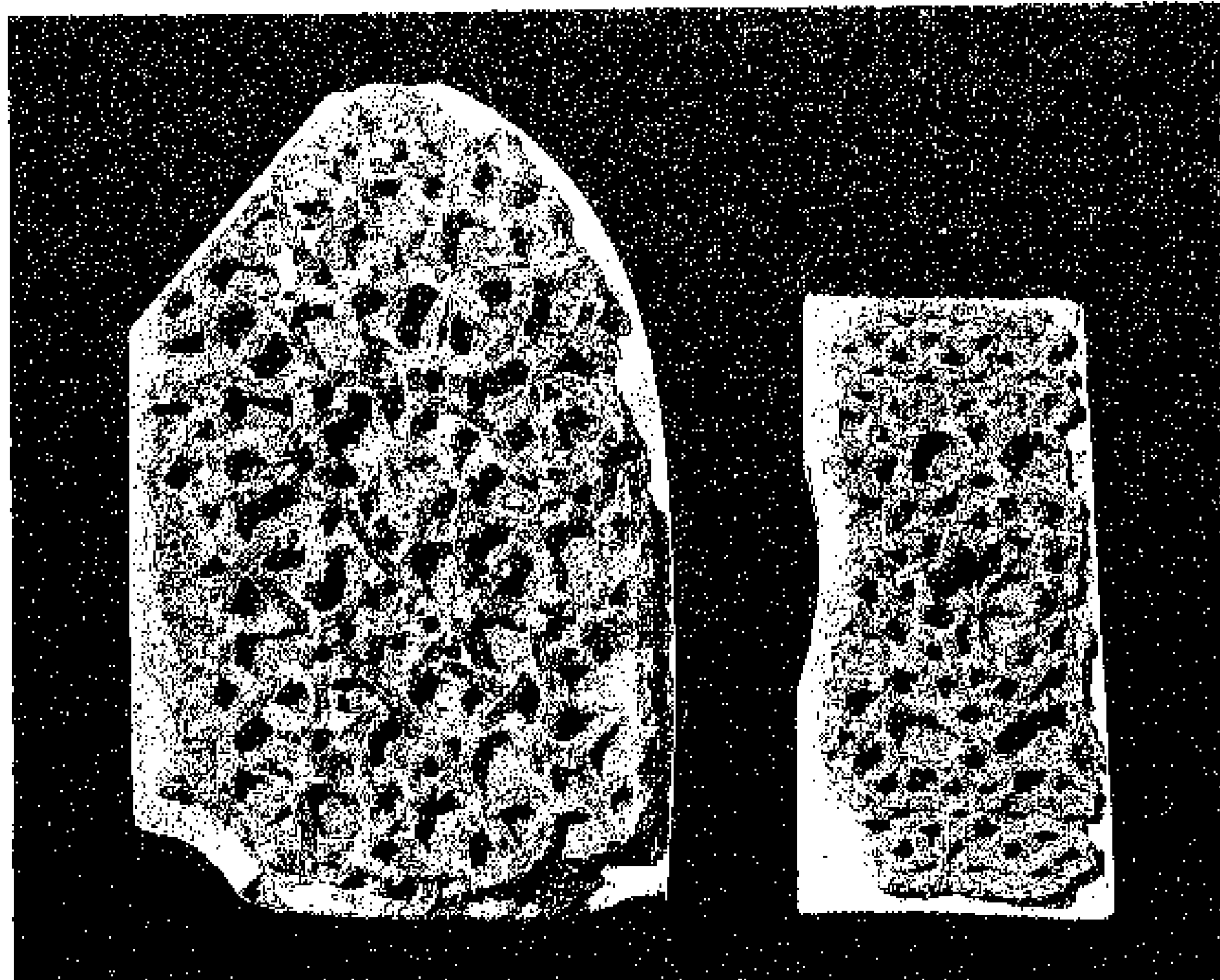


Fragments décoratifs. — زخارف متنوعة

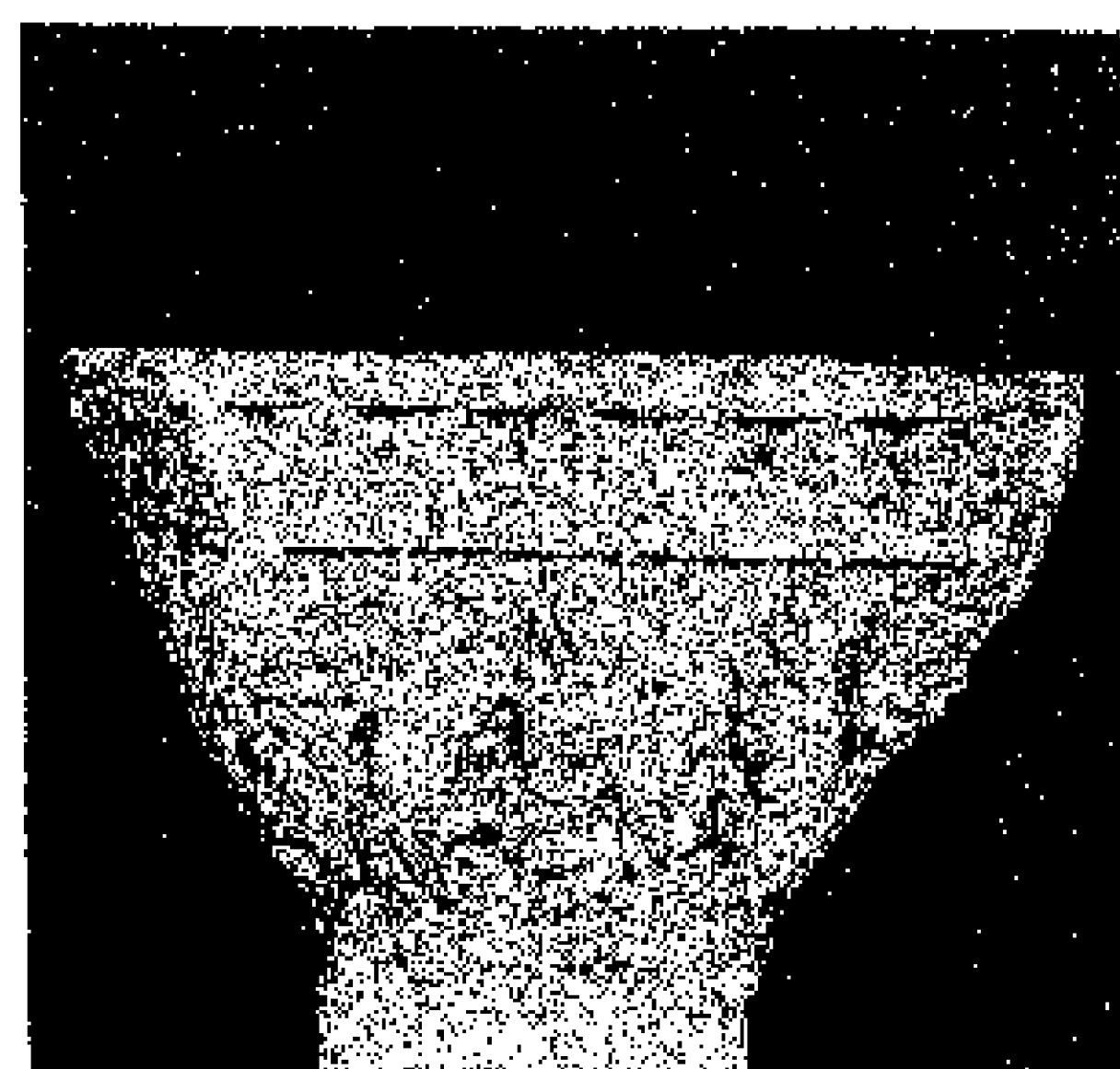
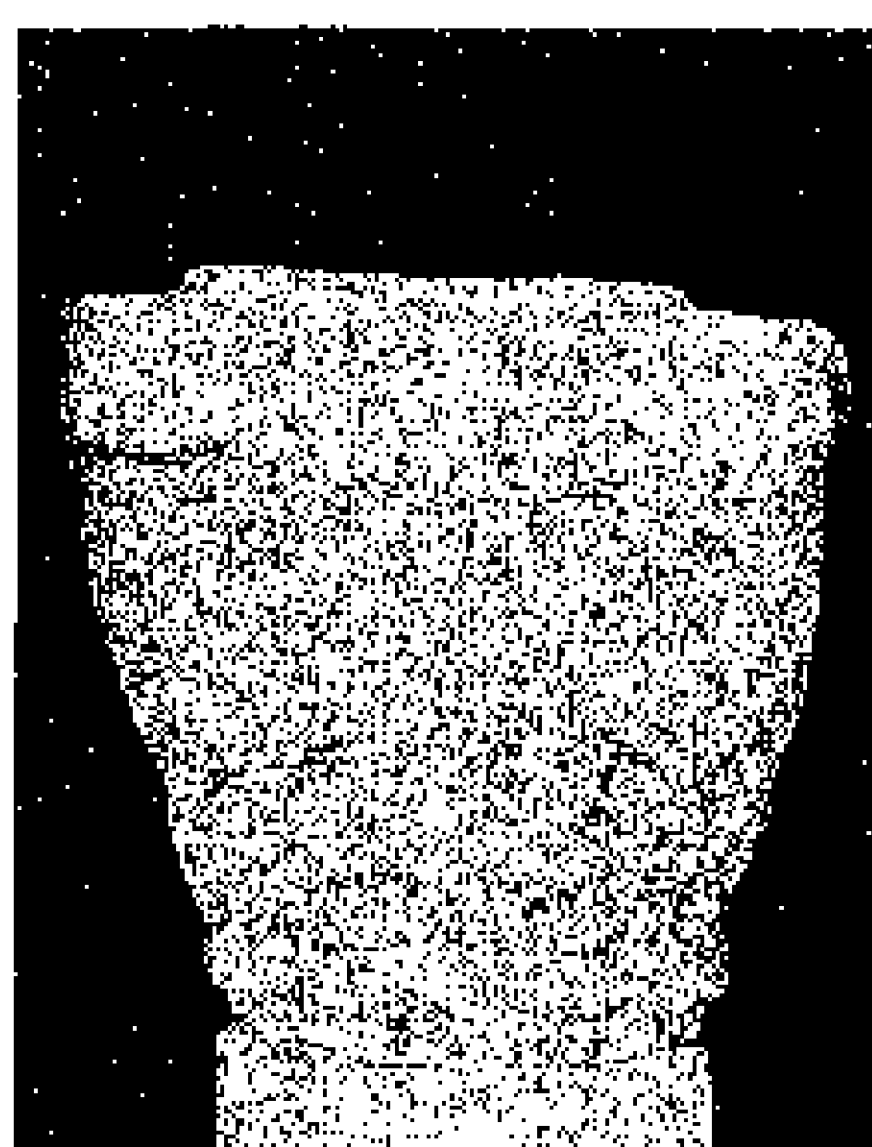
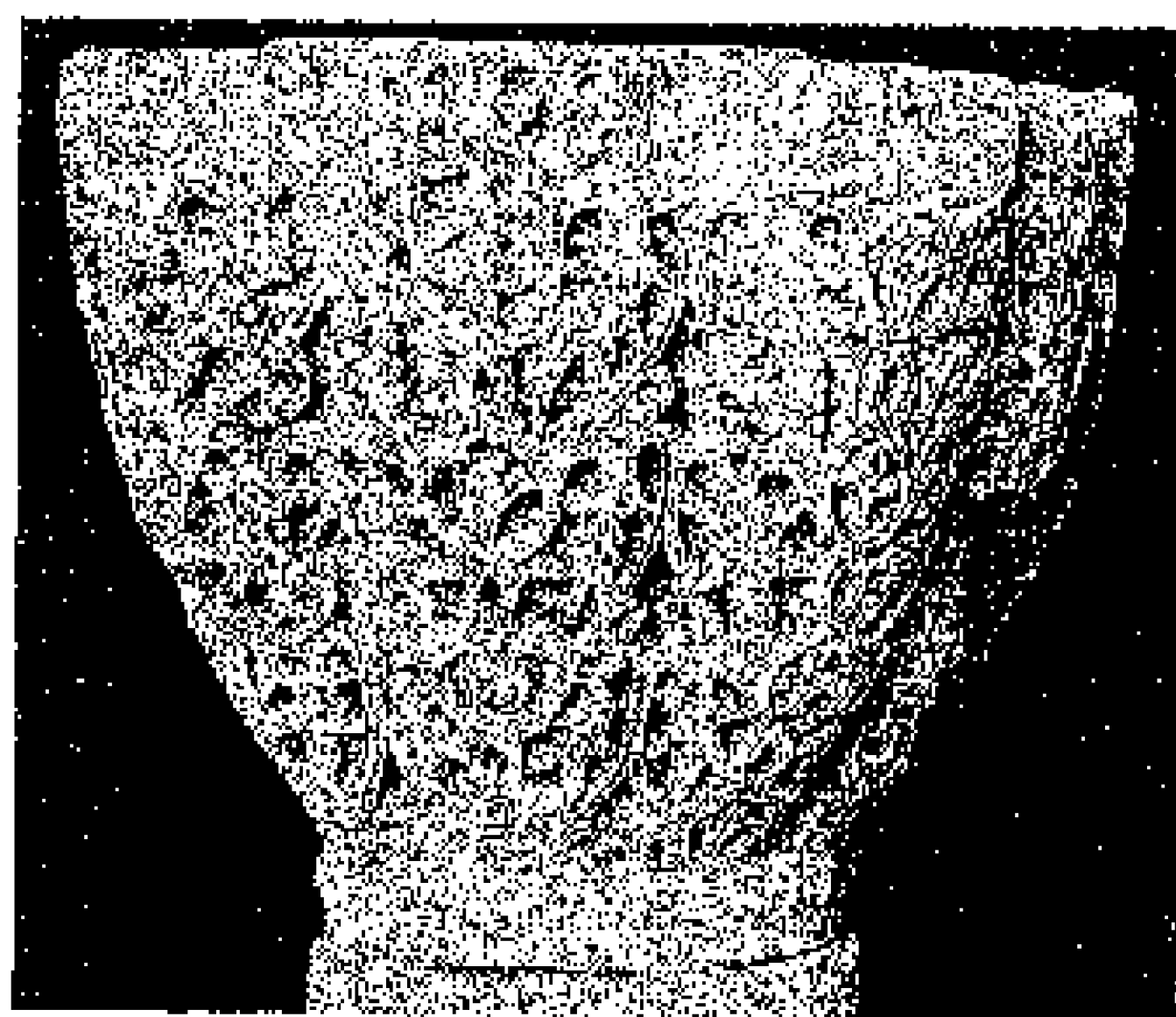
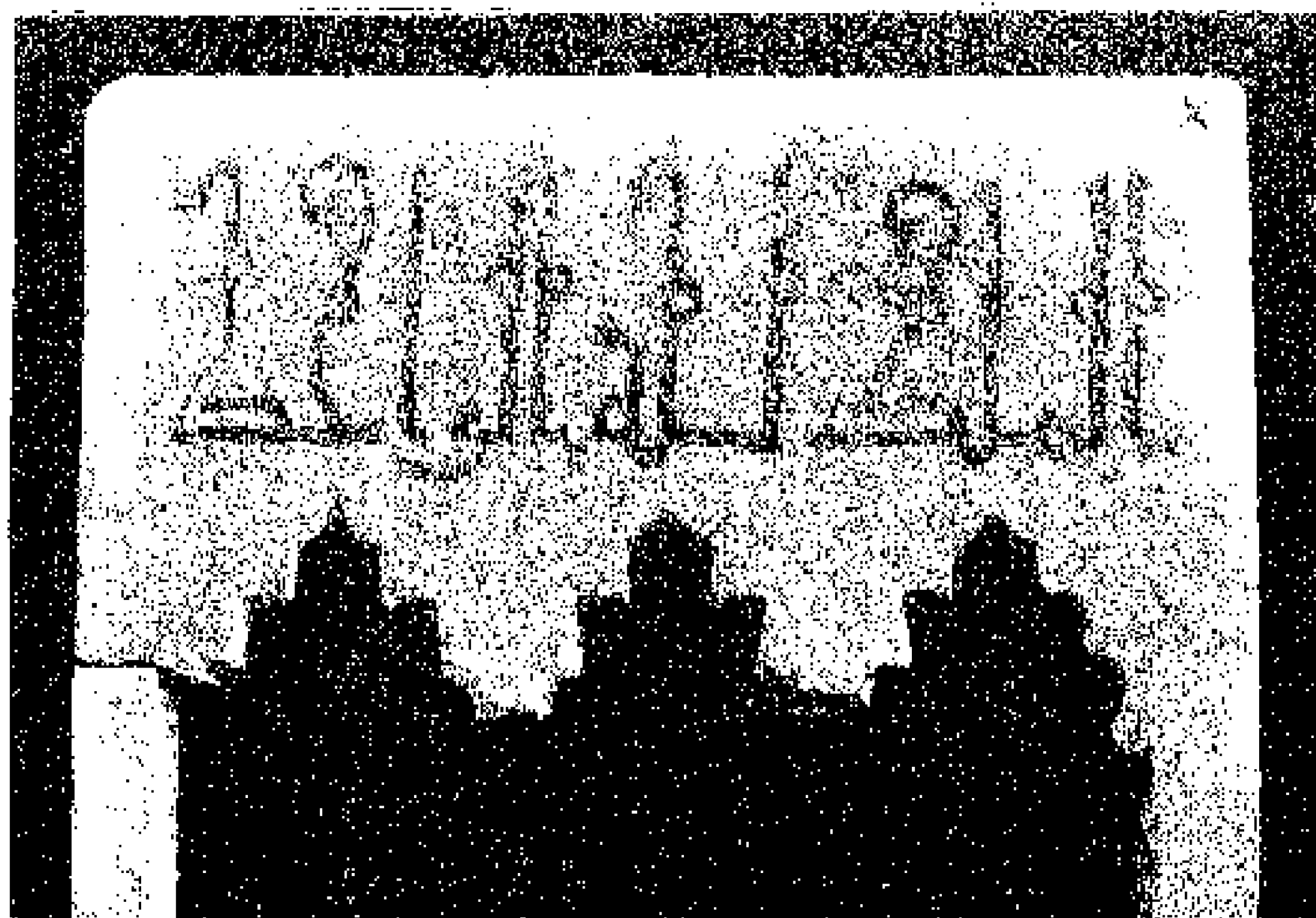


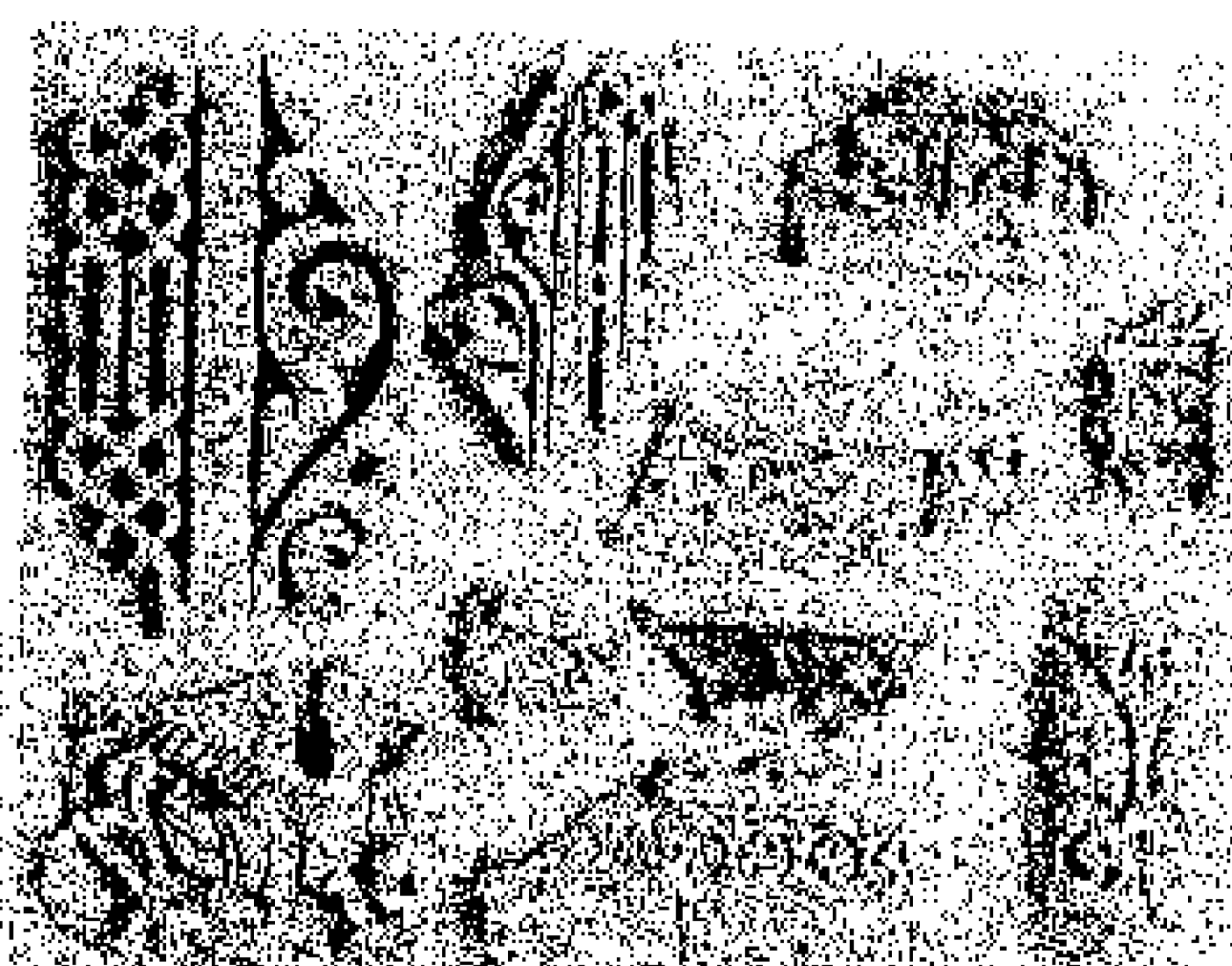
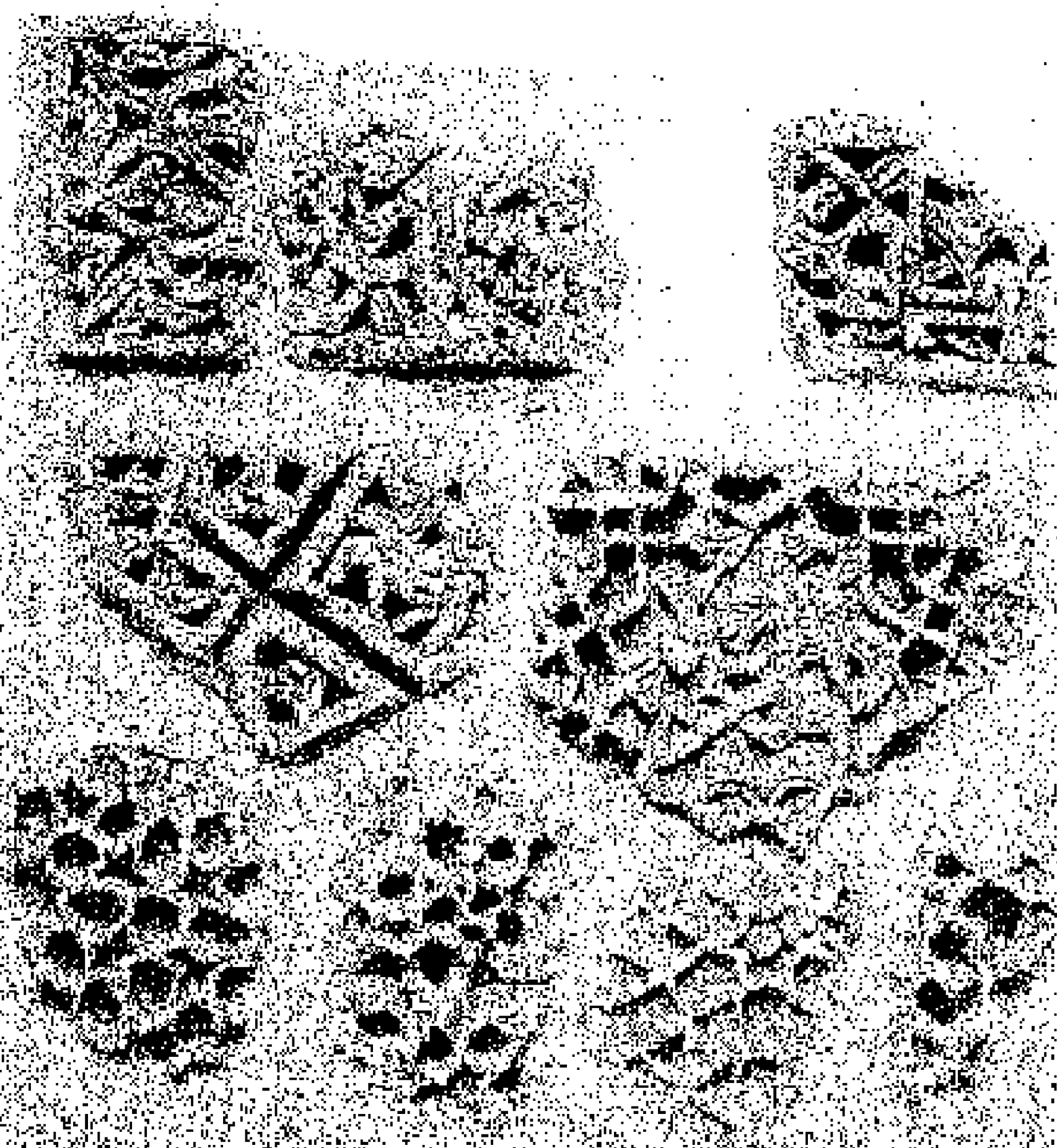
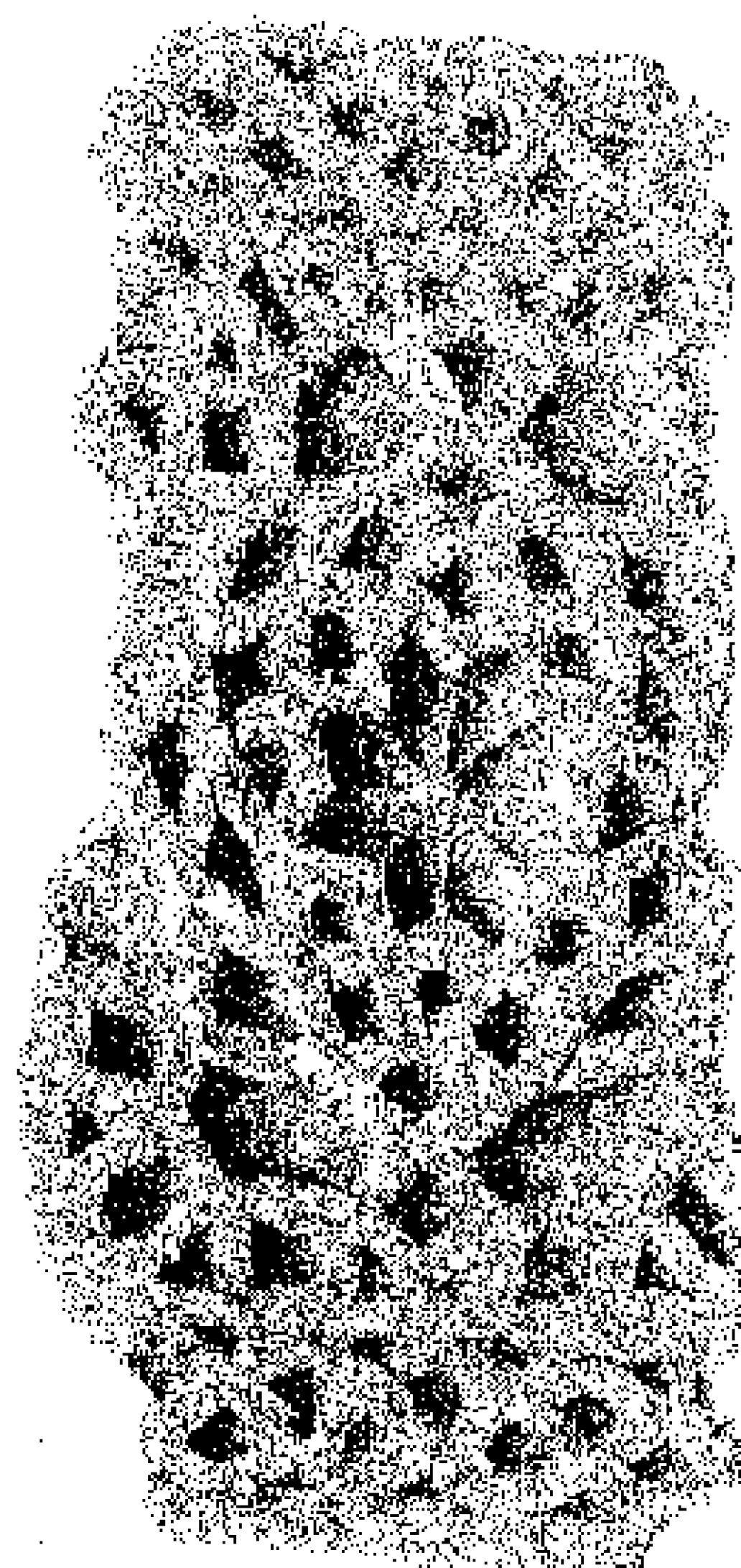
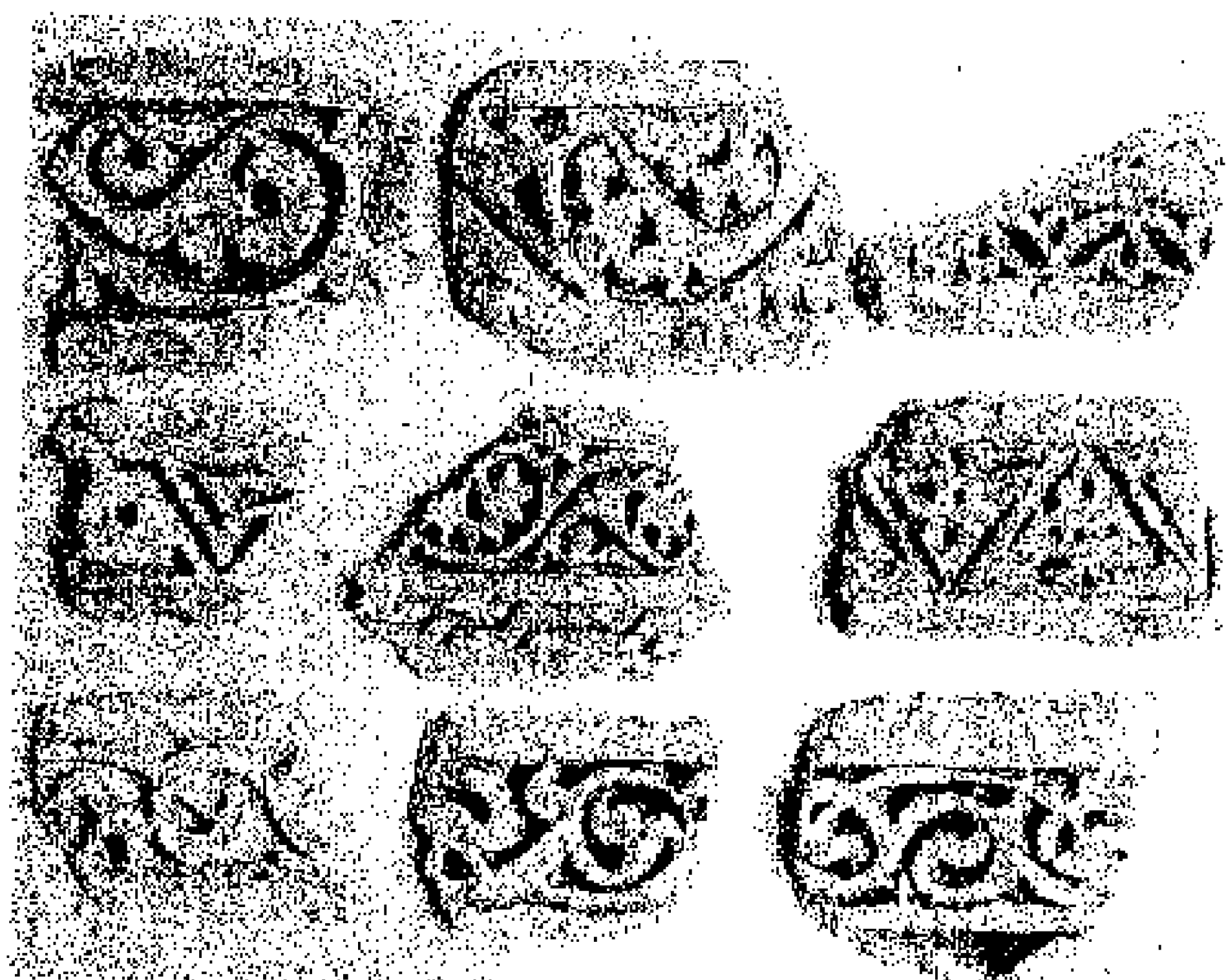
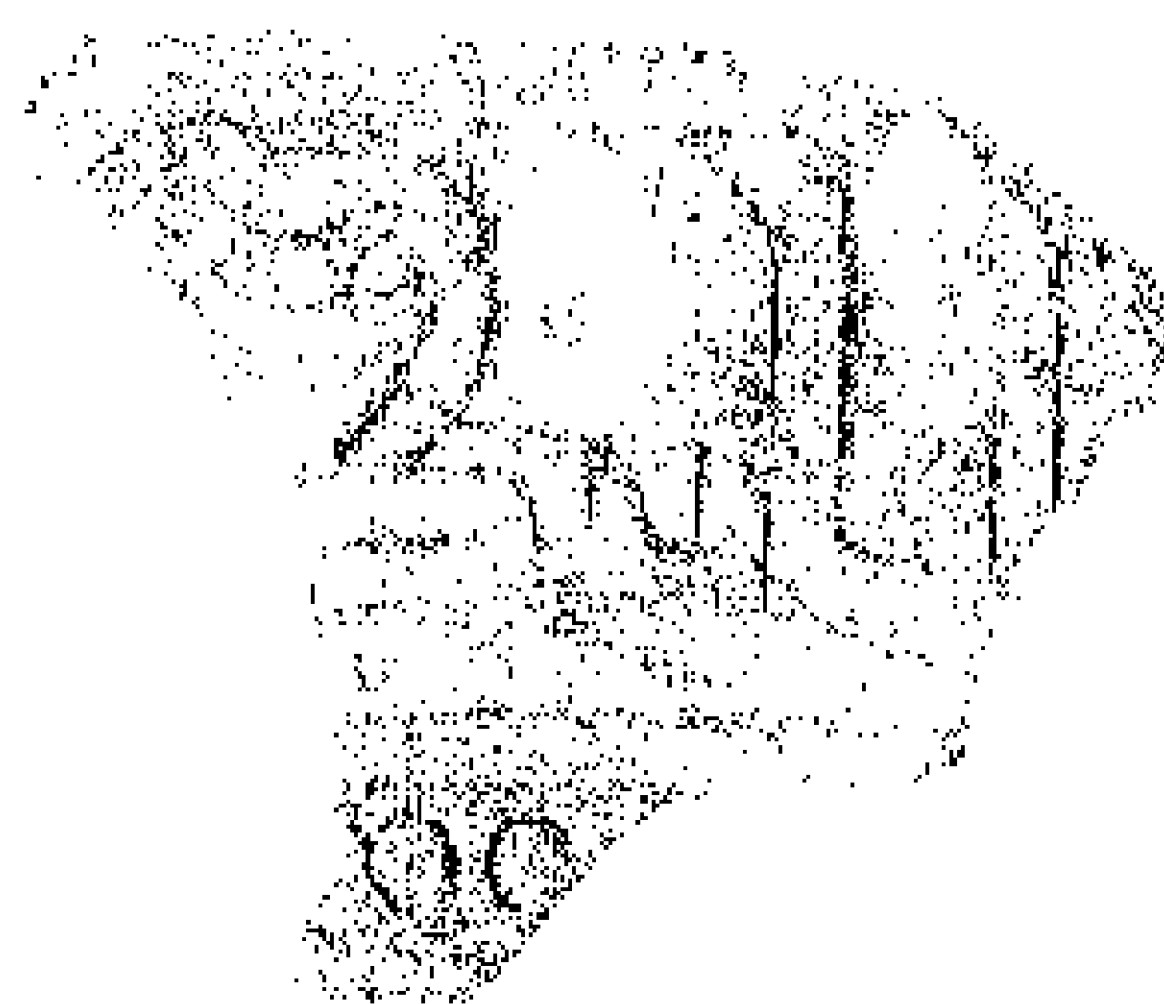
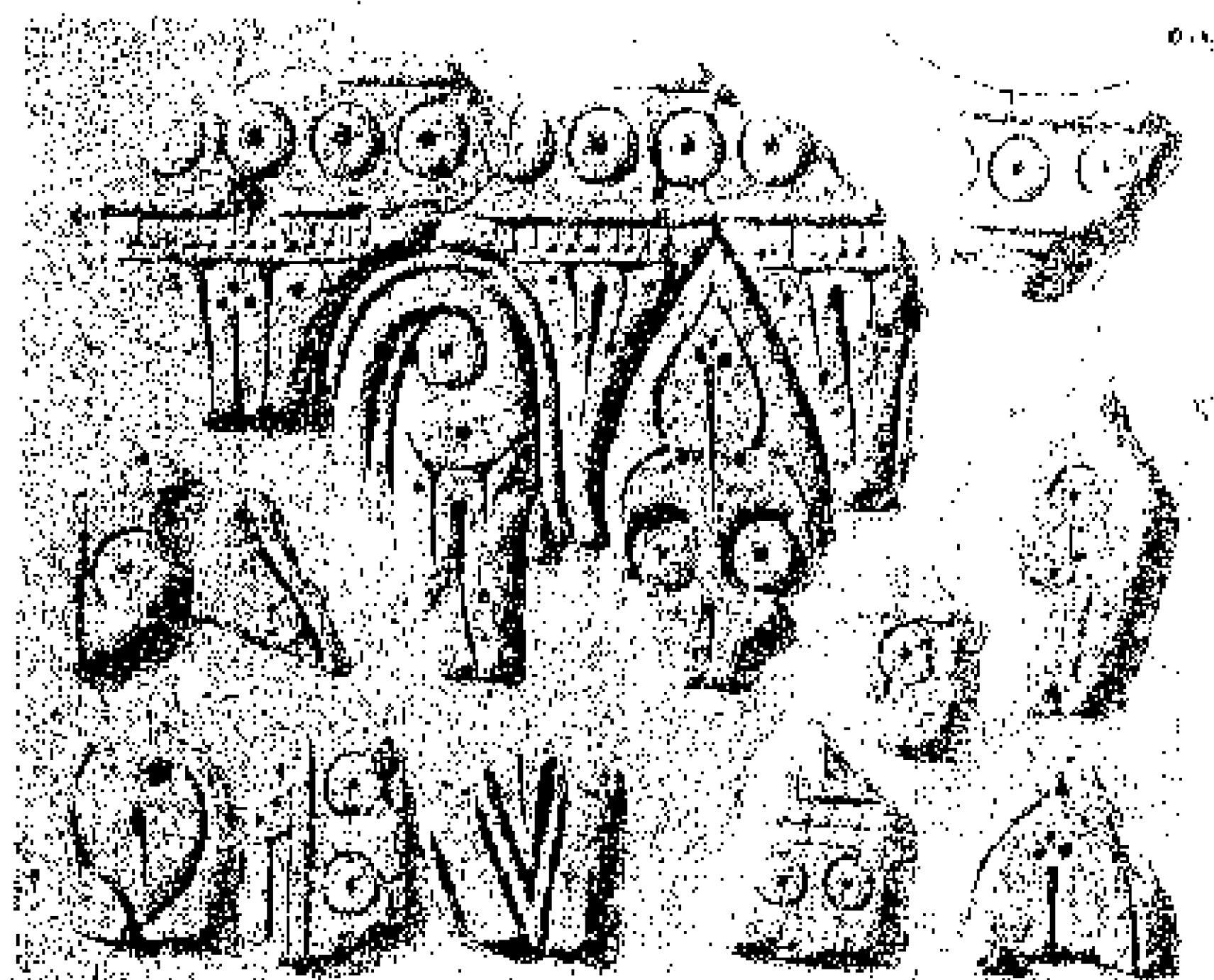


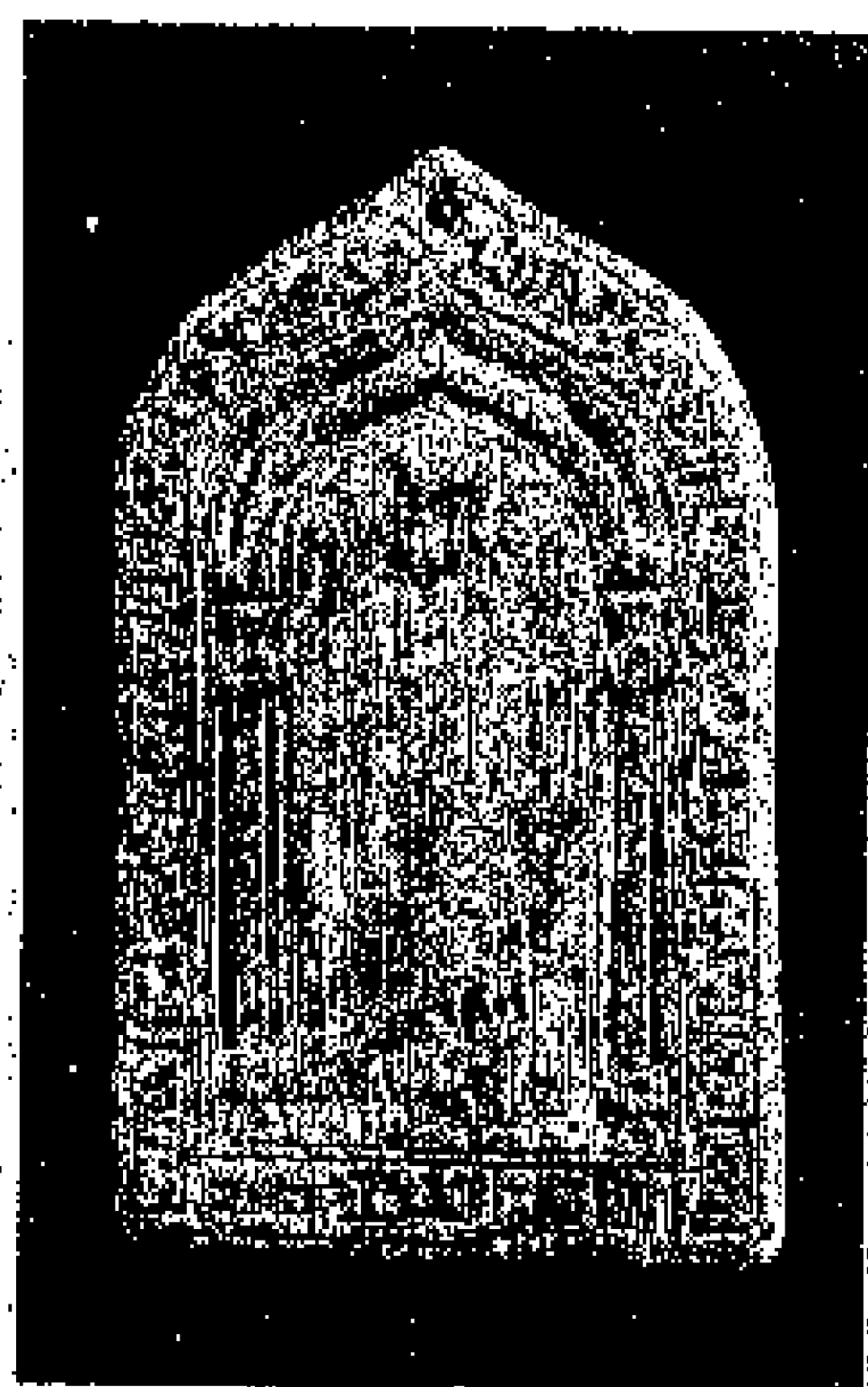
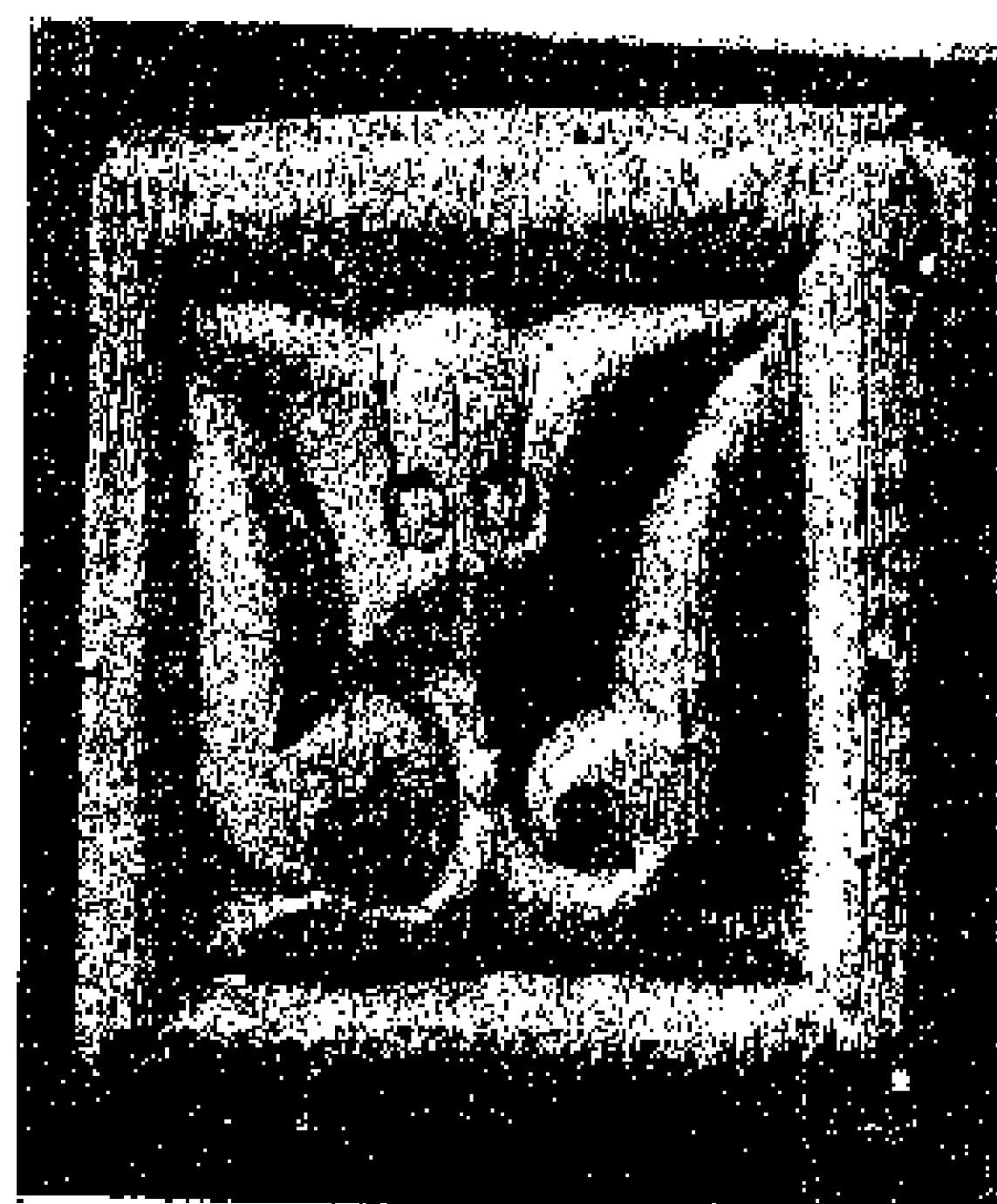
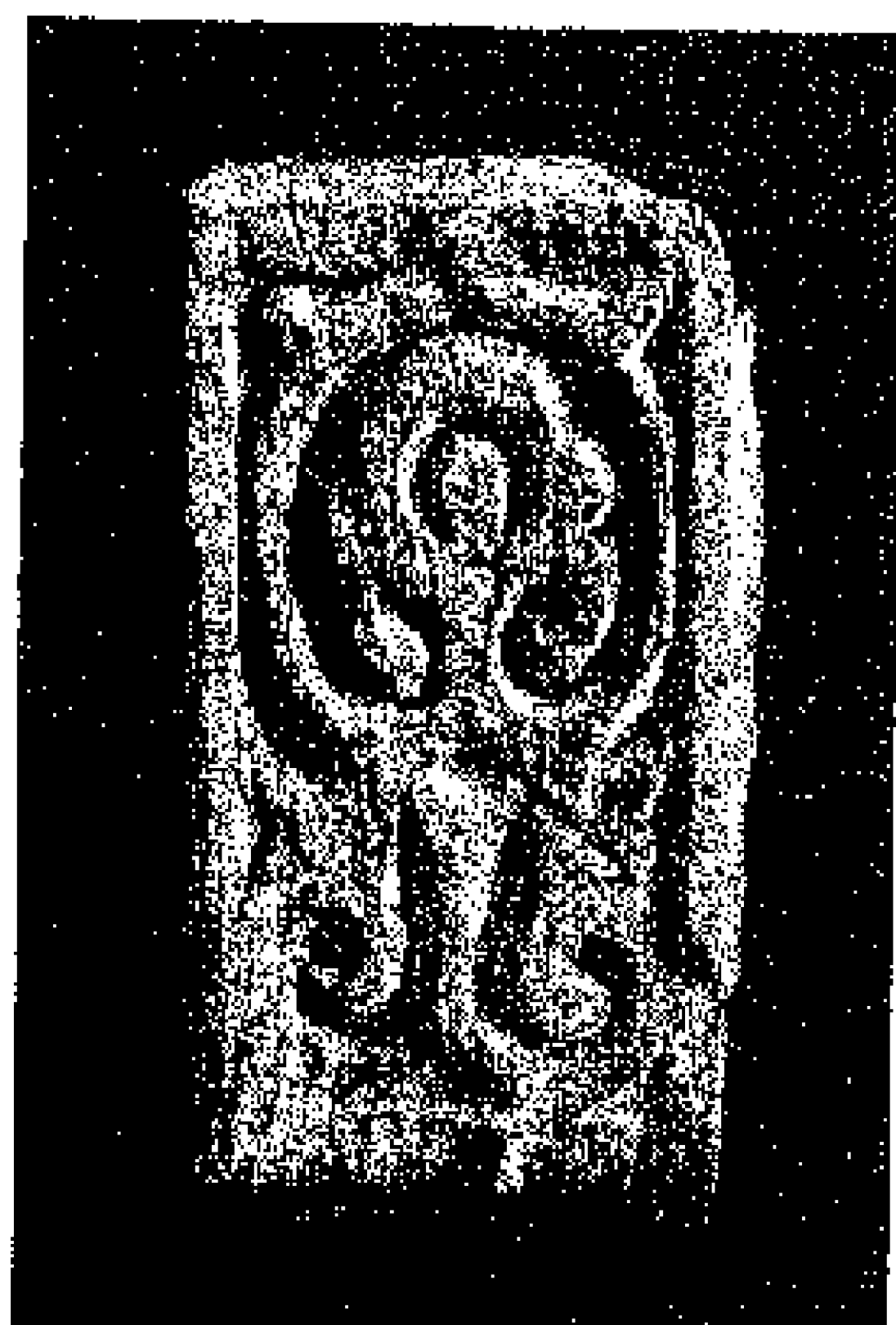
نماذج زخارف --- Fragments Décoratifs.

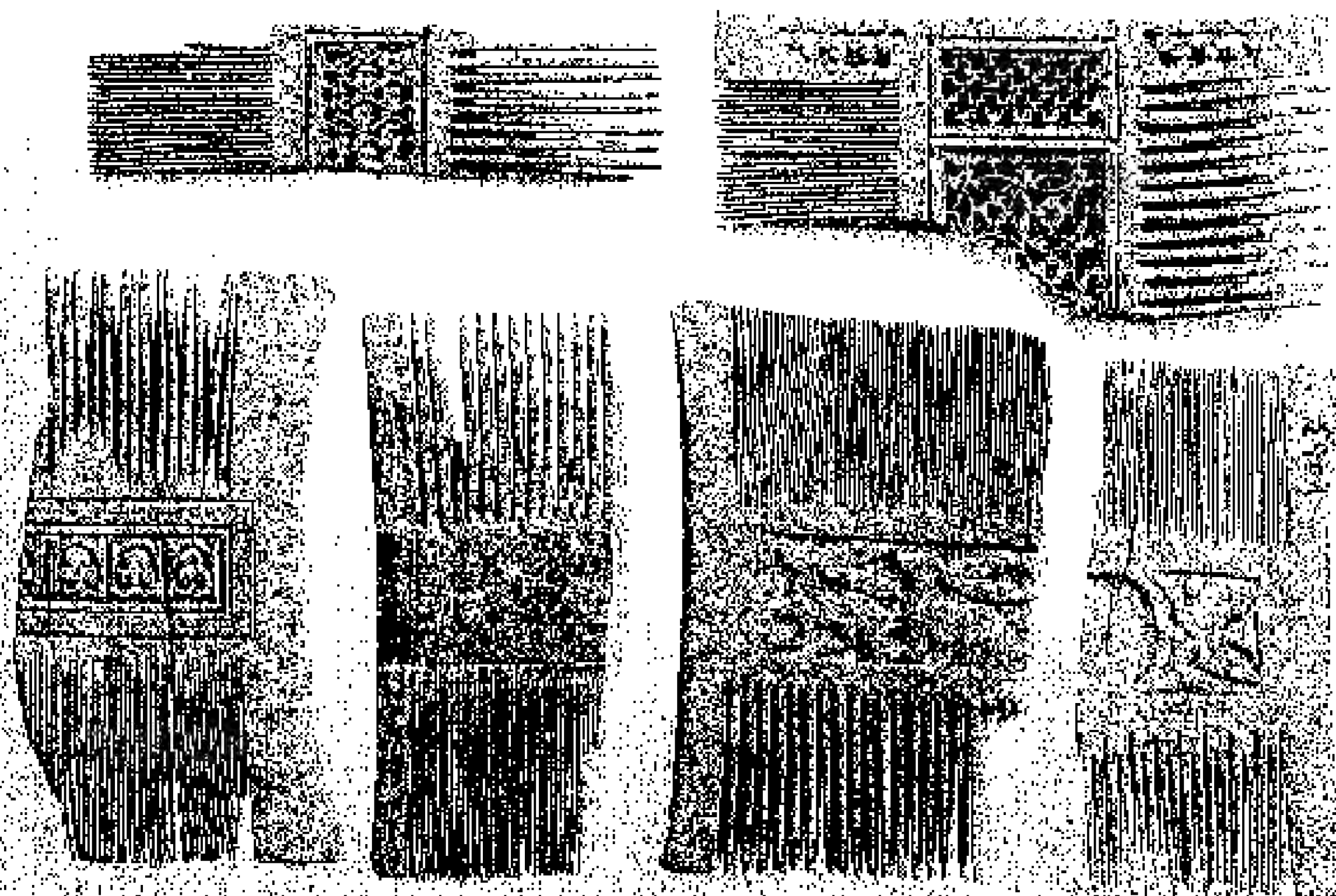


فماذج زخارف -- Fragments Décoratifs.

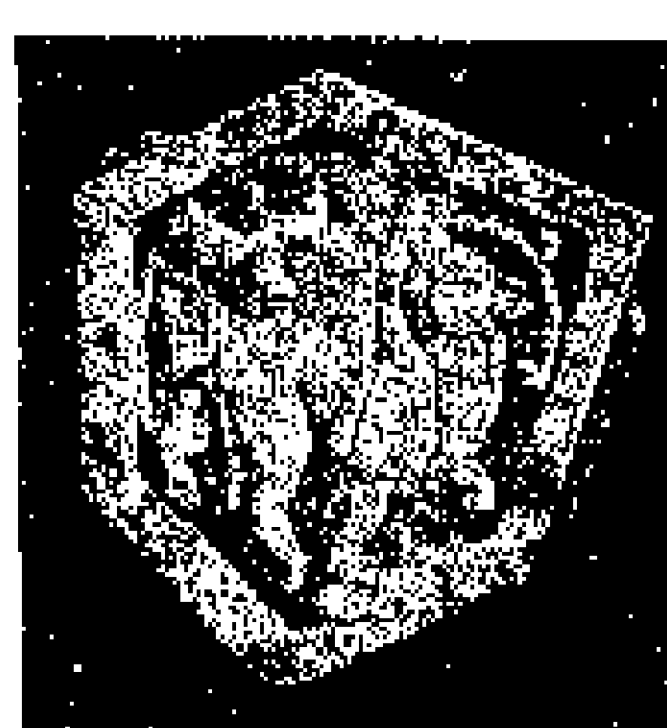
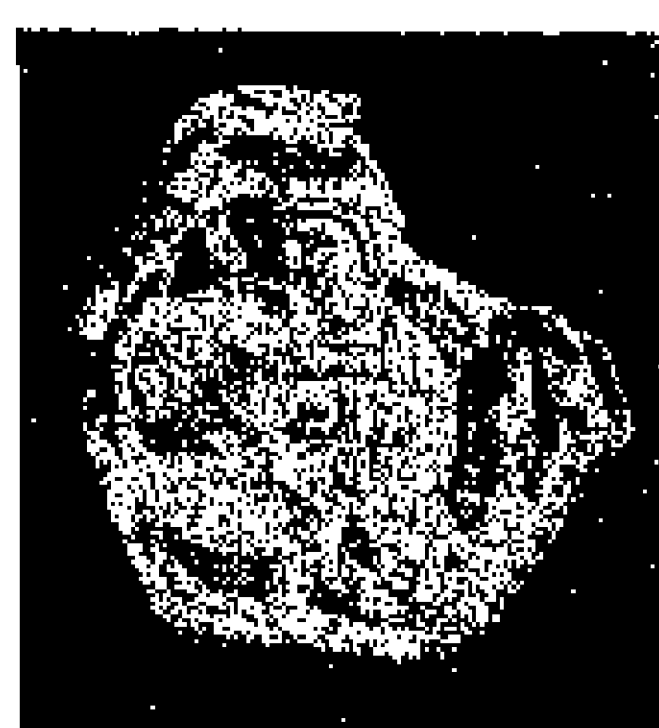
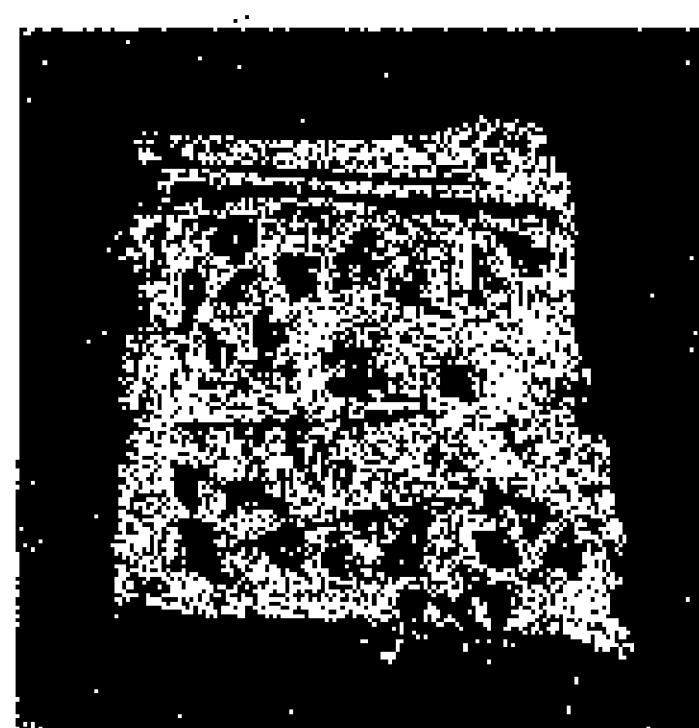
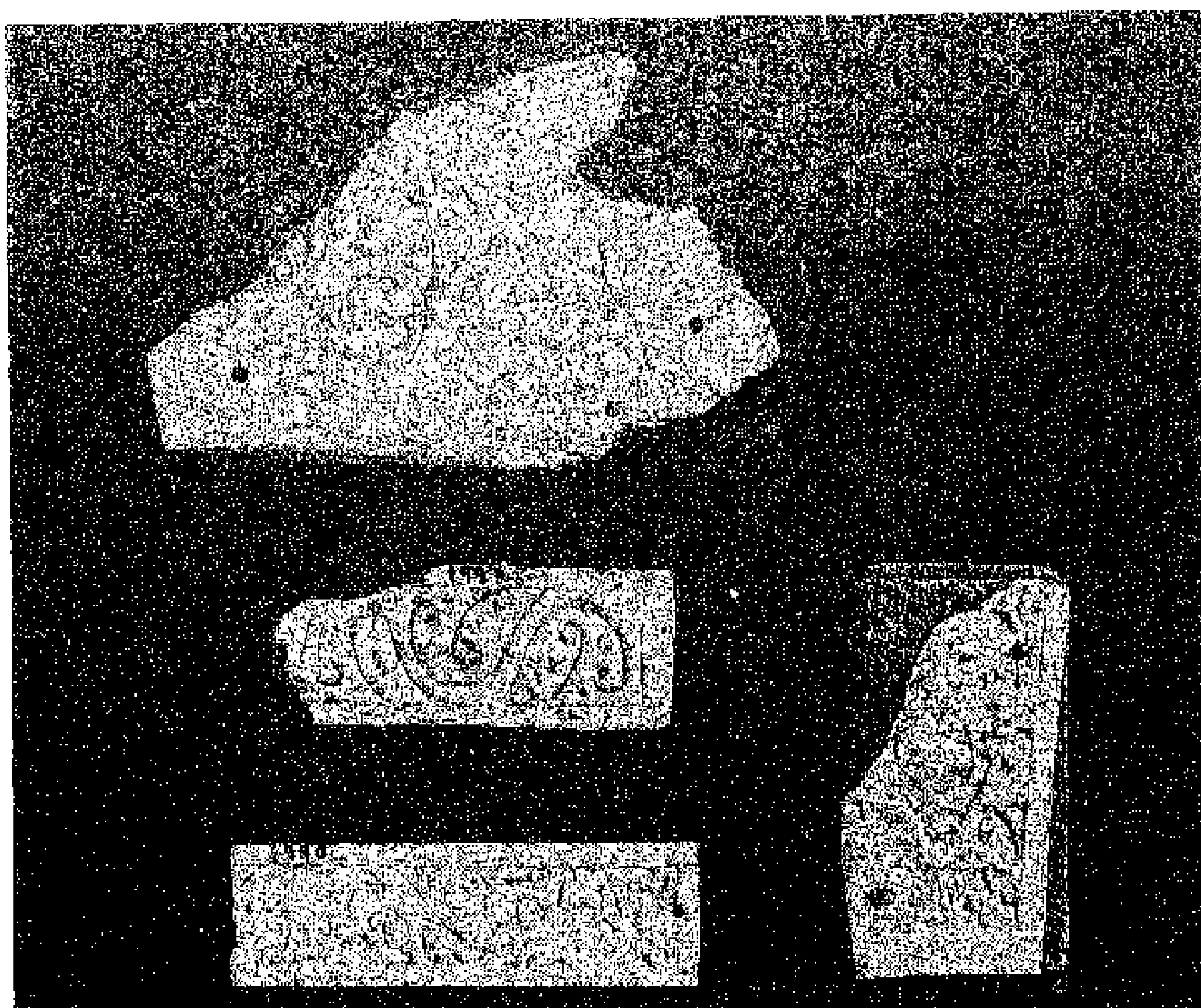




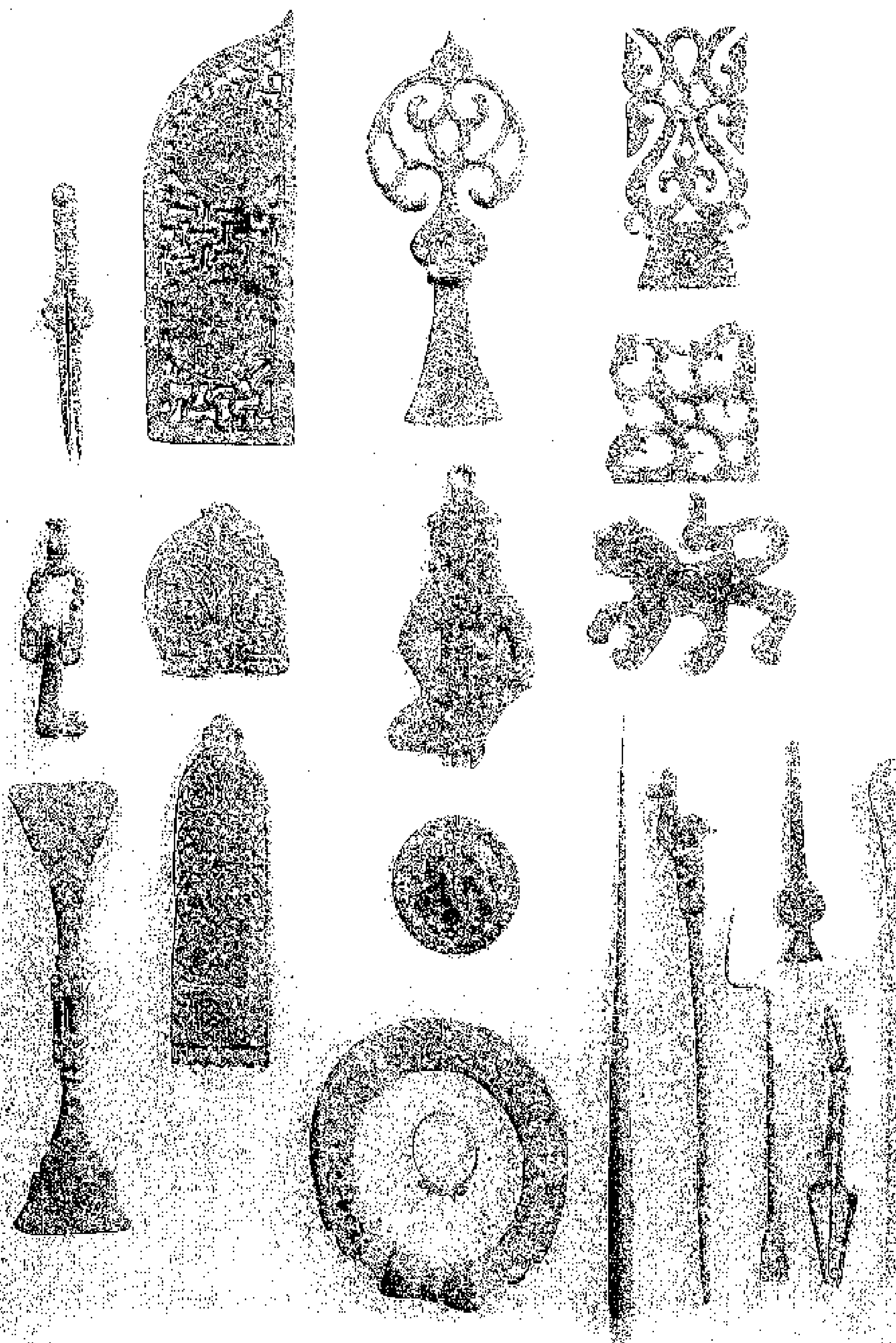




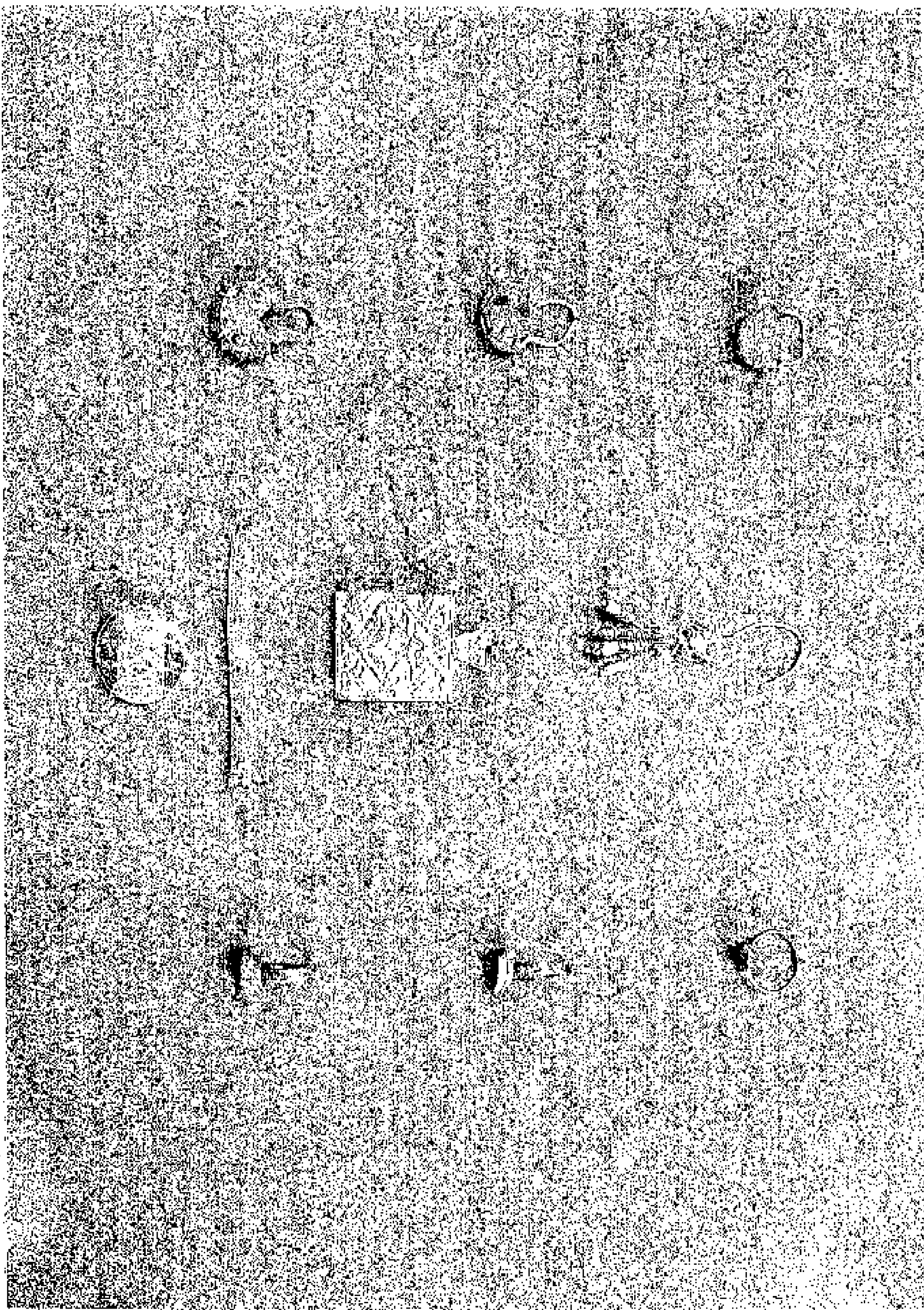
Fragments de bois sculptés. — مصنوعات من الخشب المنقوش



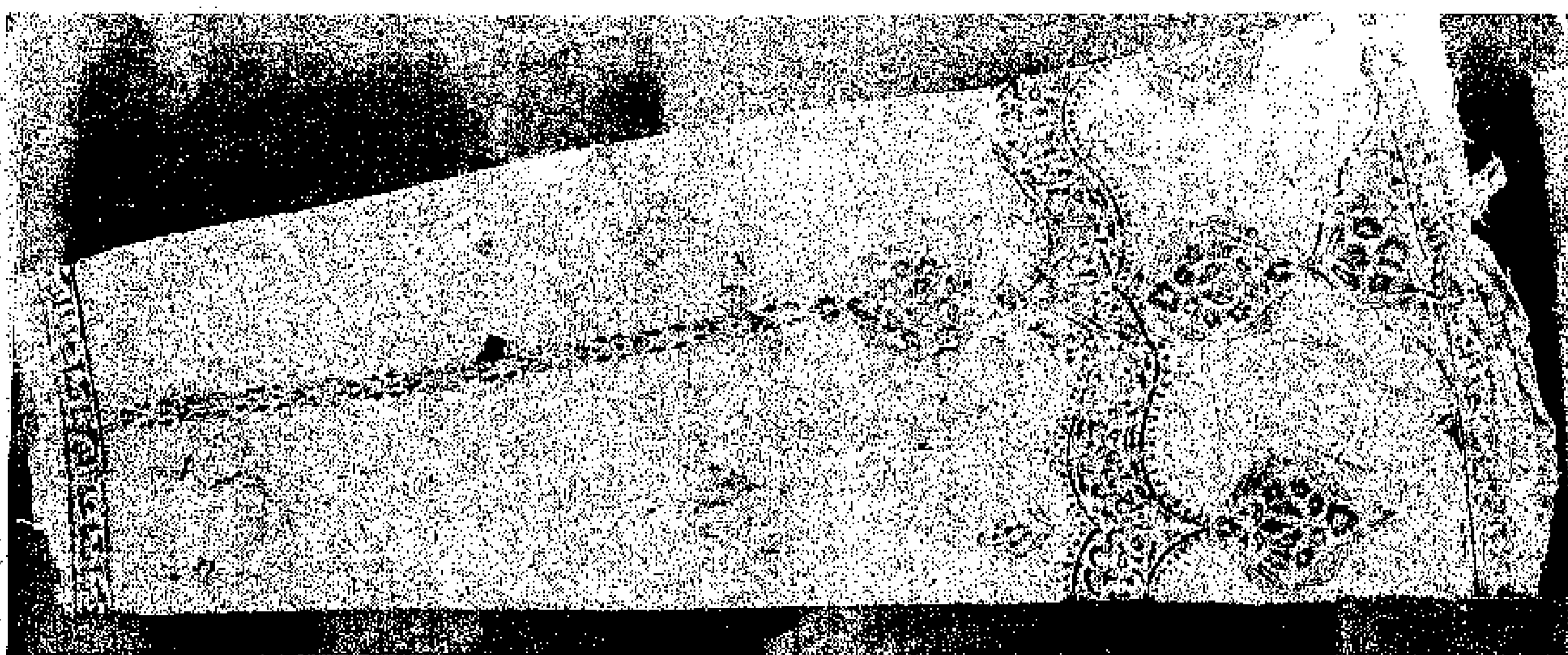
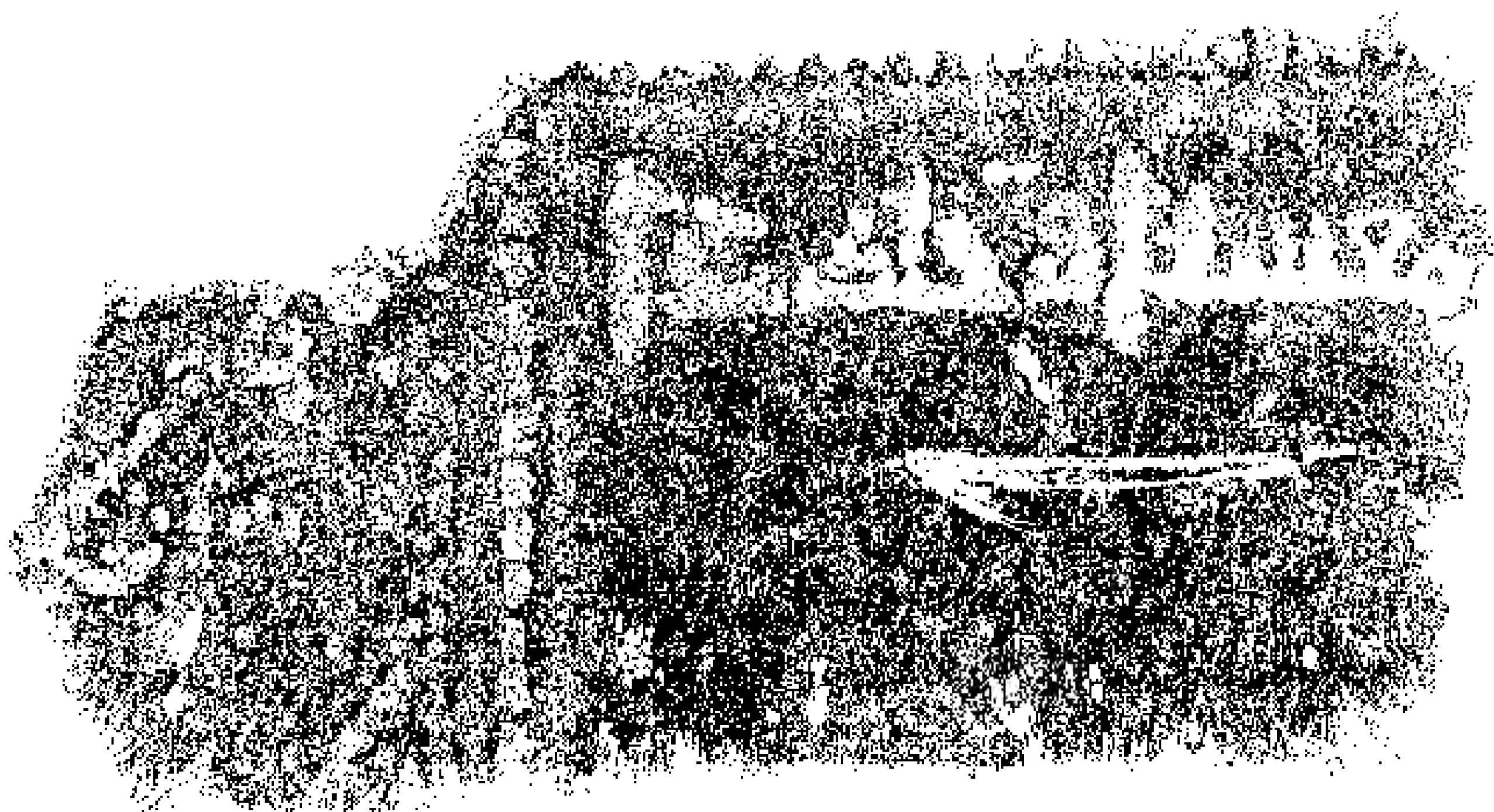
قطع مزخرفة من العظم والعاج — Fragments d'os et d'ivoire.



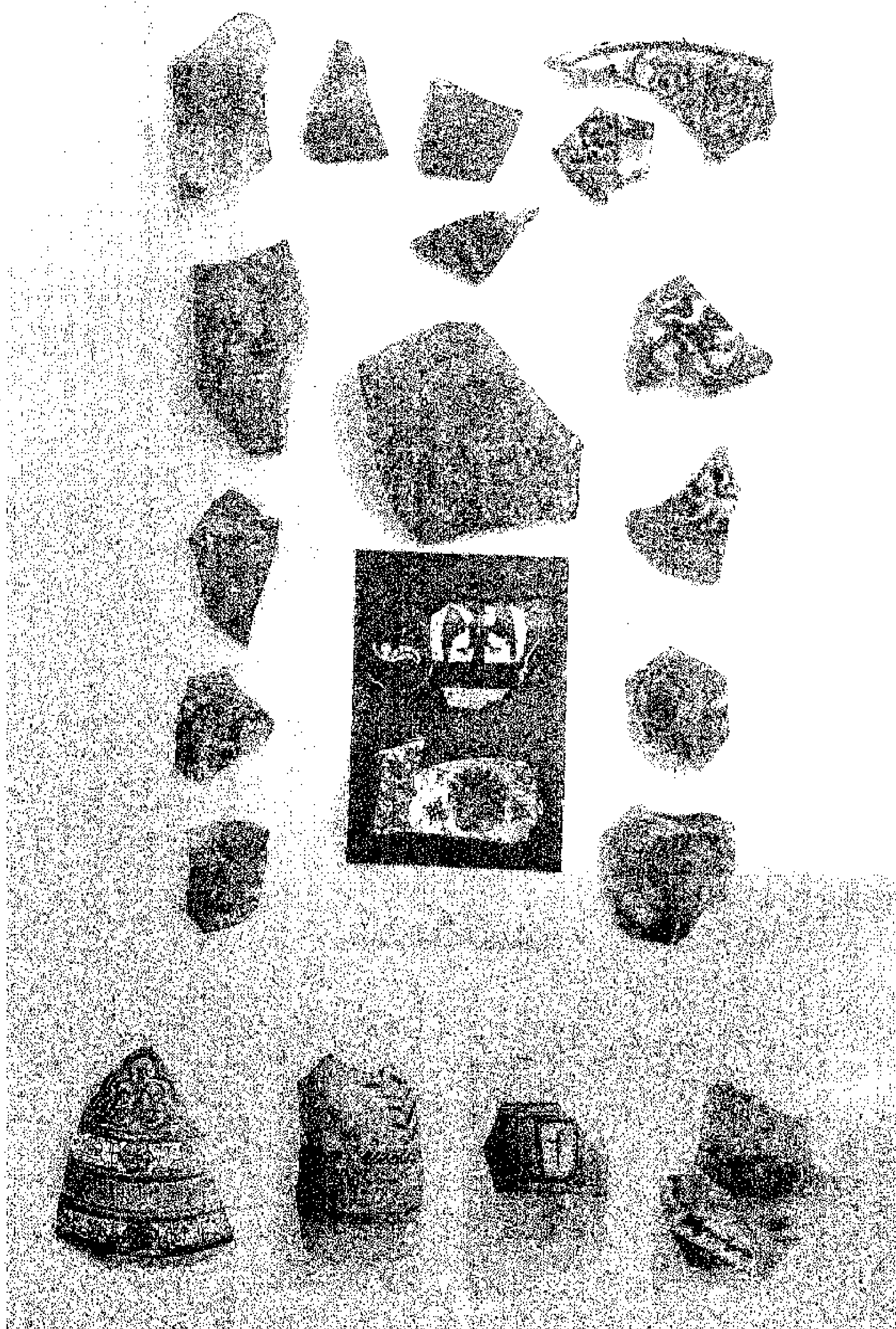
مصنوعات من النحاس — Objets en cuivre.



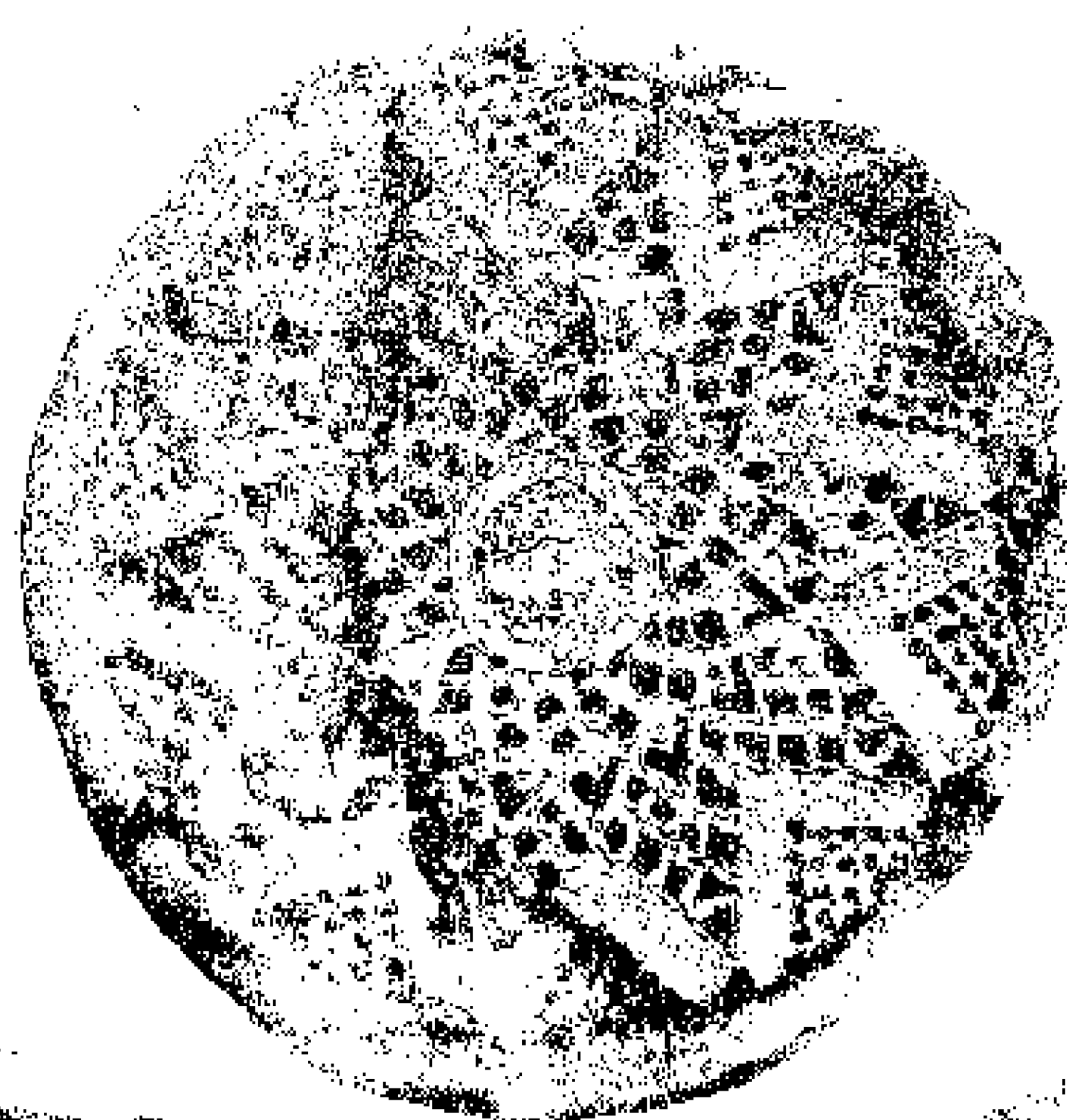
مقتنيات من الذهب — Orfèbre



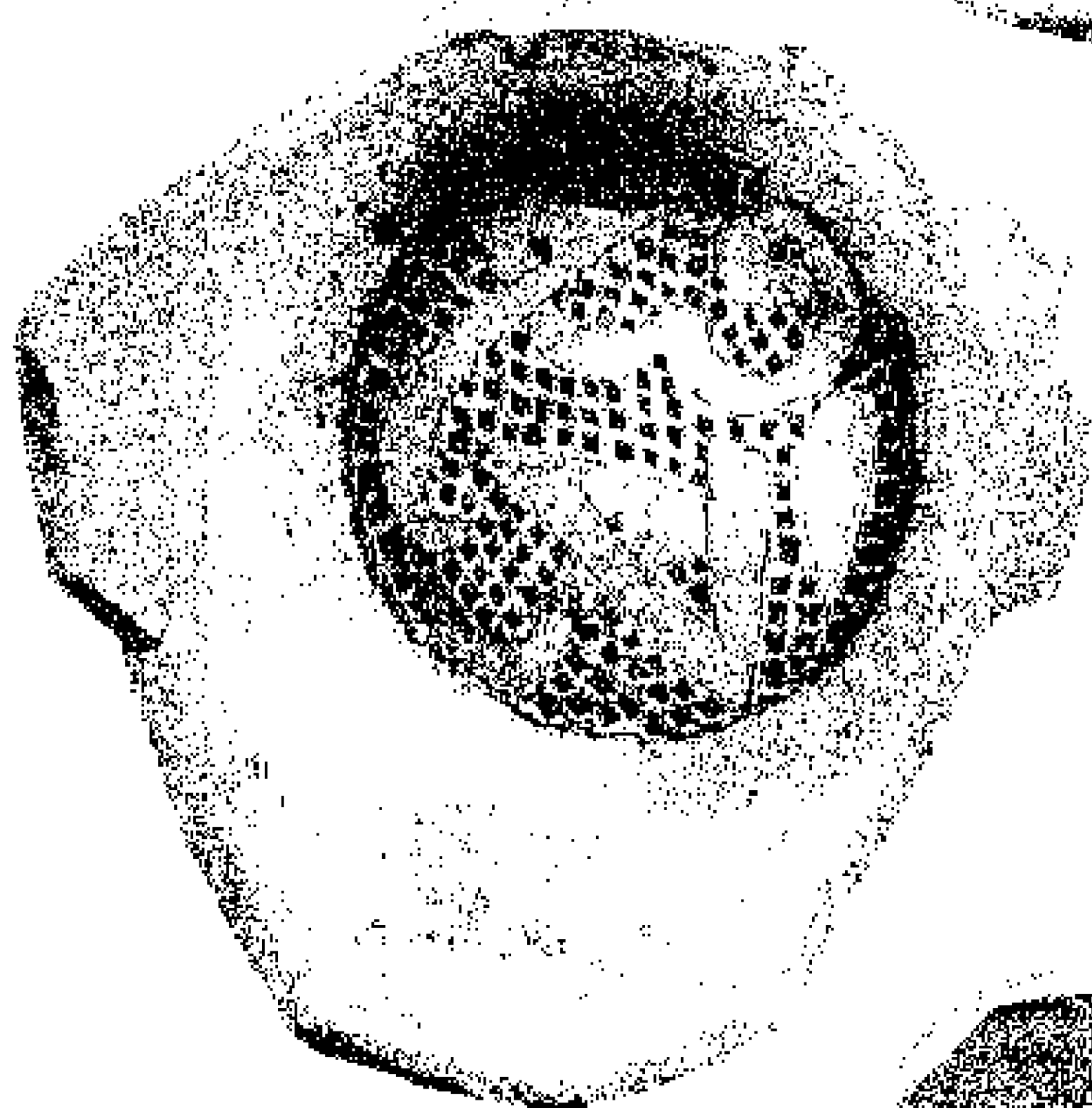
قطع من سجاد ونسيج -- Fragments de tapis et de tissus.



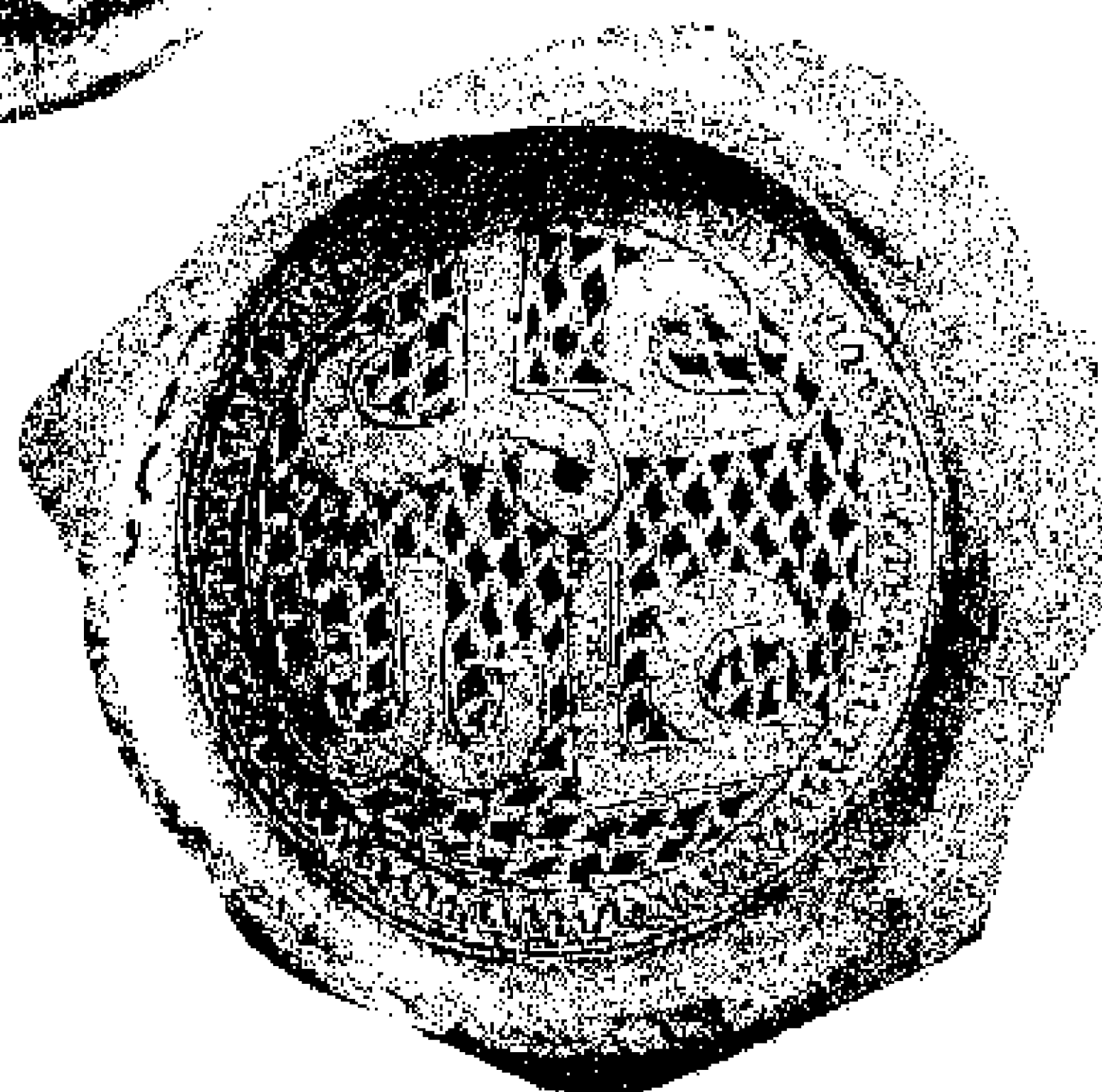
قطع من الزجاج المموه بالمينا -- Fragments de verre émaillé.



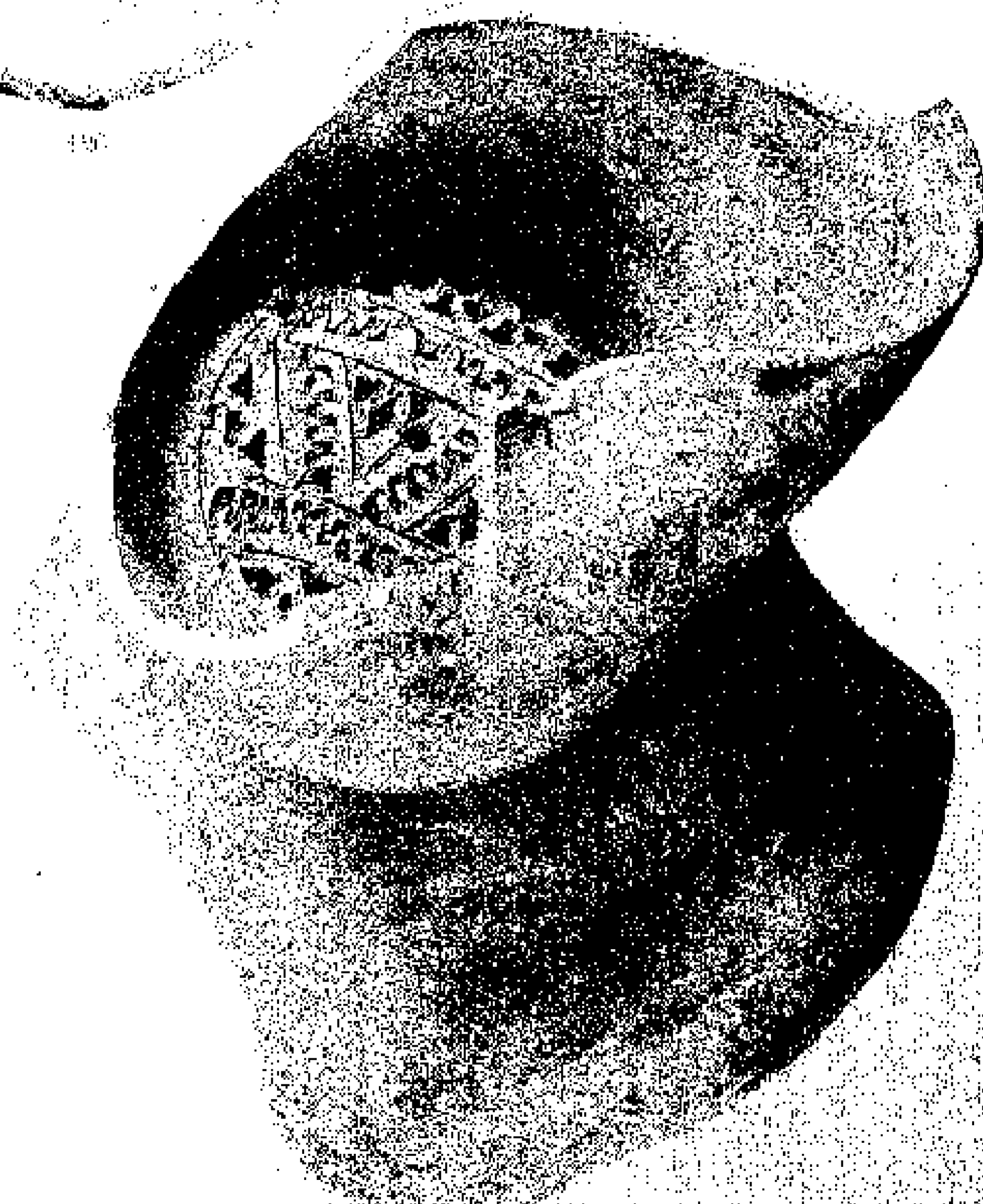
123

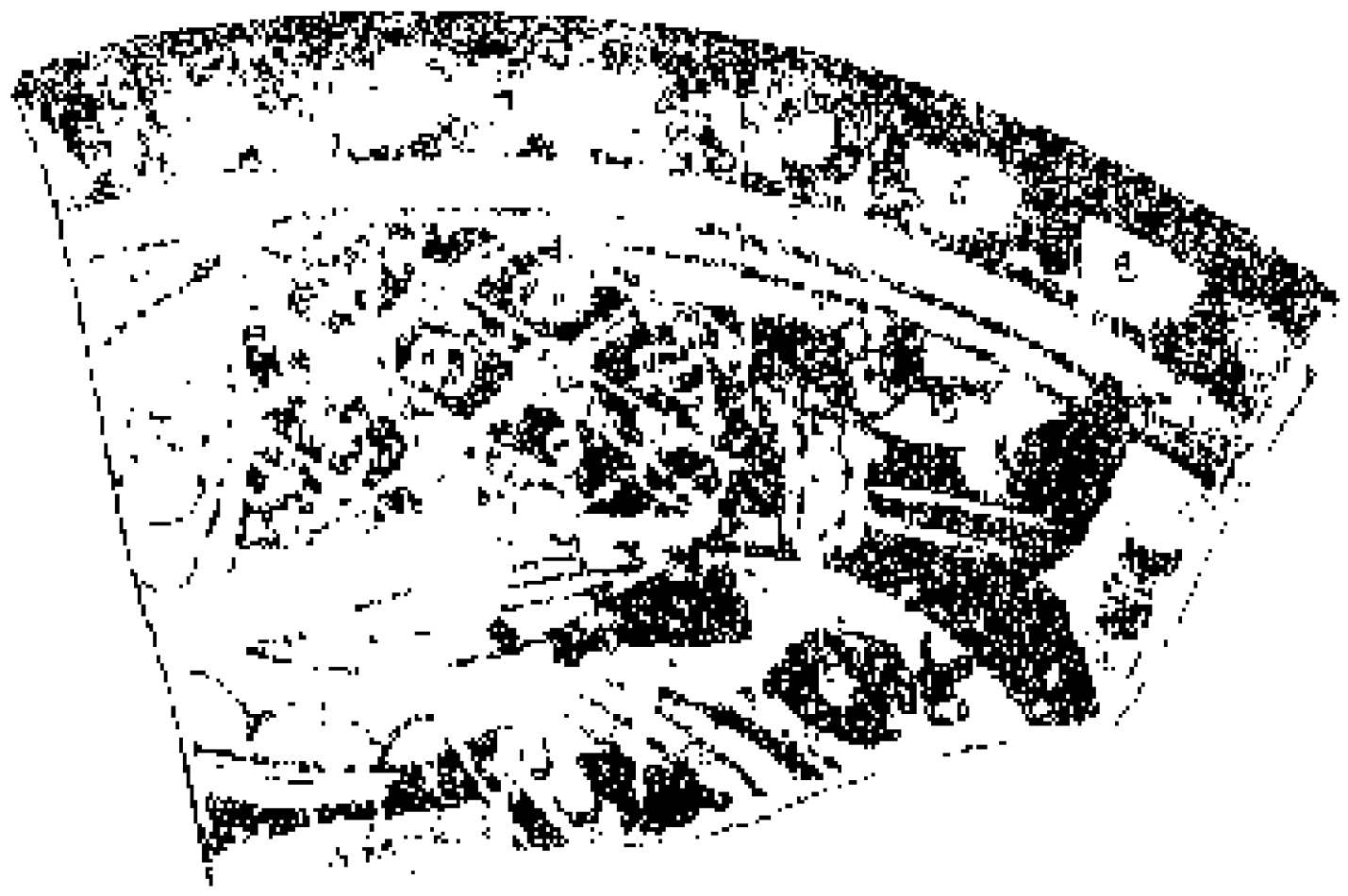


120

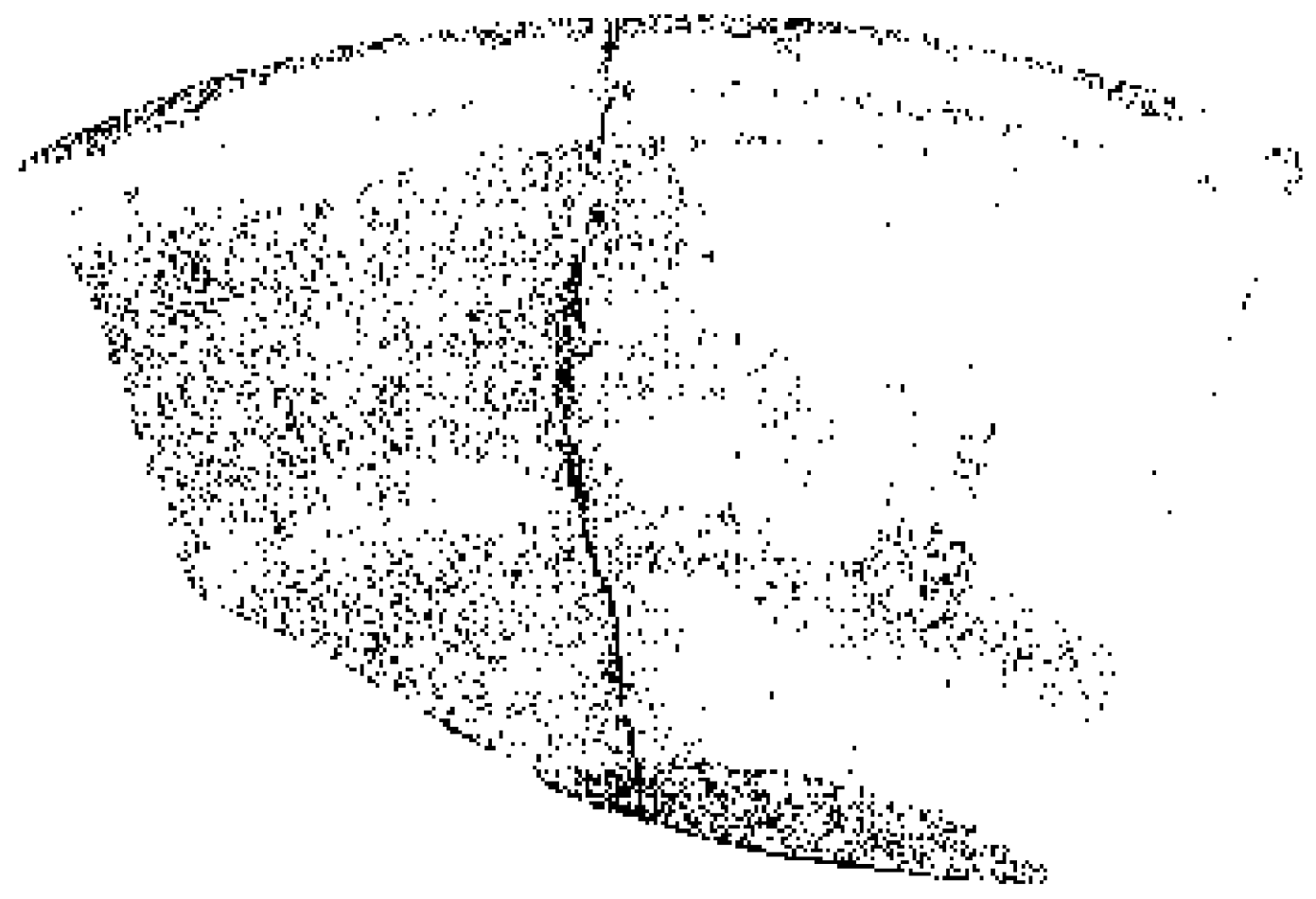


121

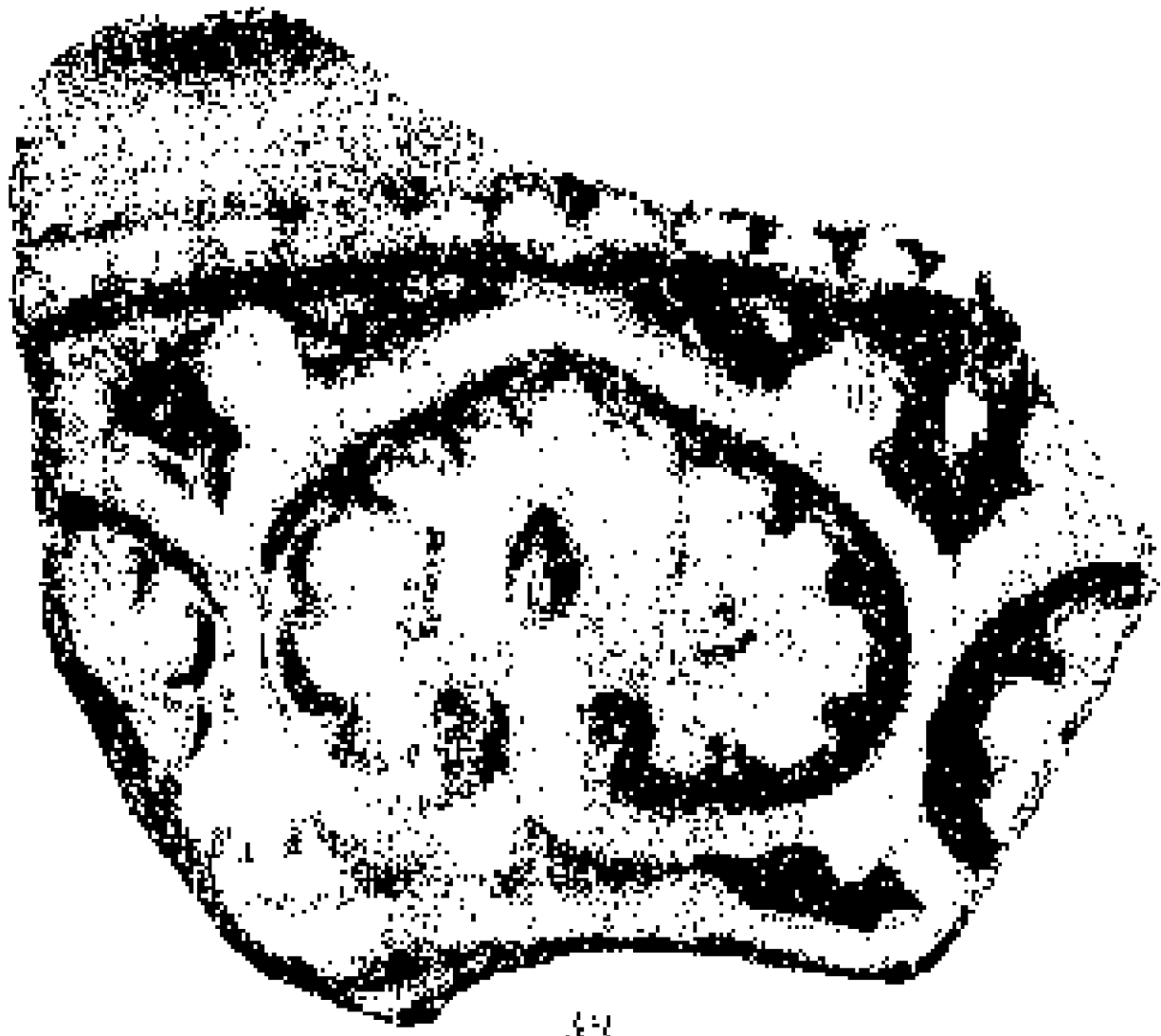




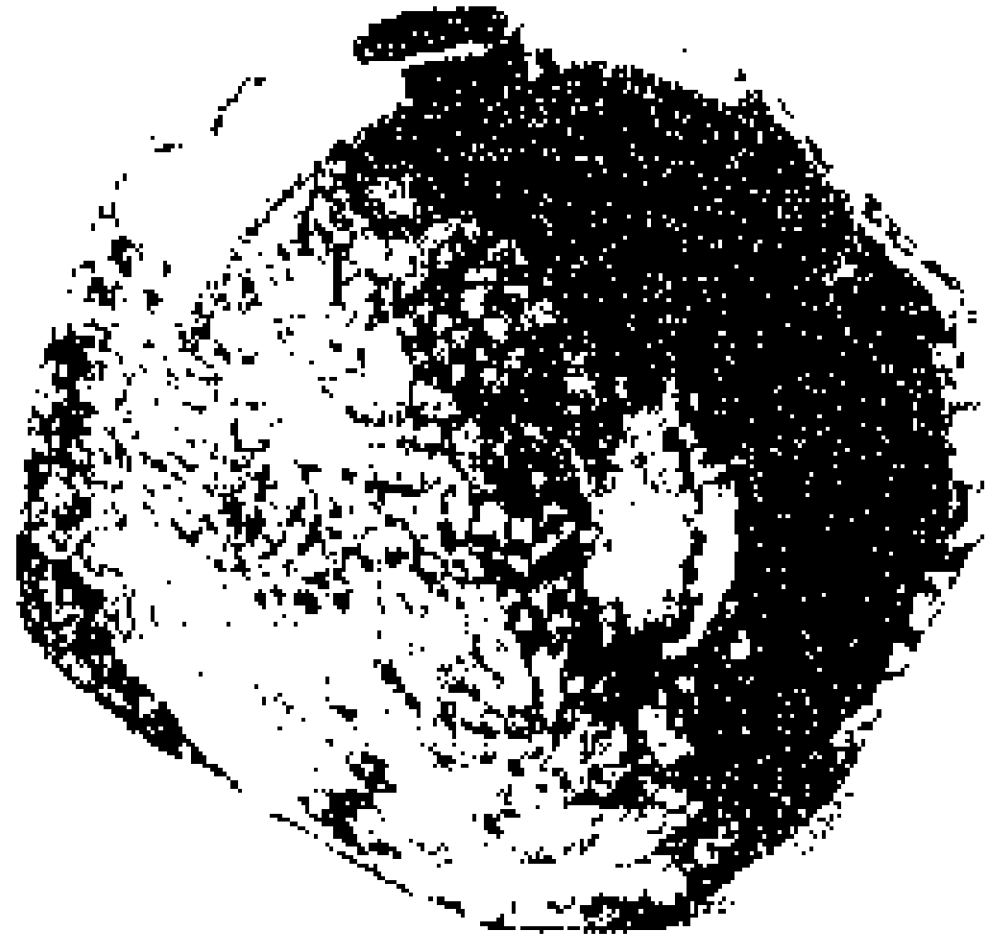
47



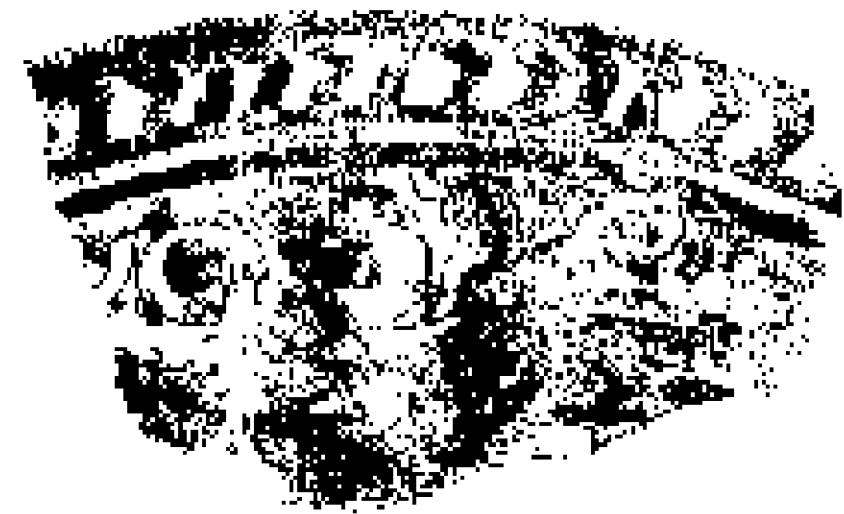
47b



48



49



50



48b

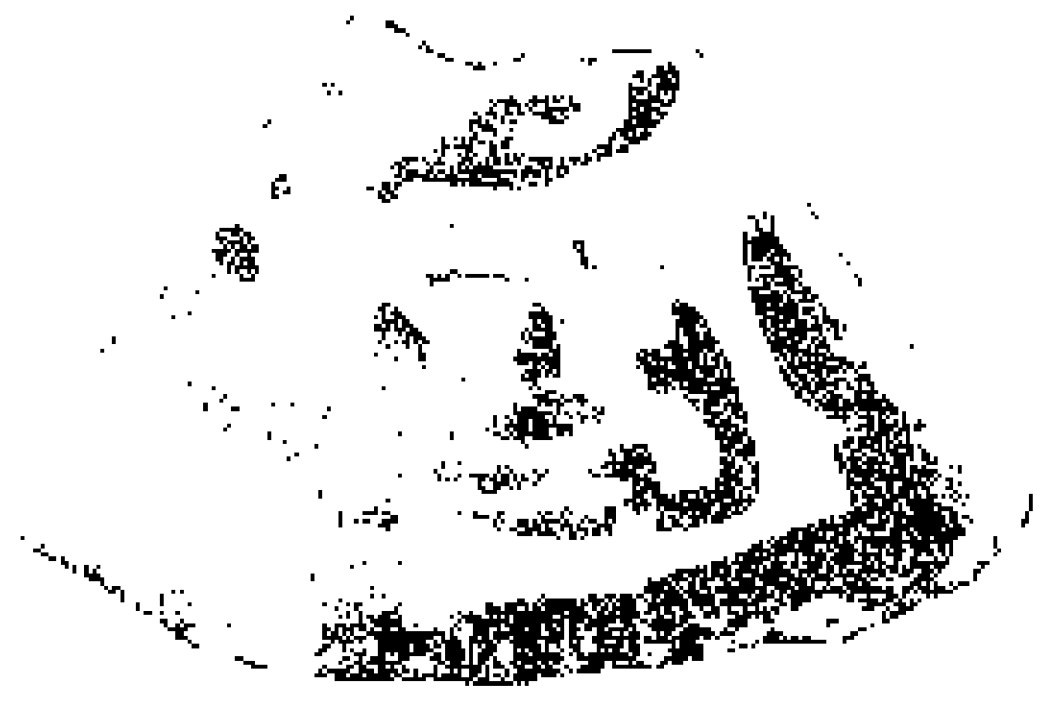


51



50b

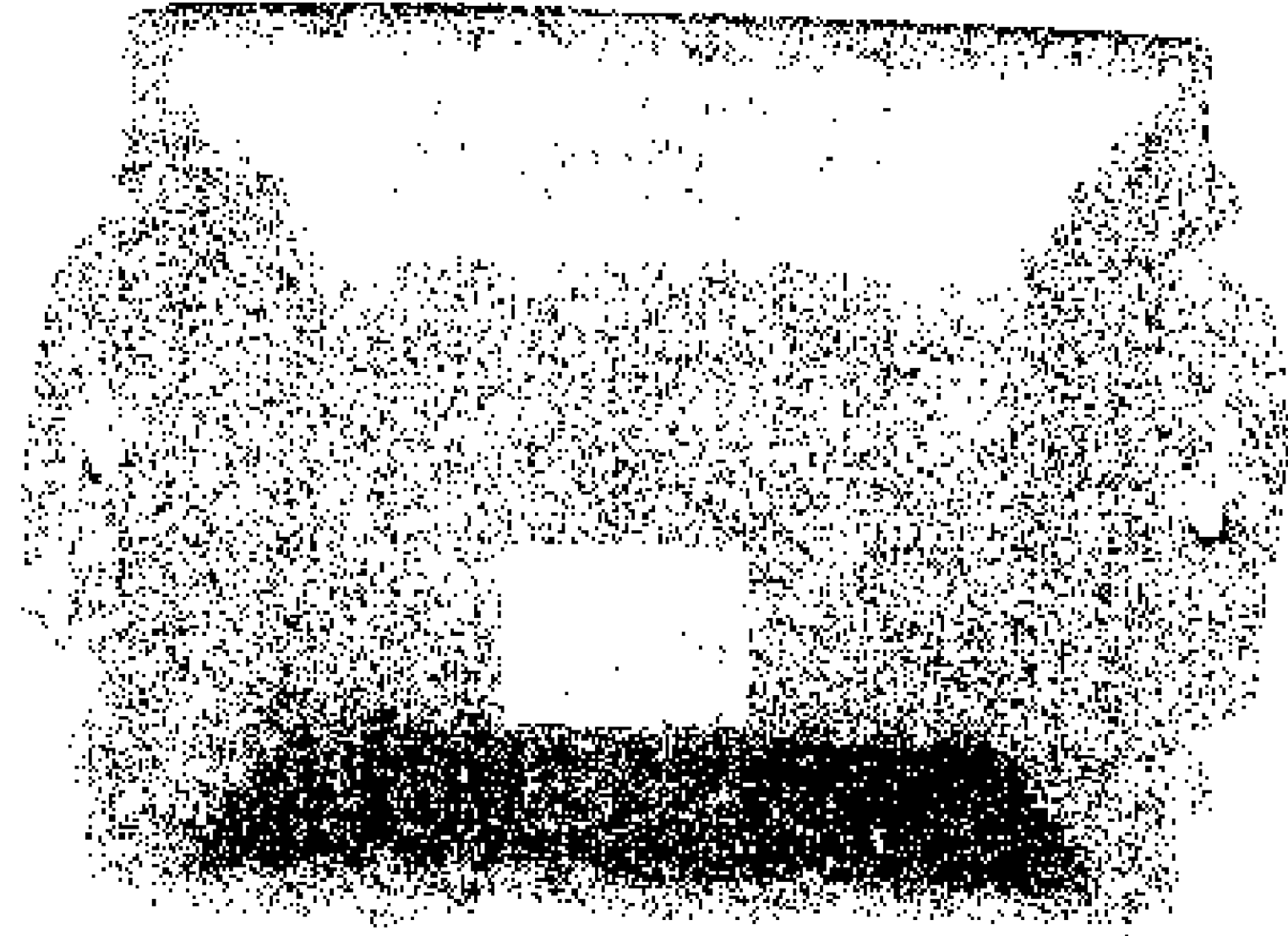




31



31bis



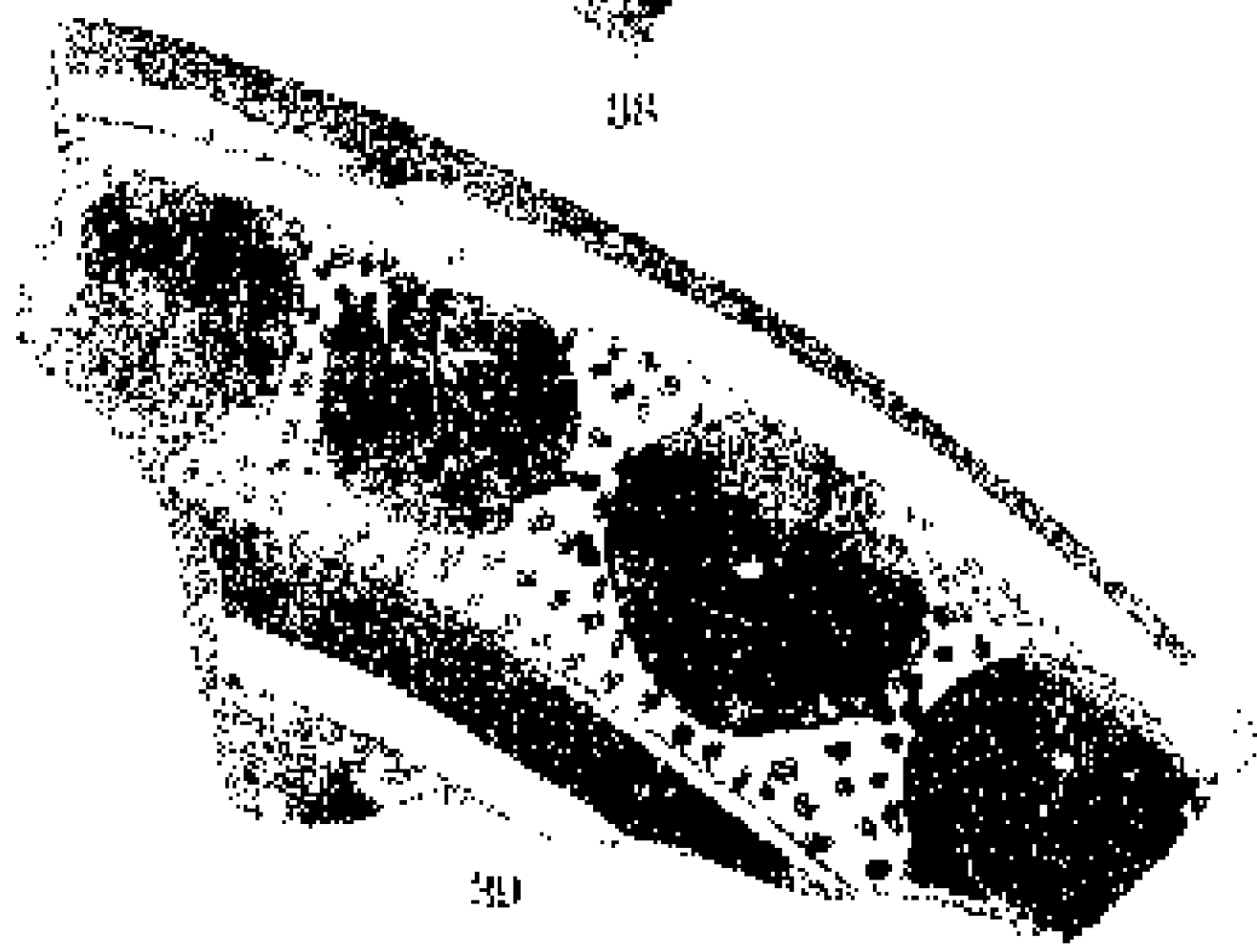
32



33



37



38



39



41





13



13a



14



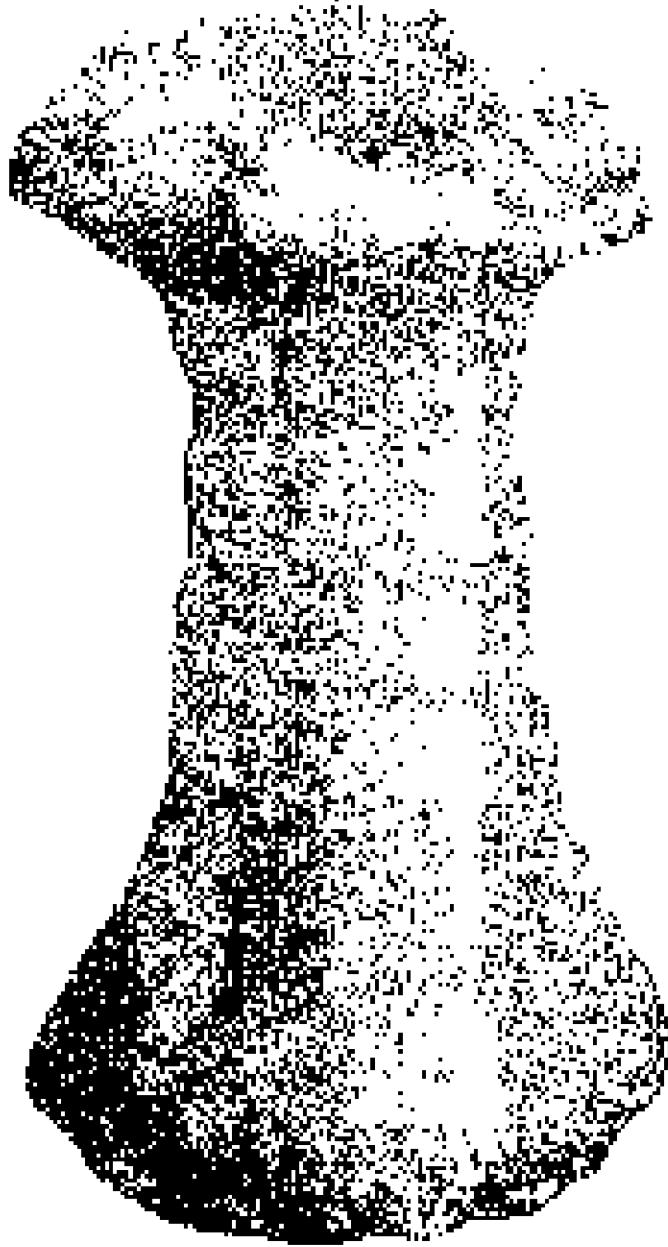
15



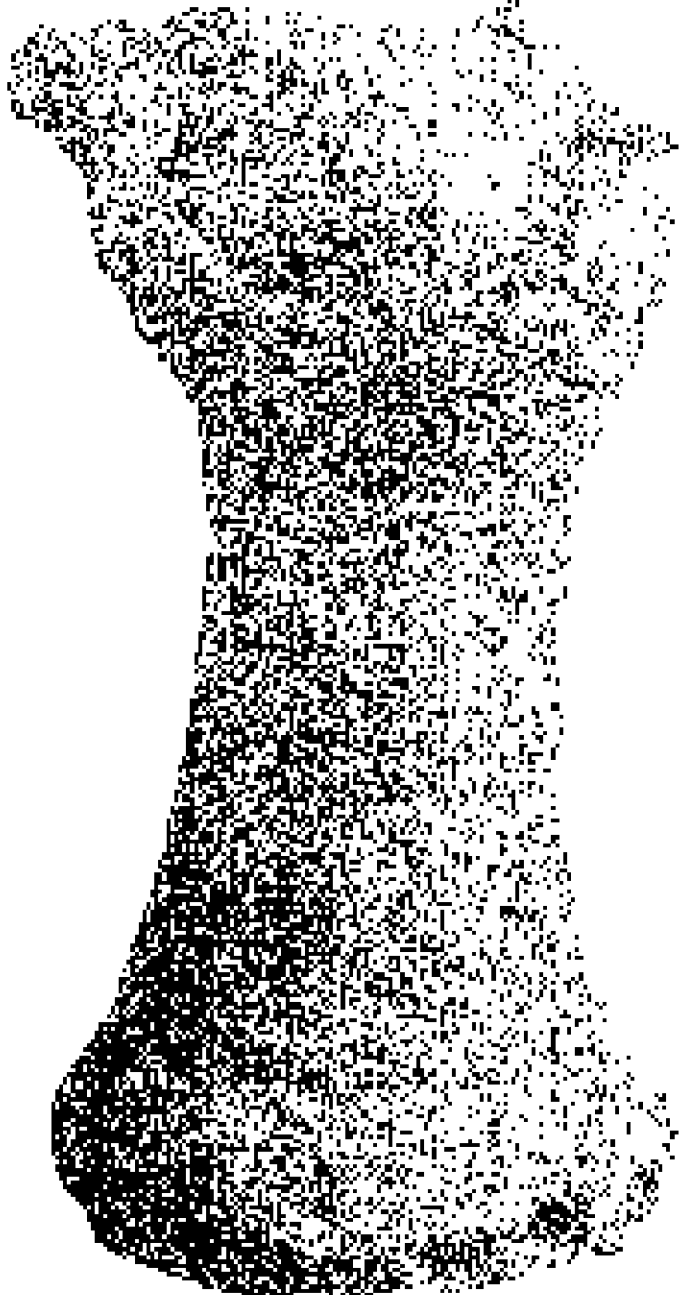
15a



17



16



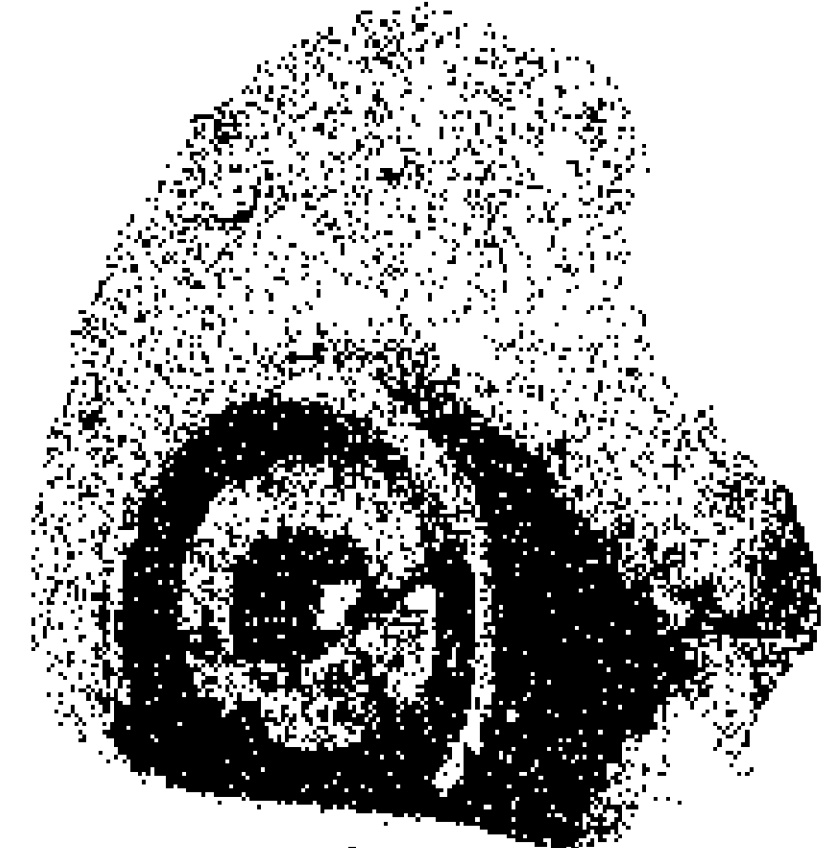
18



17



17



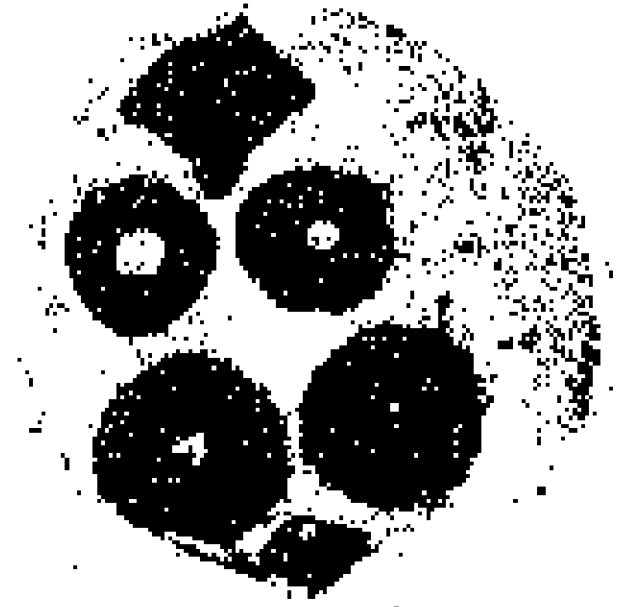
17a



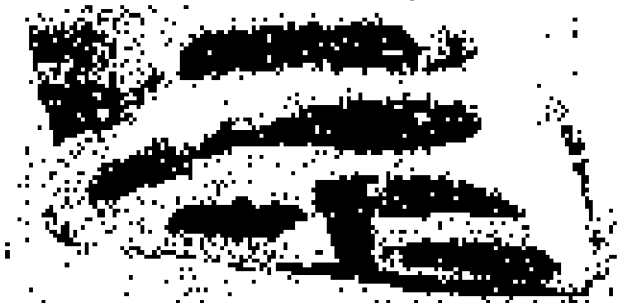
17



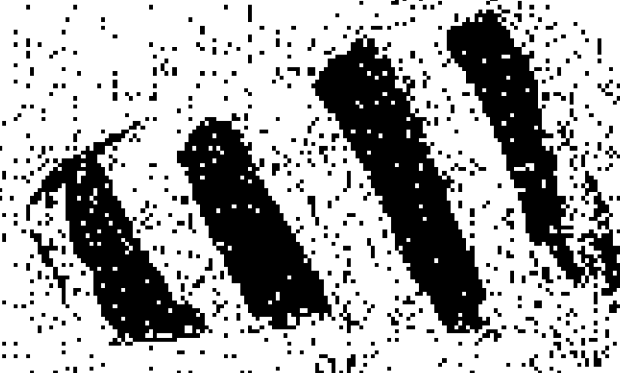
19



21



21



21



18



18



18



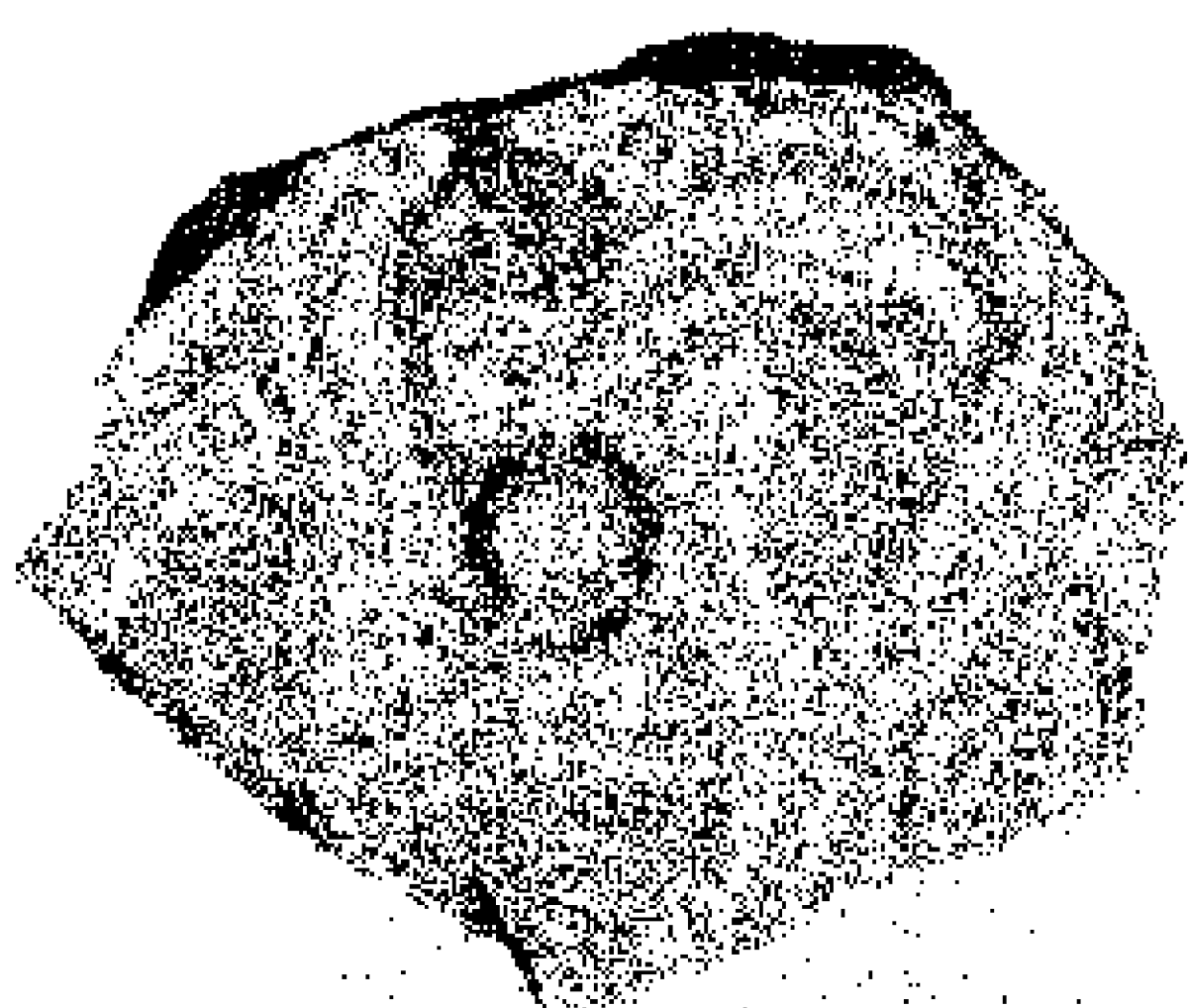
18



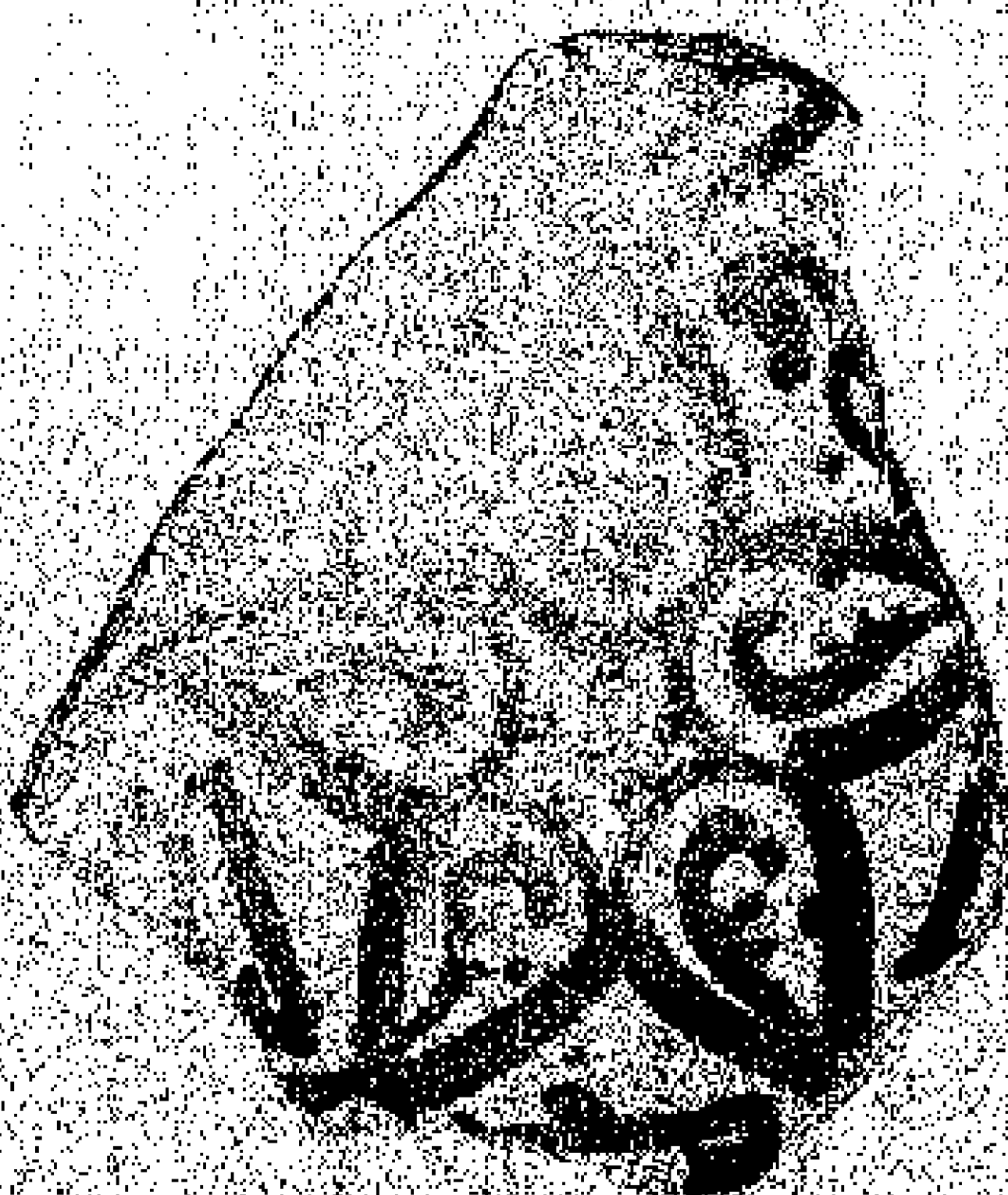
18



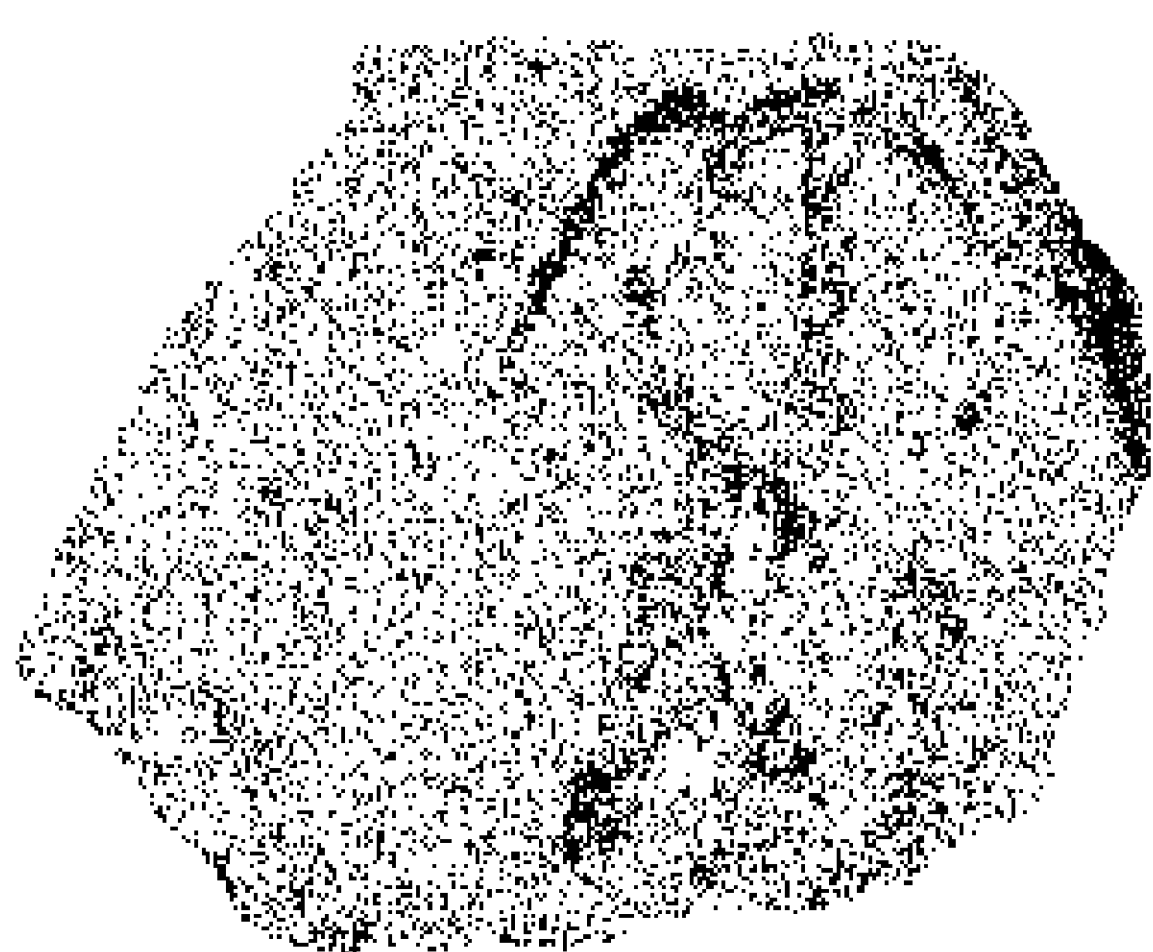
14



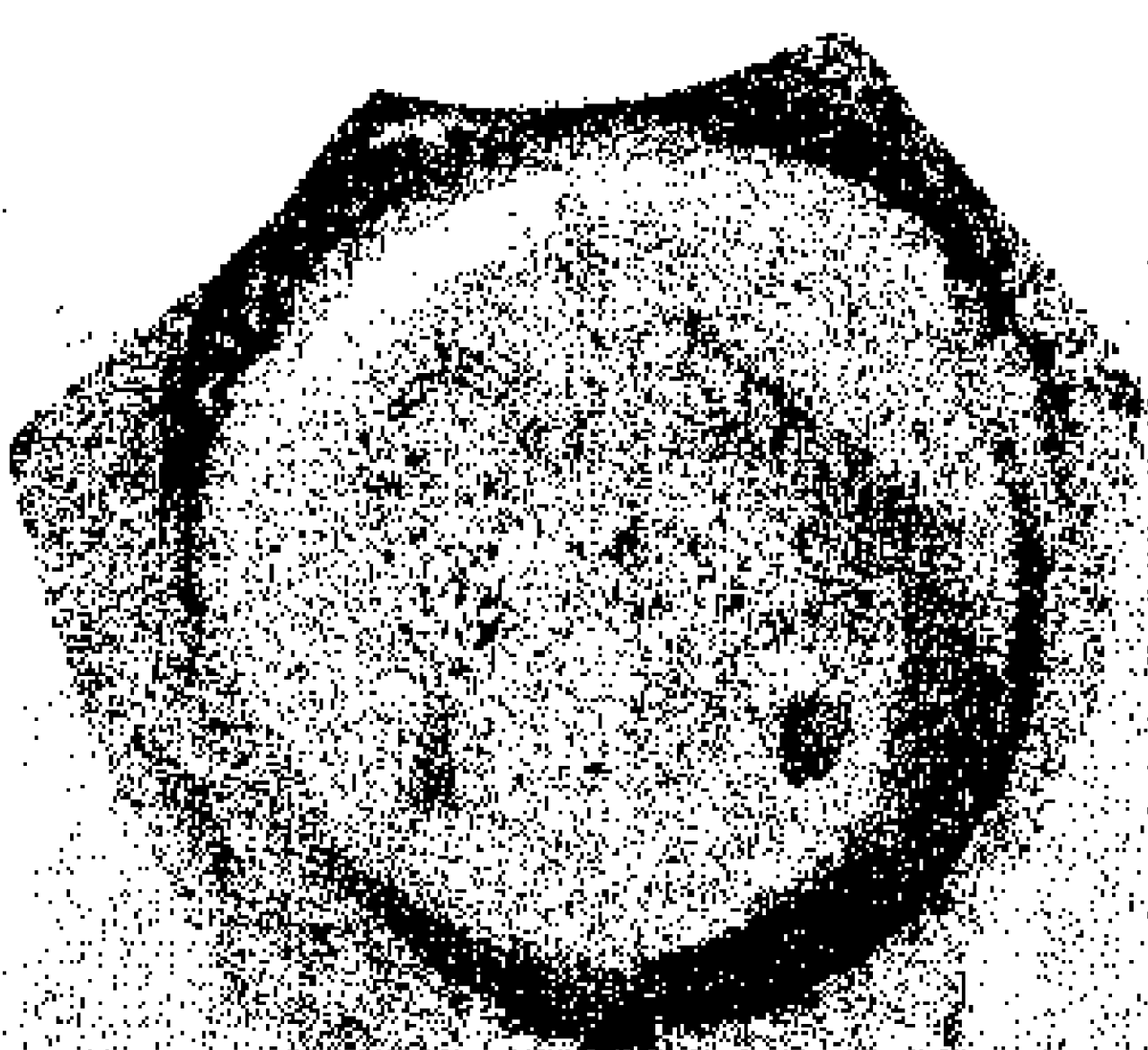
15



16

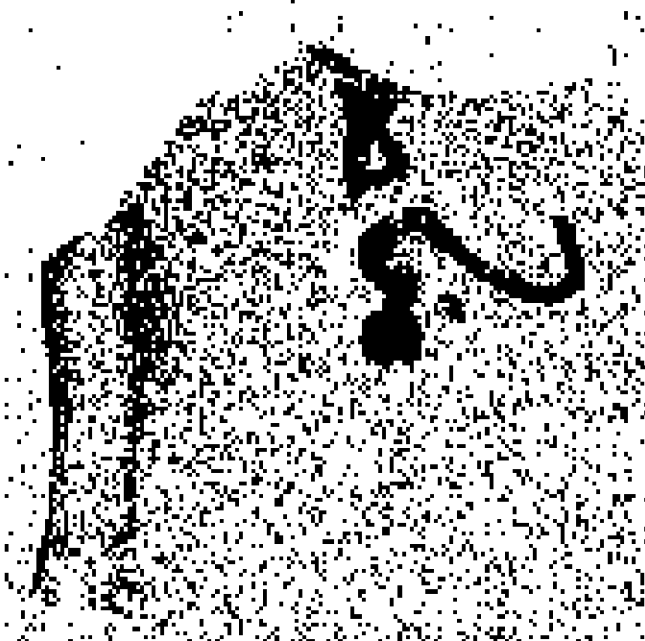
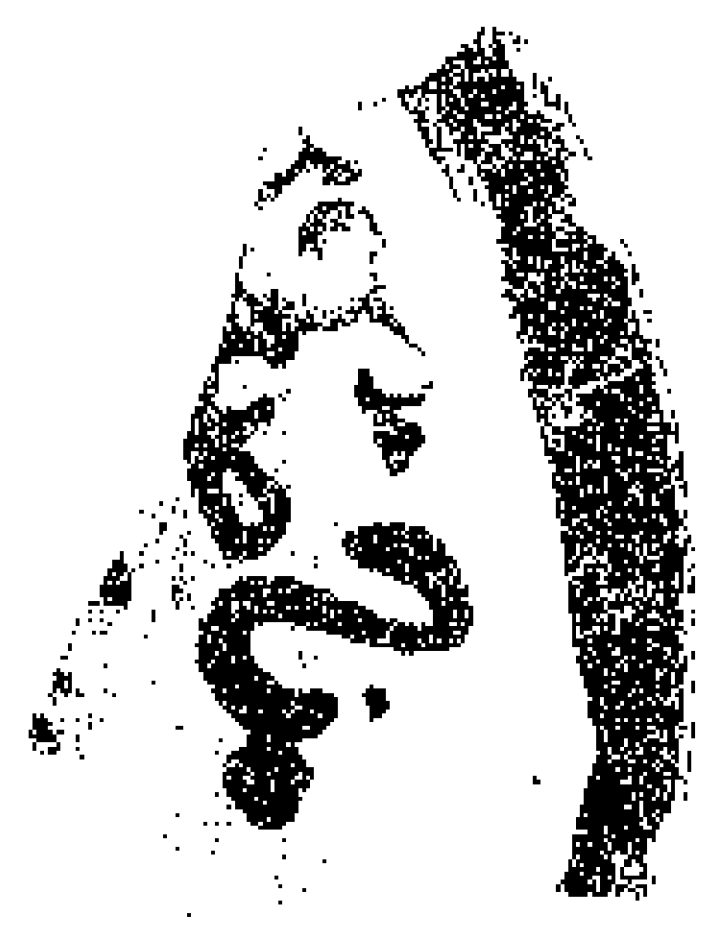
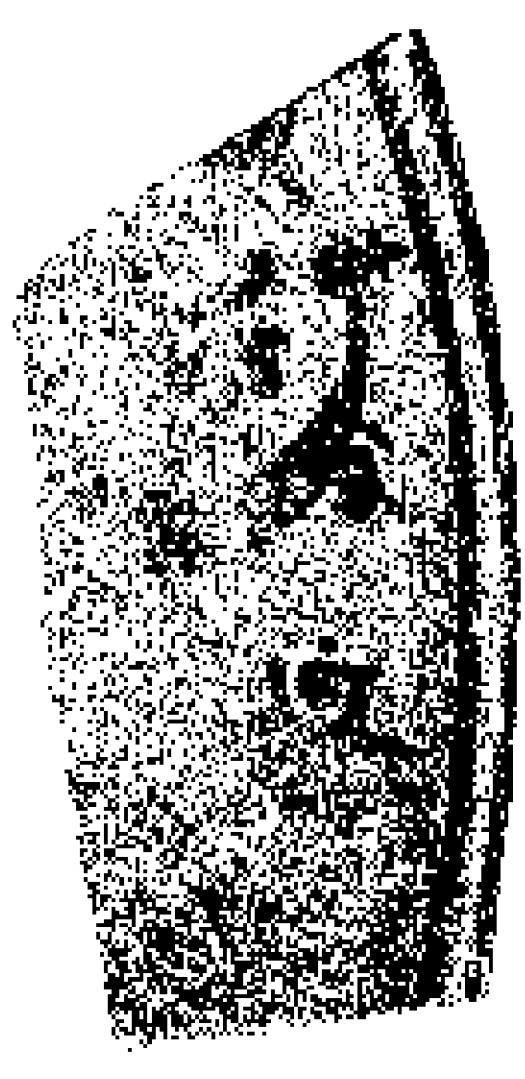
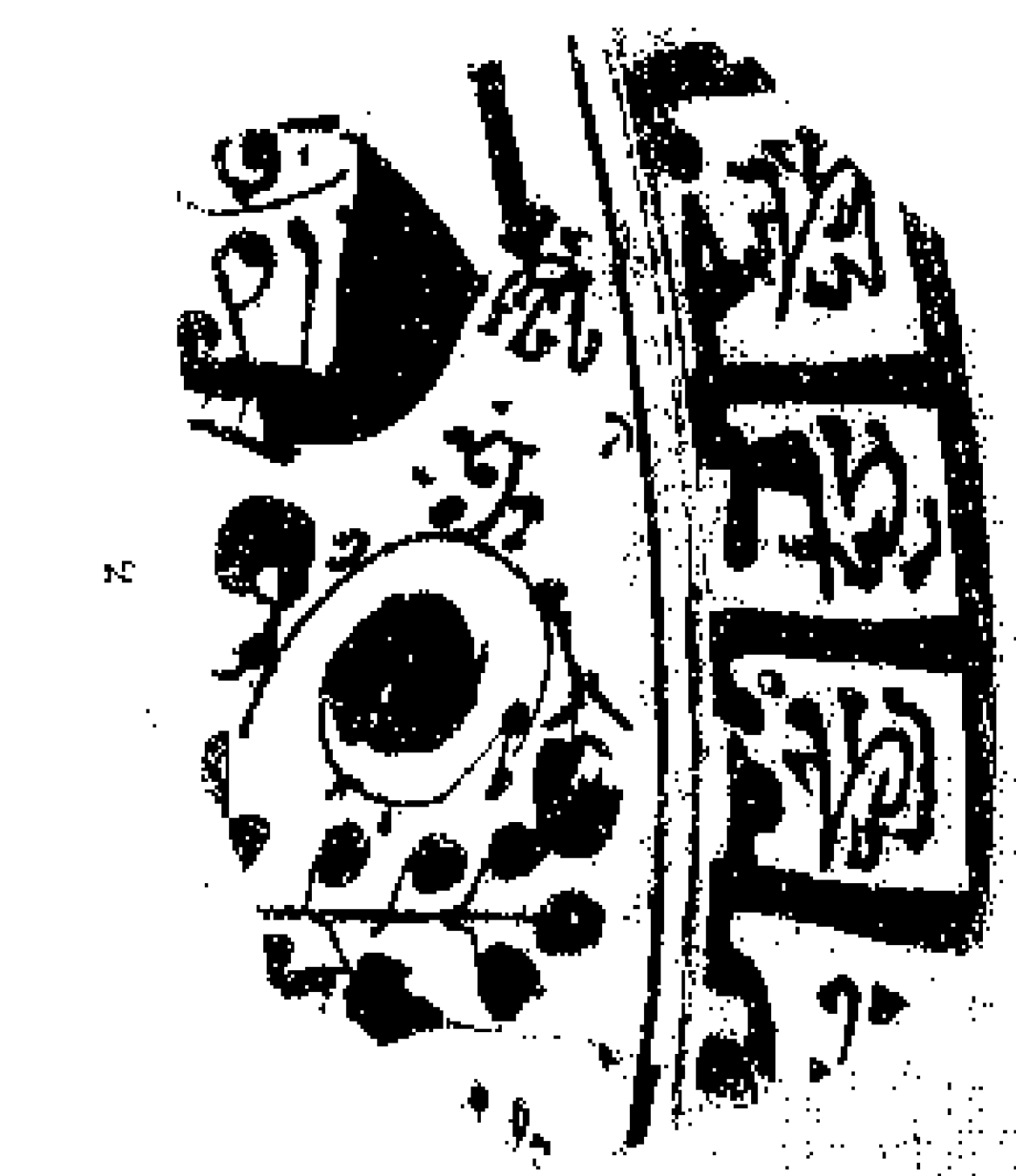
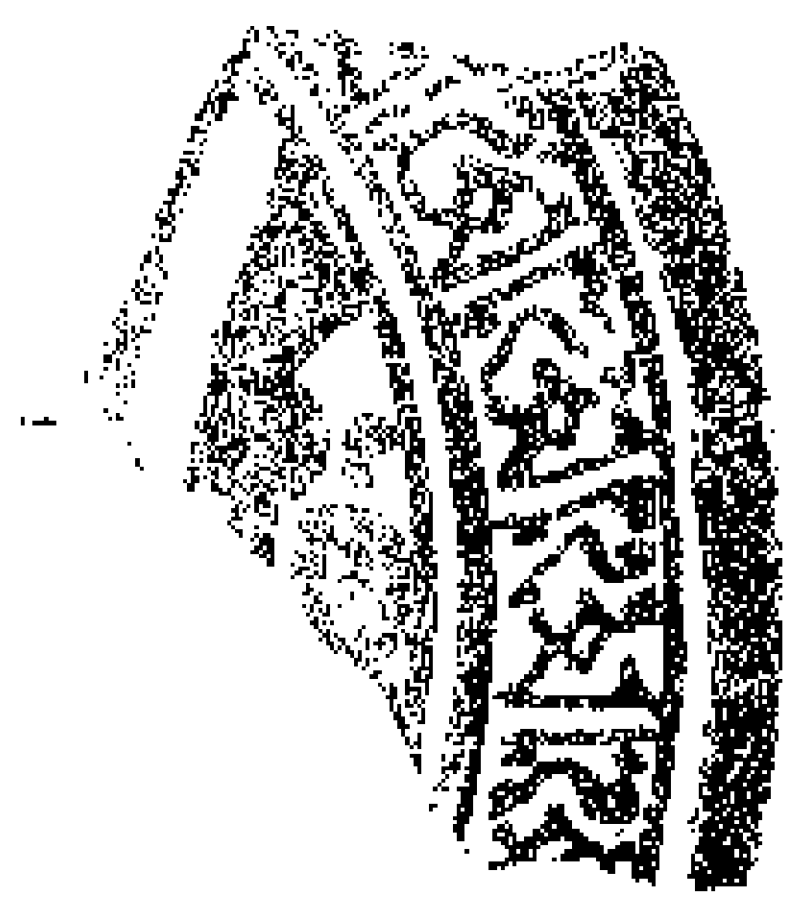


17



18

Marque et signature de Mouslin
Marque fabrique (en bas)

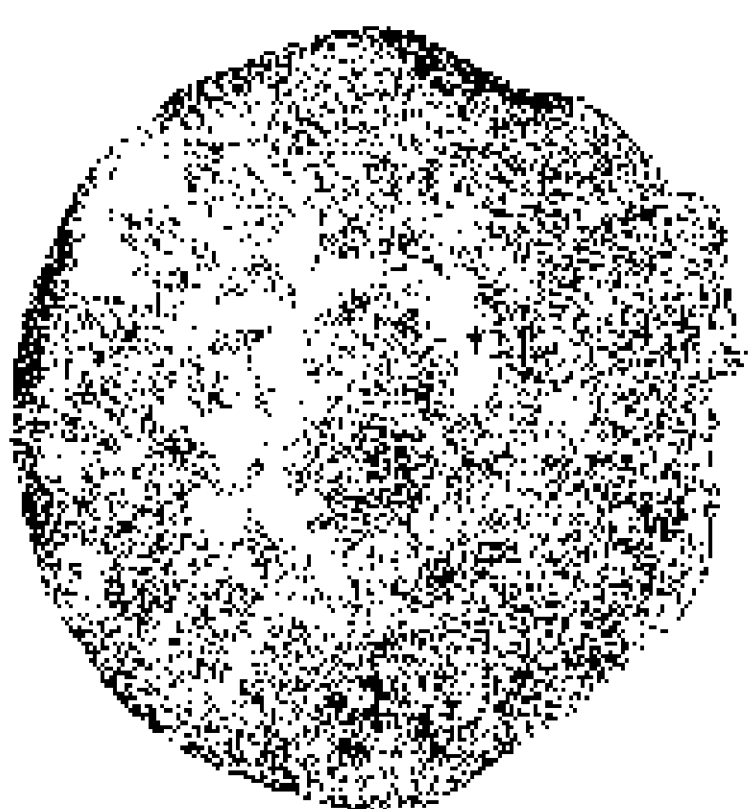




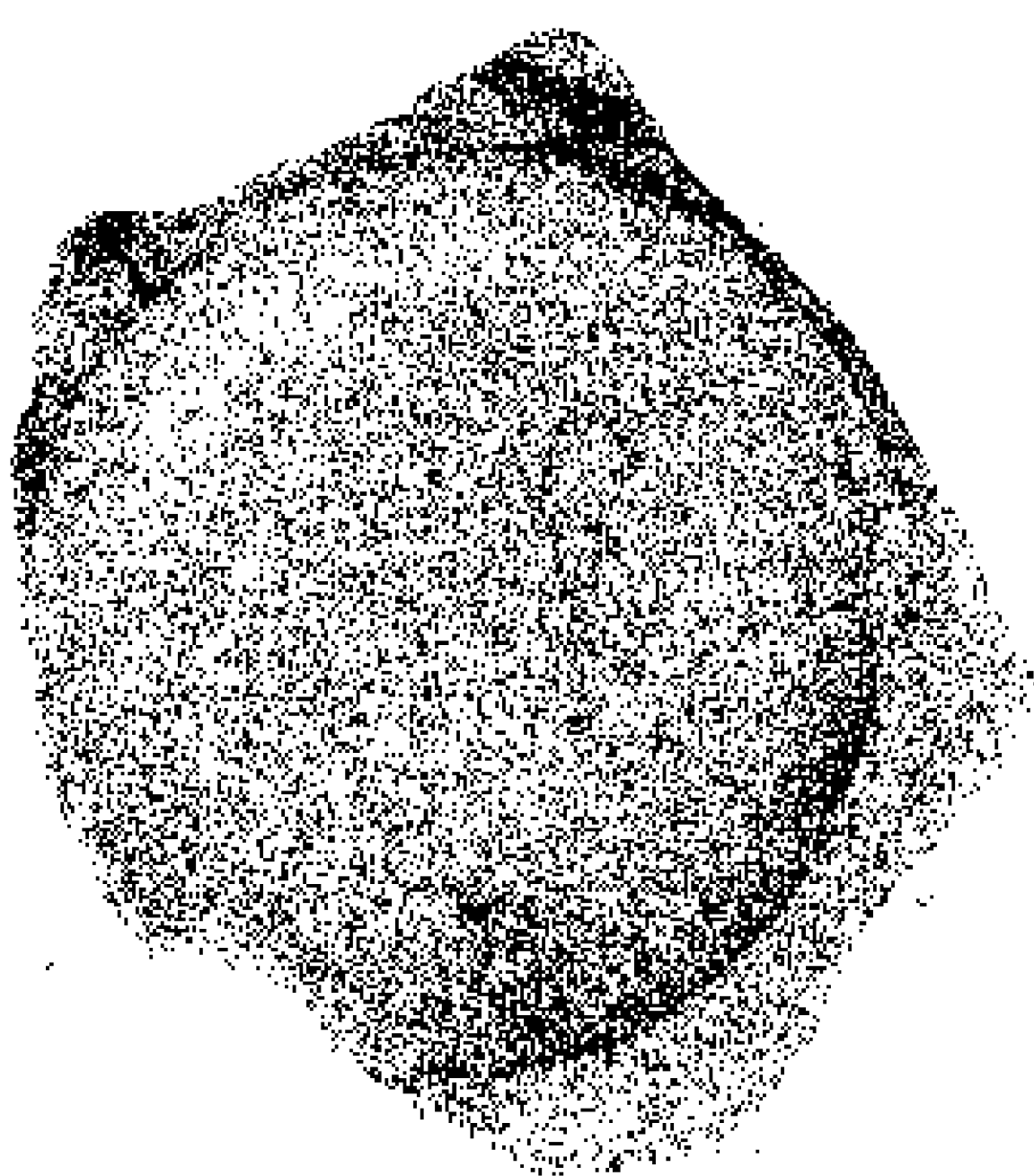
1 bis



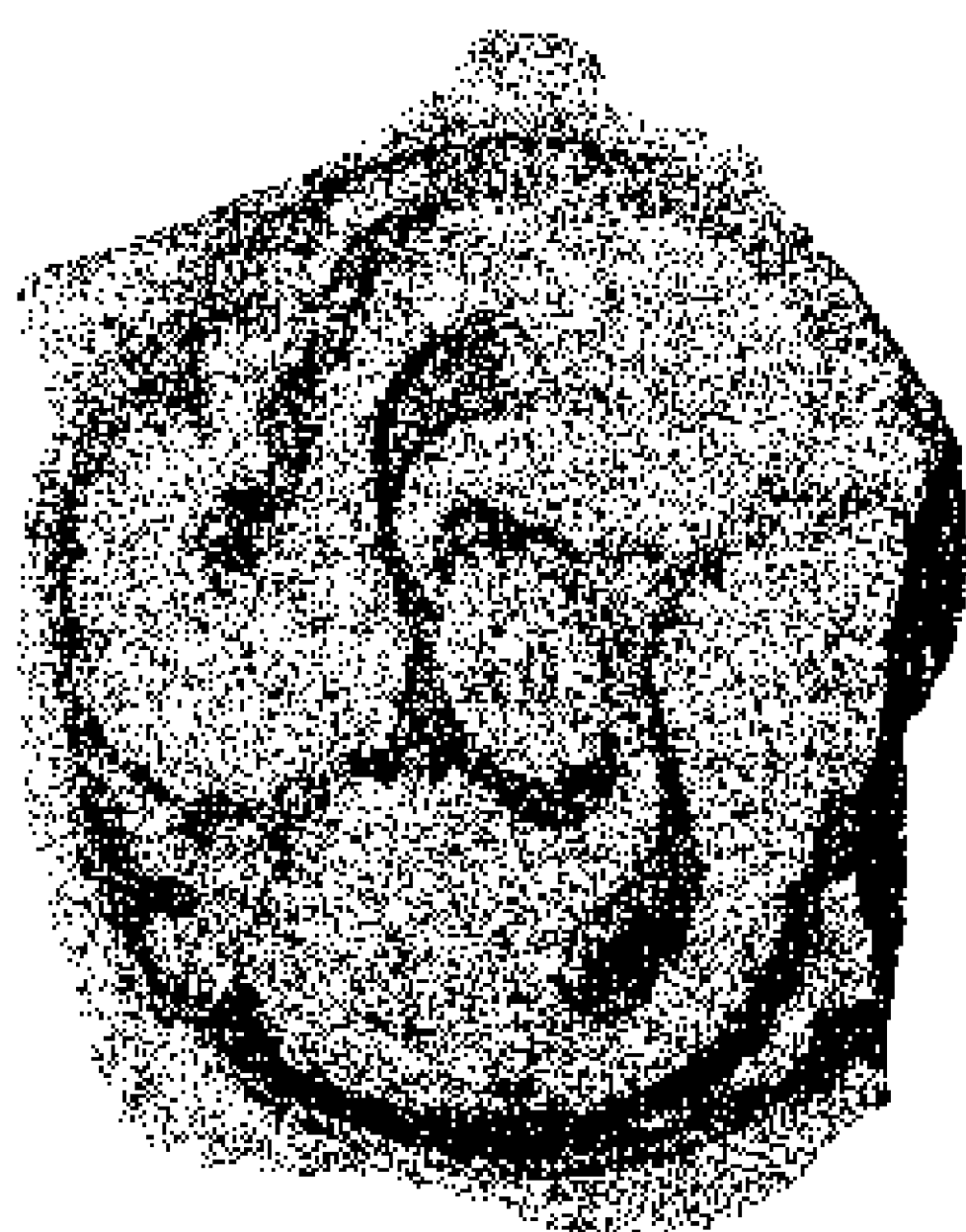
1



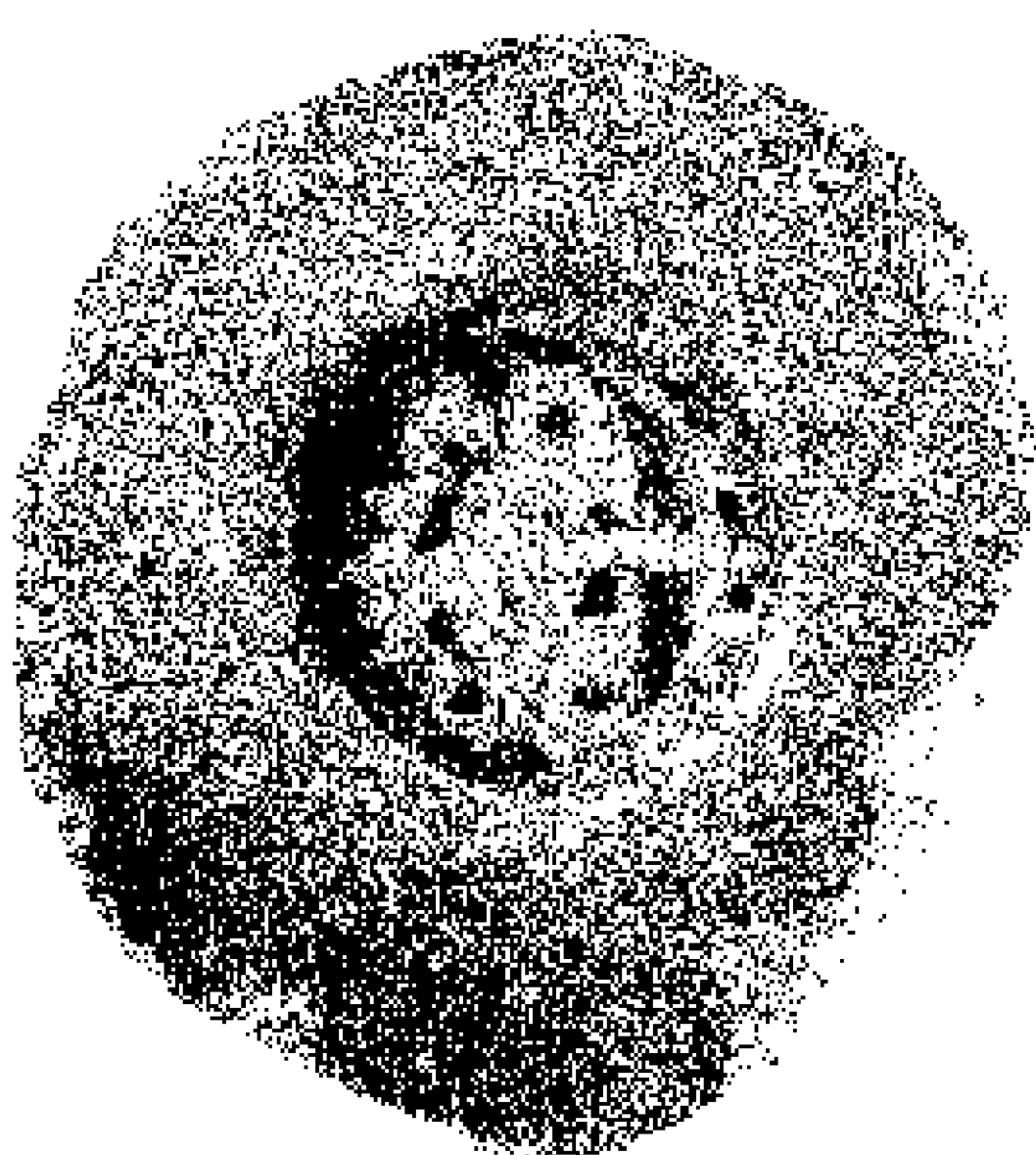
2



2 bis



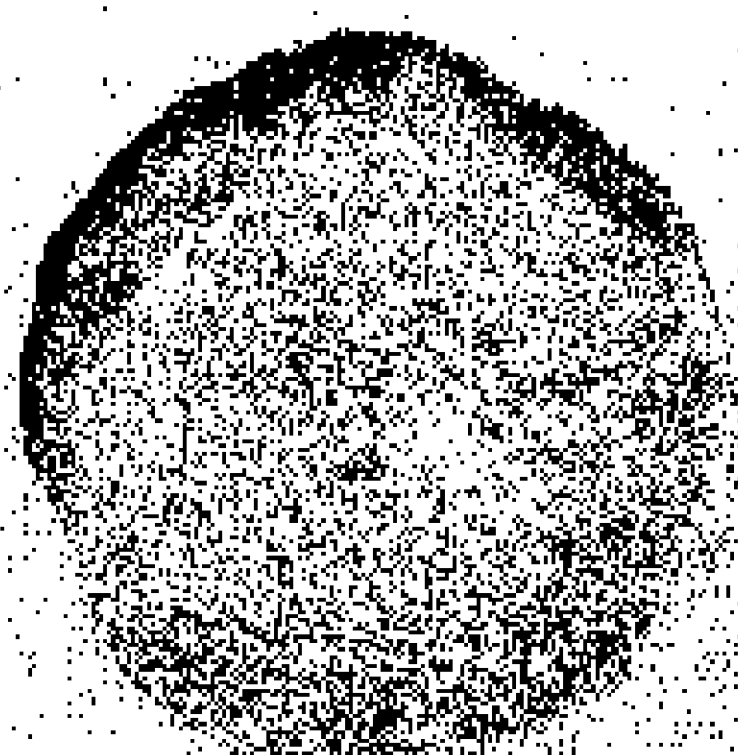
2



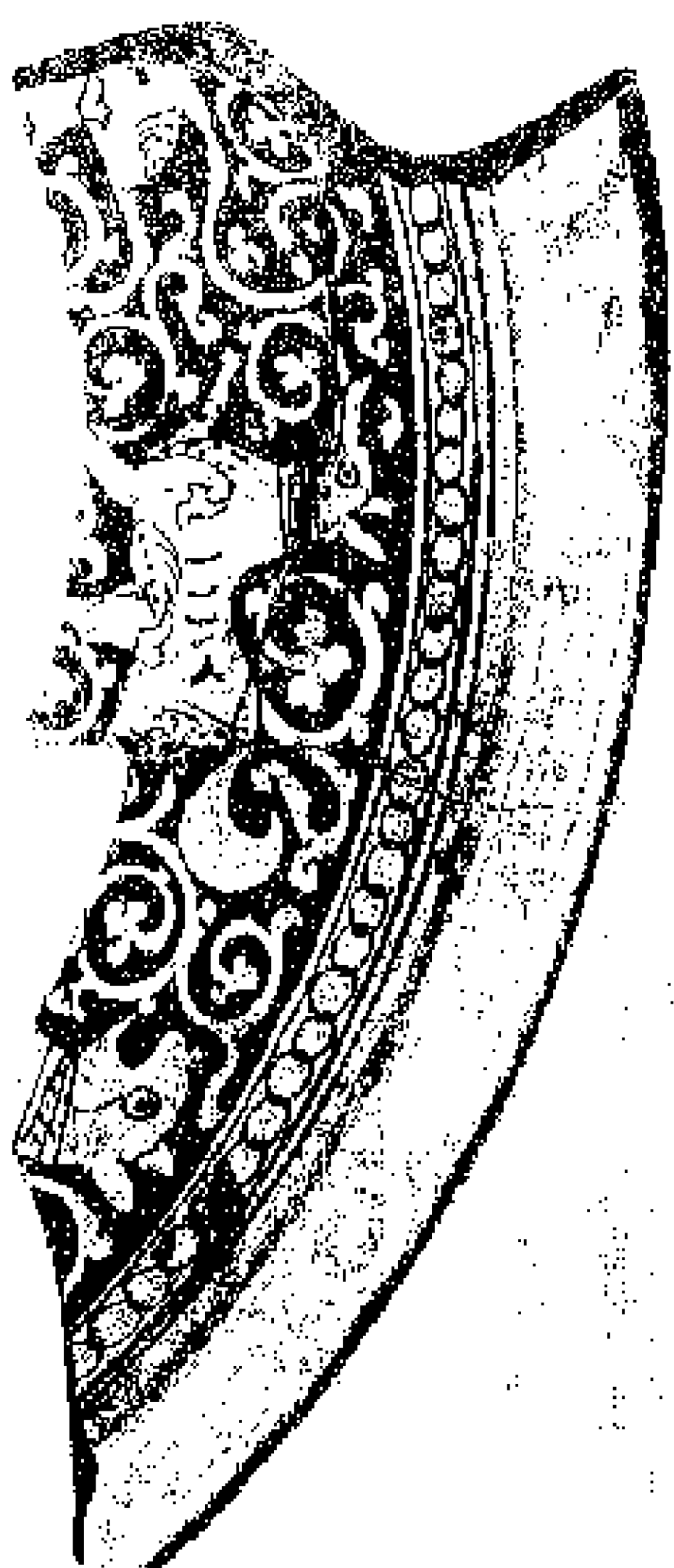
3



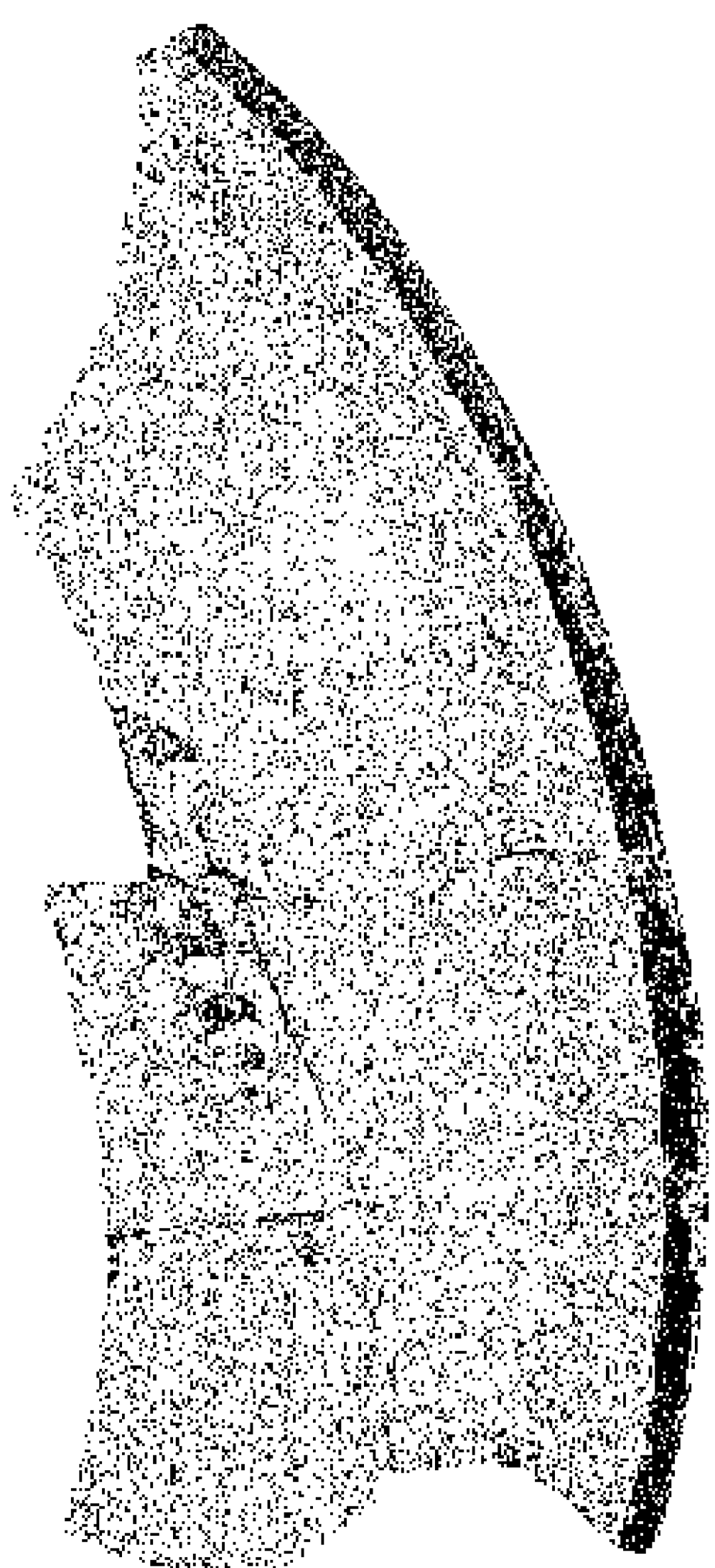
3 bis



3 bis



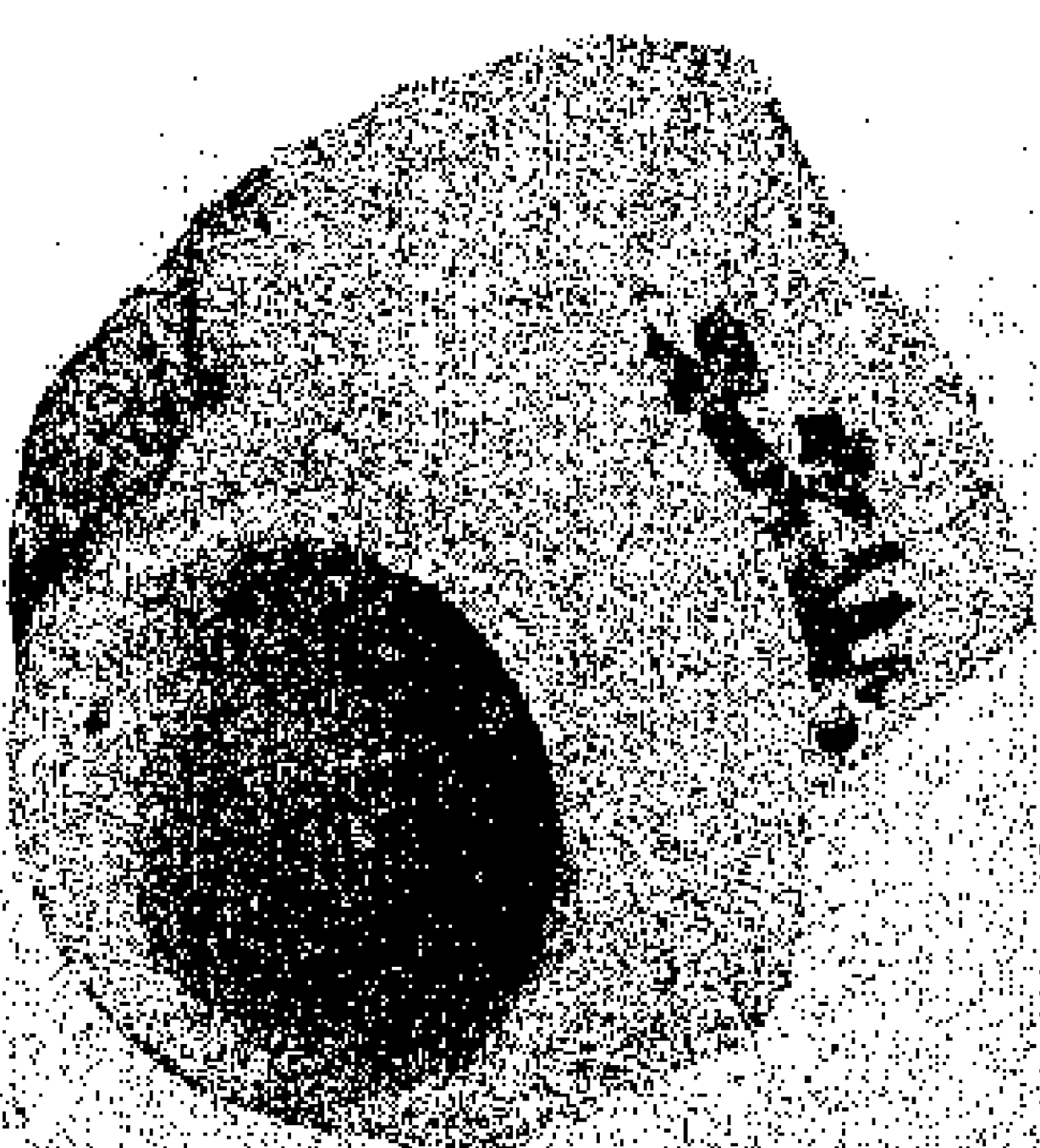
1



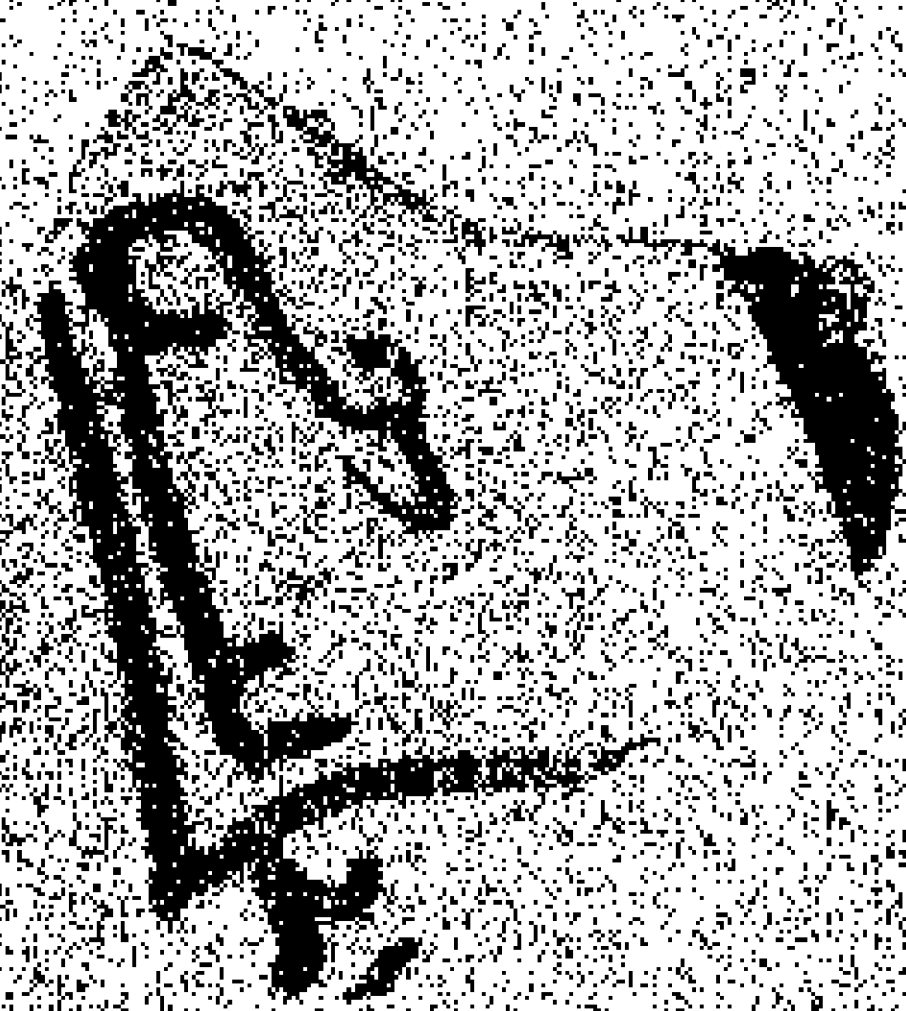
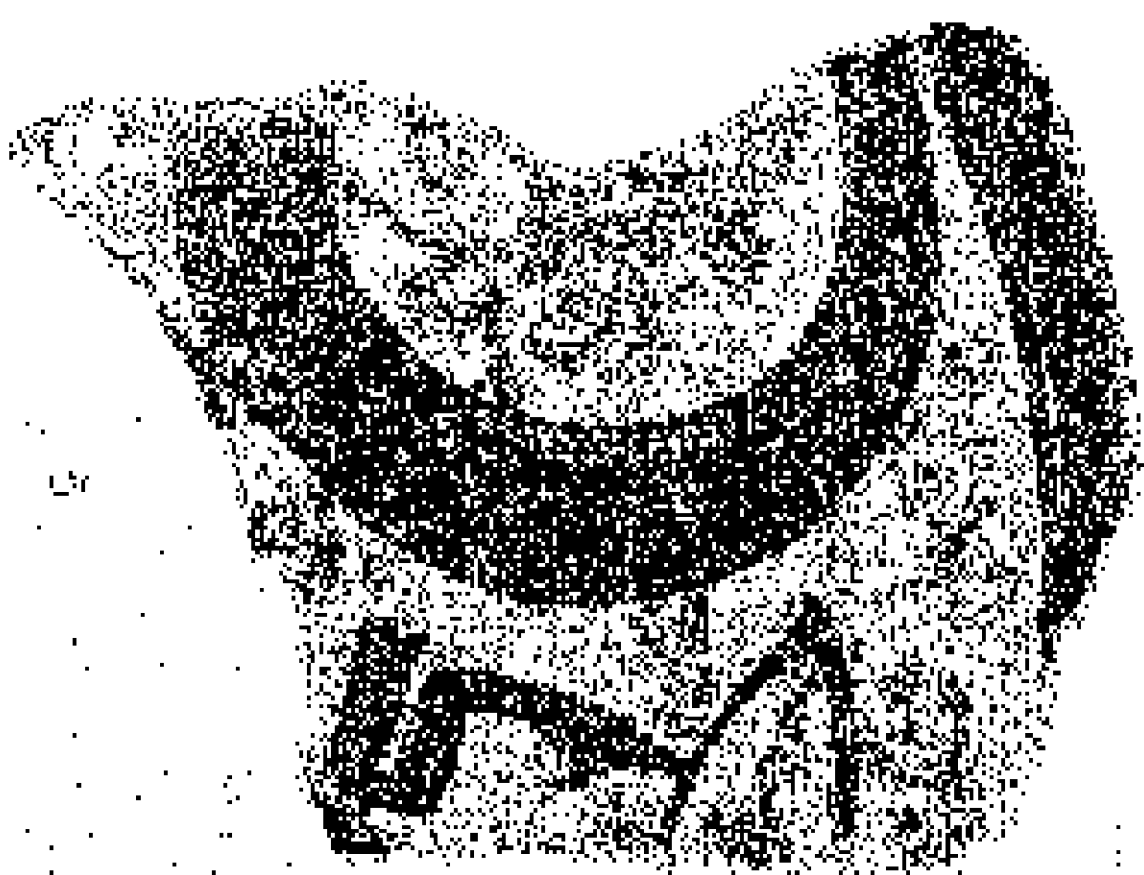
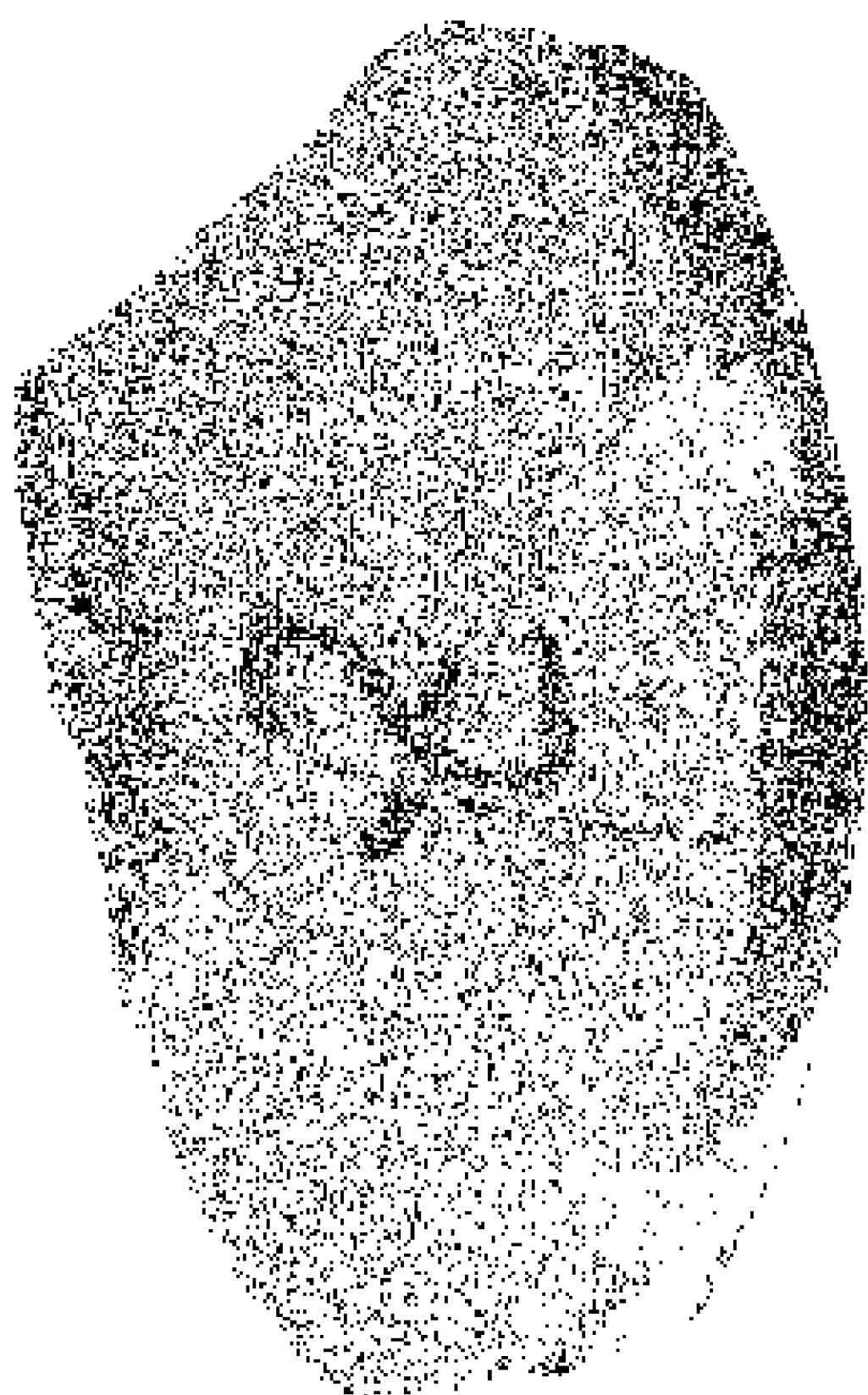
2



3

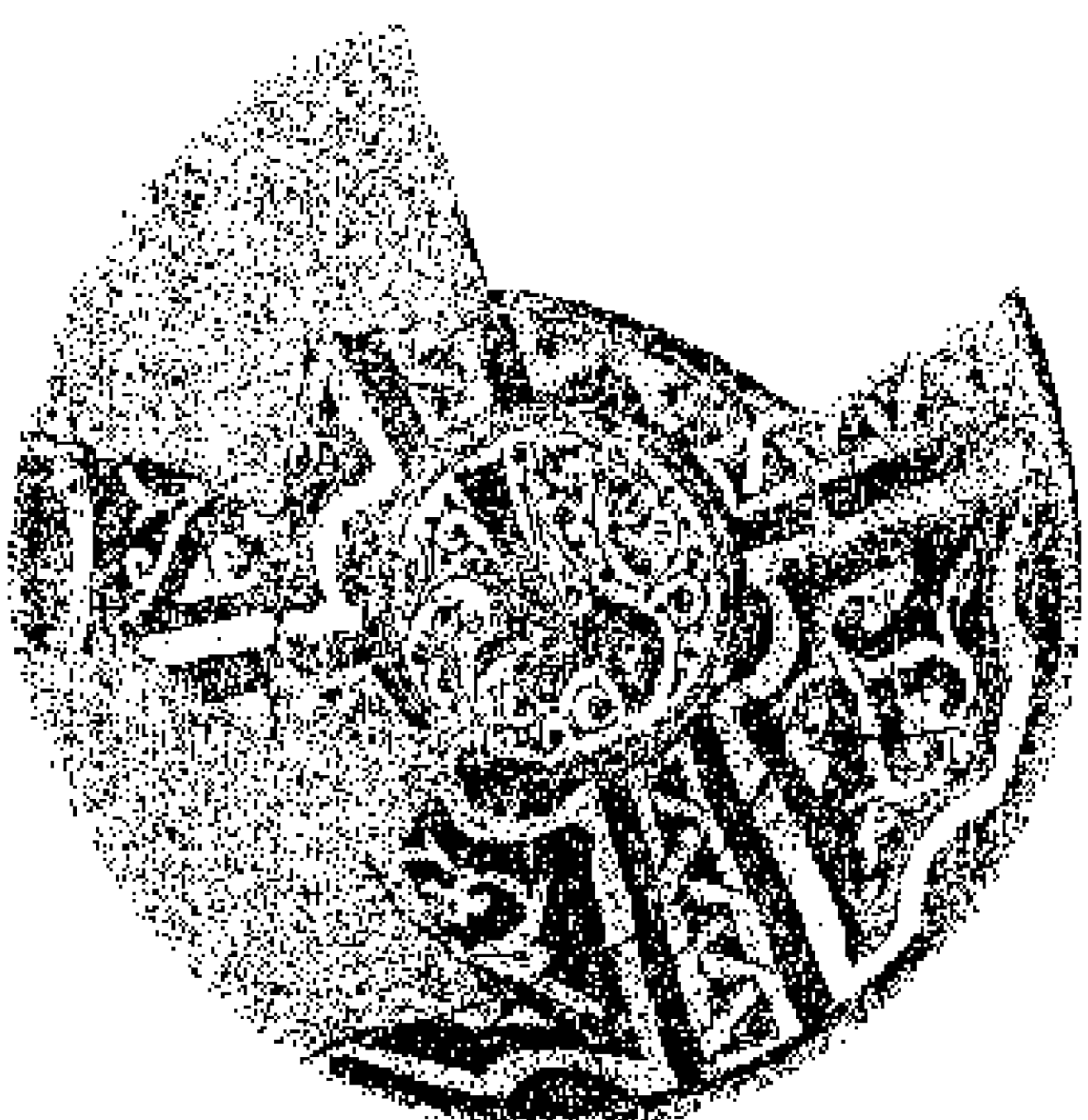


4

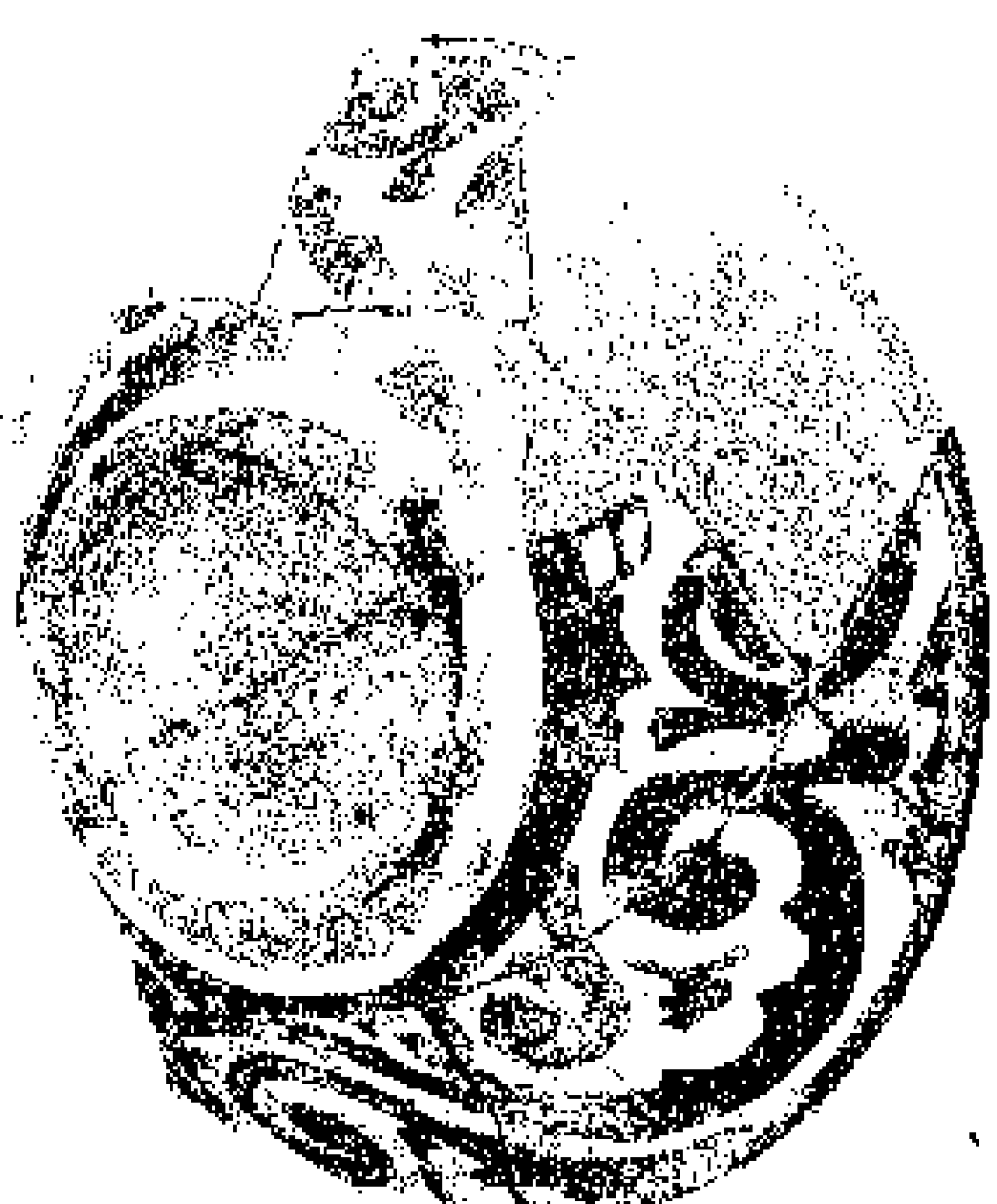


Fragment 101-110
101-110

101-110



1



1 bis



2



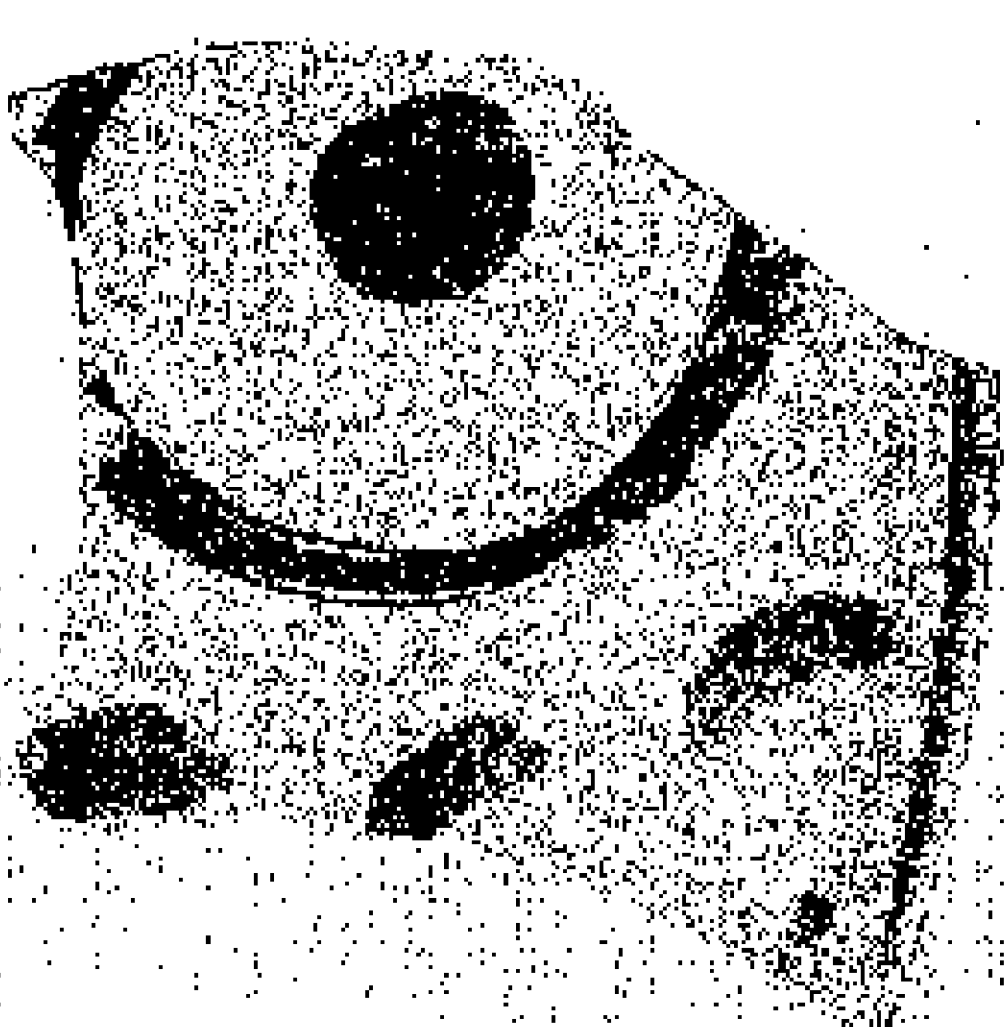
2 bis



3

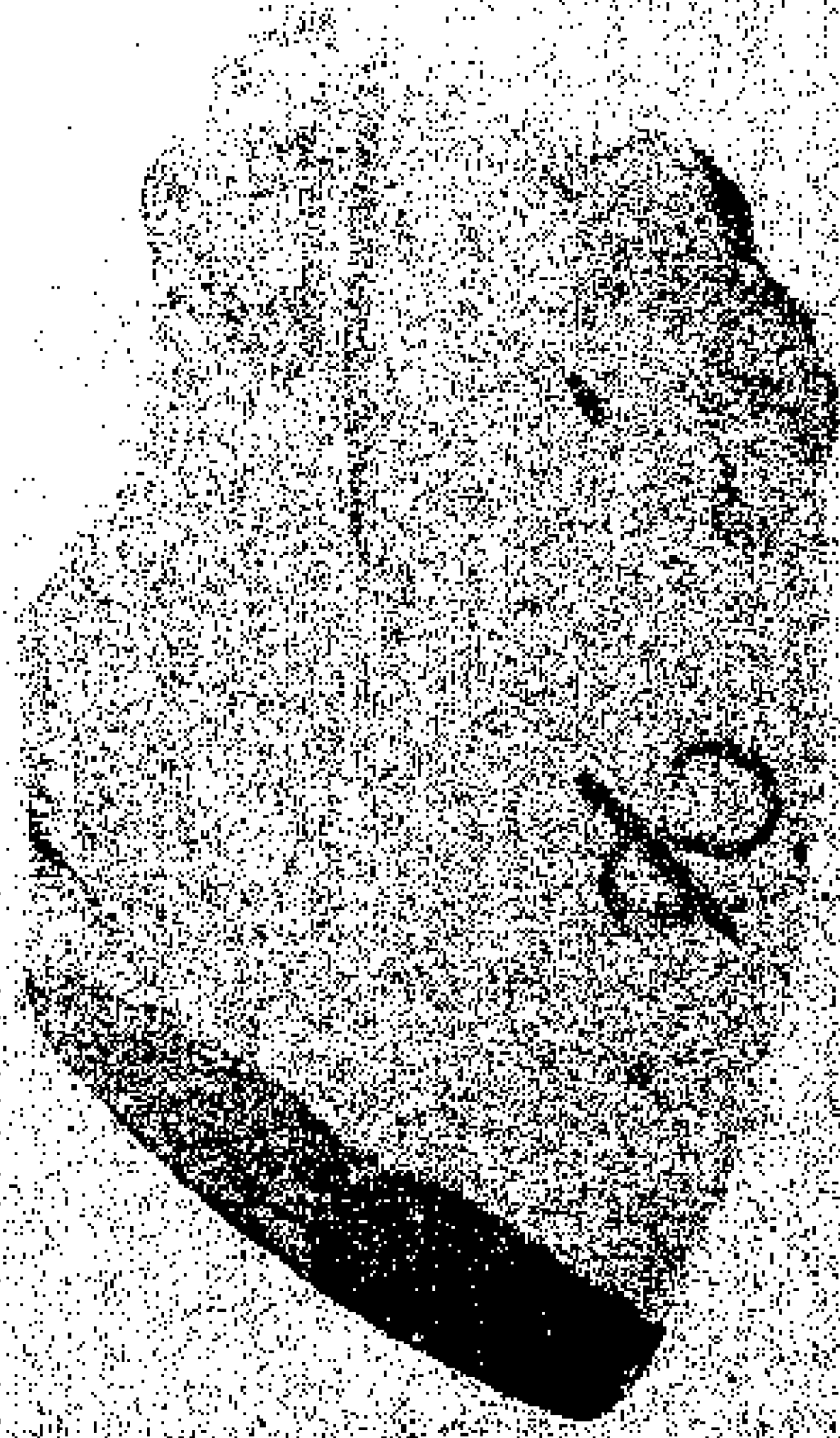
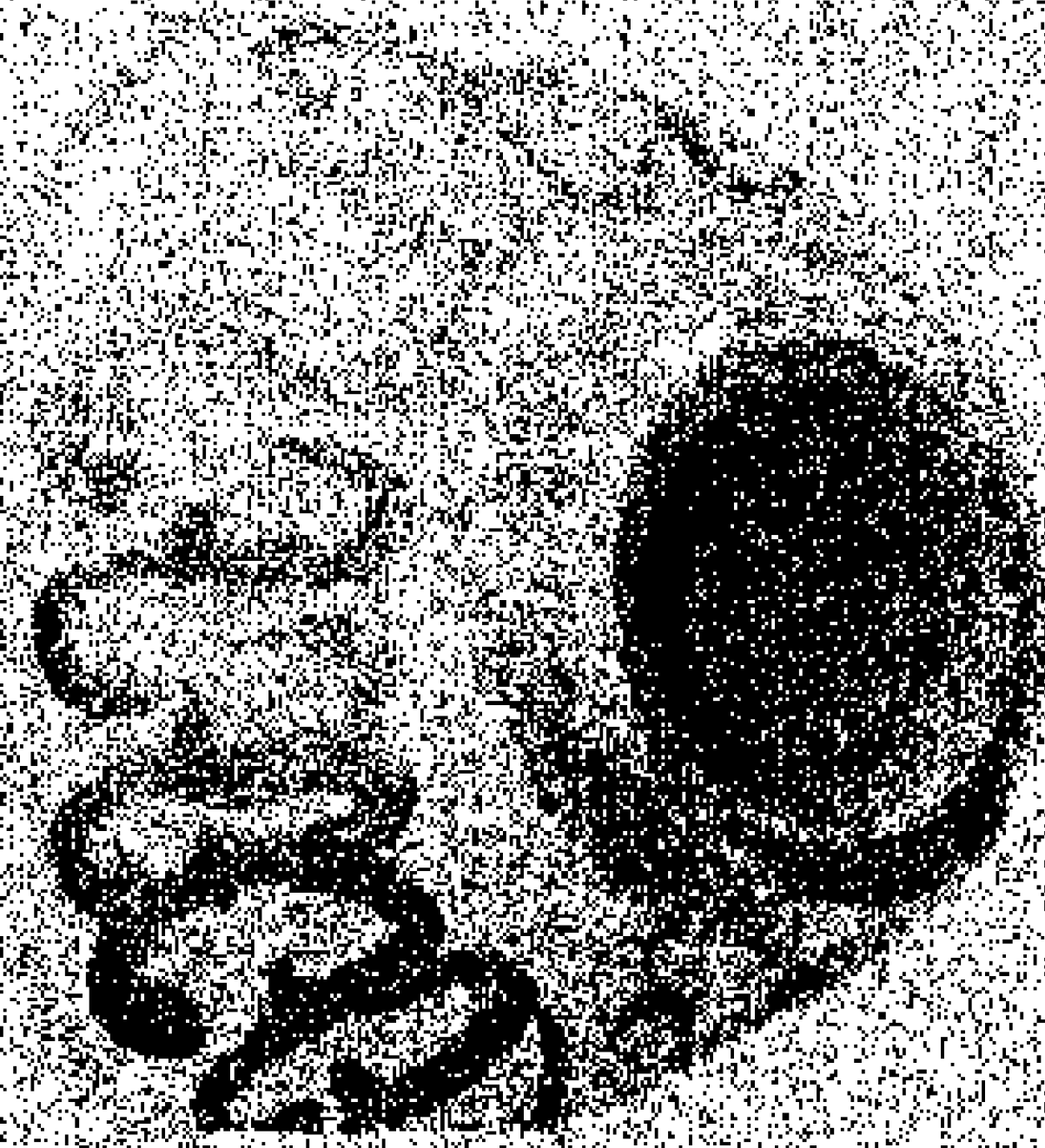
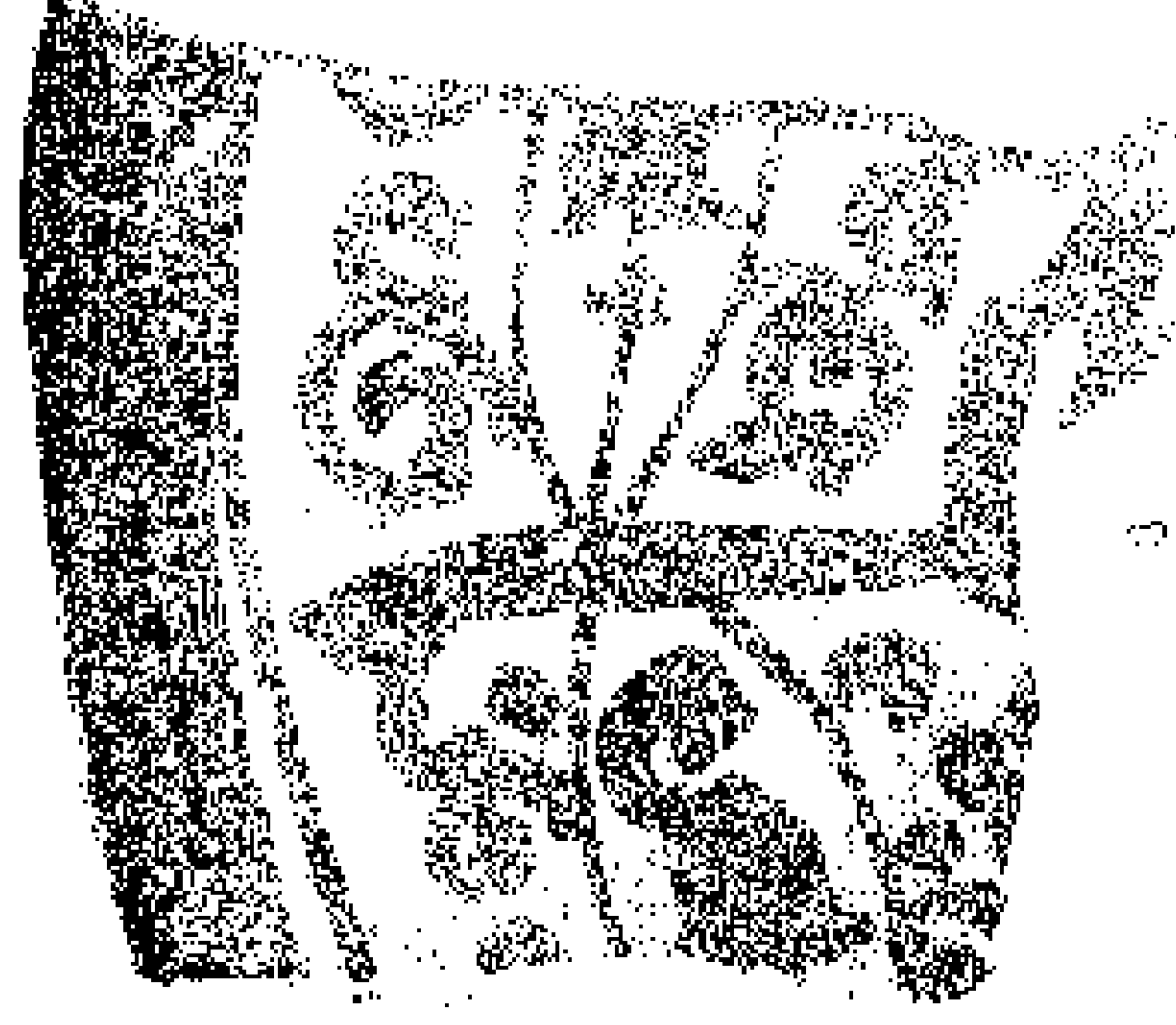
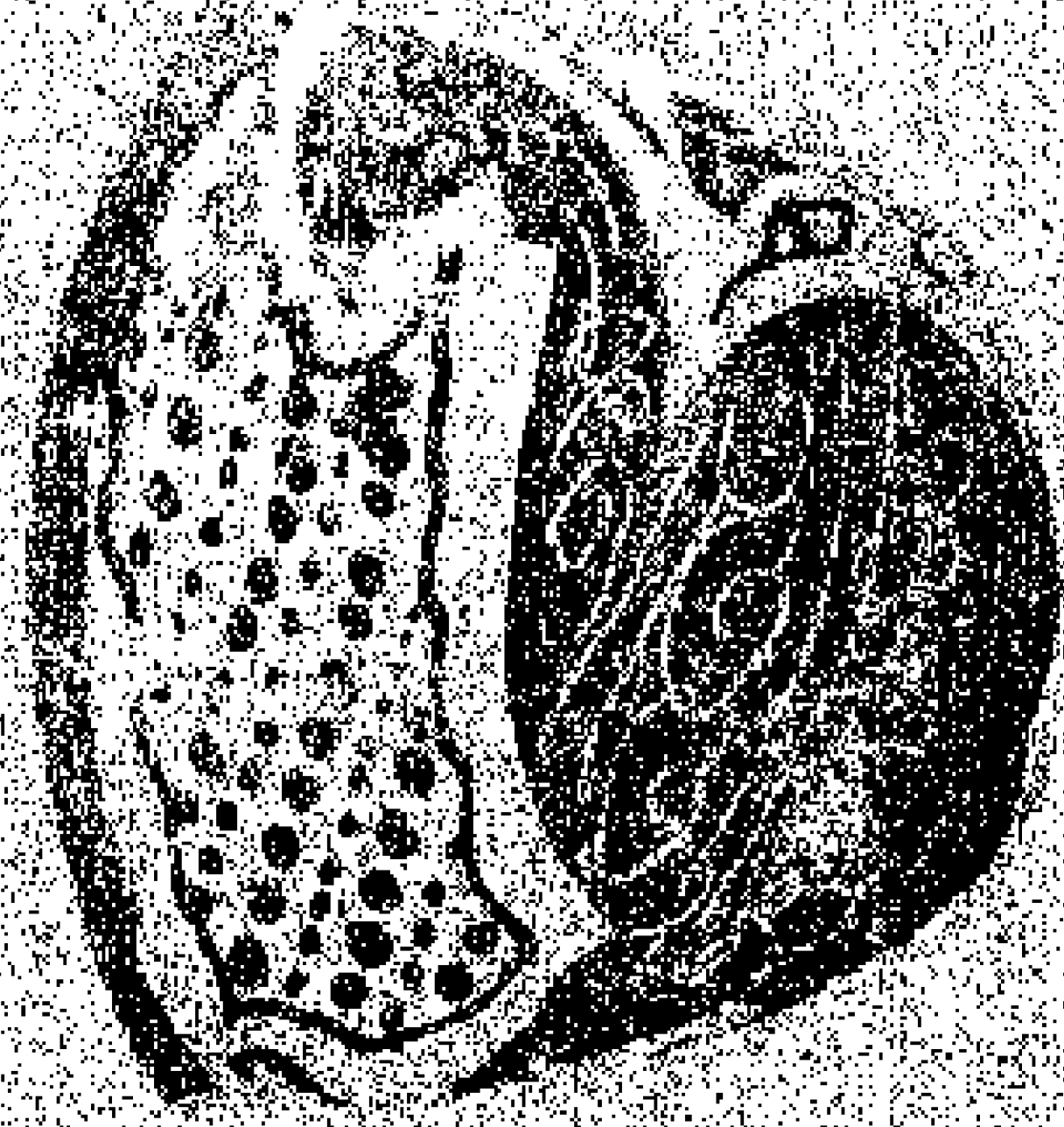


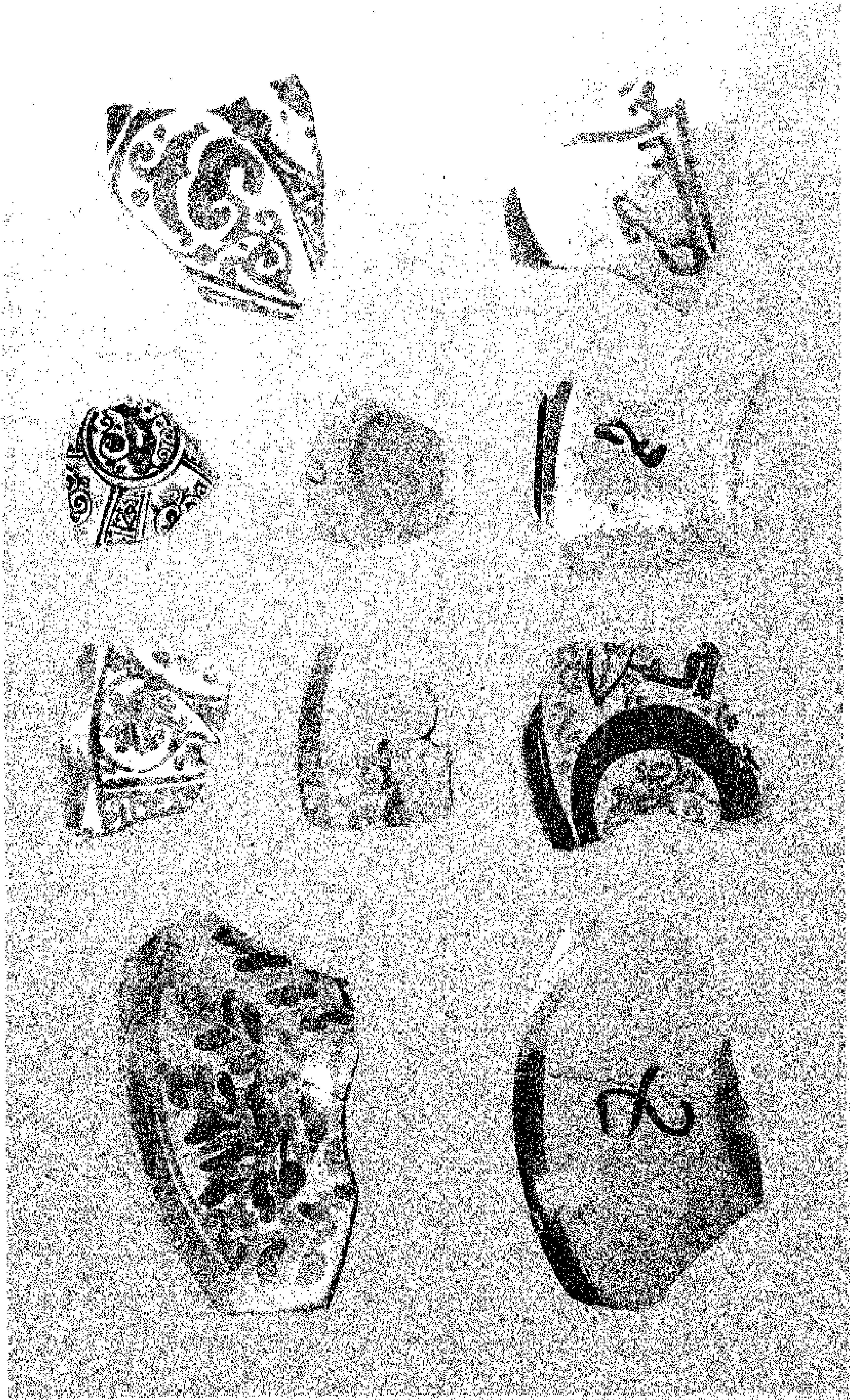
3



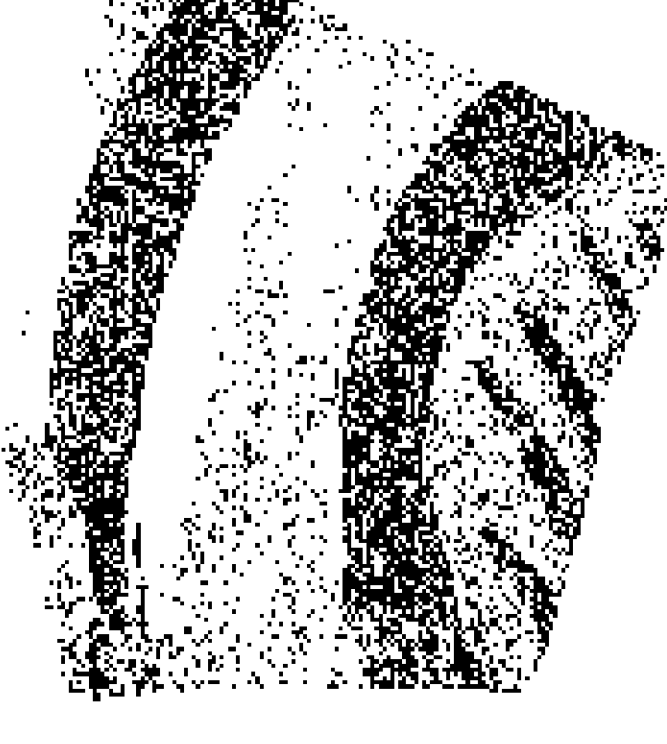
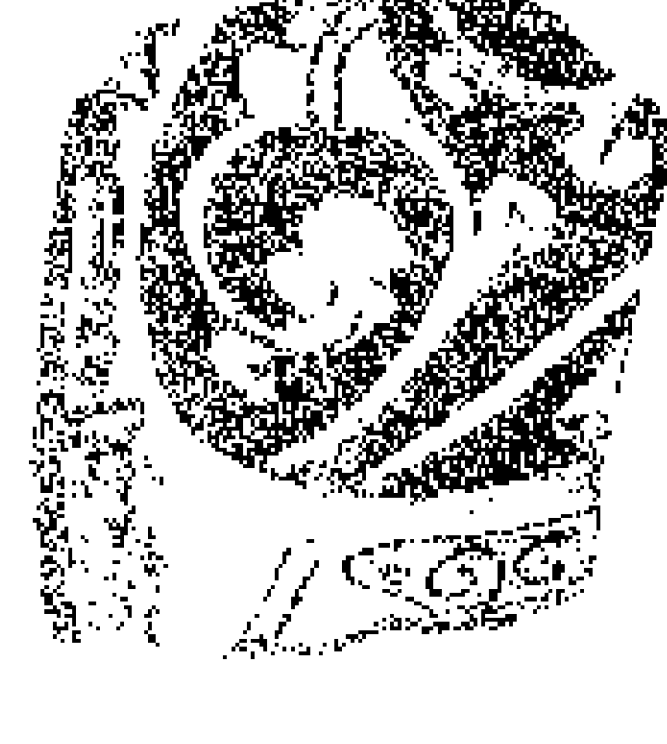
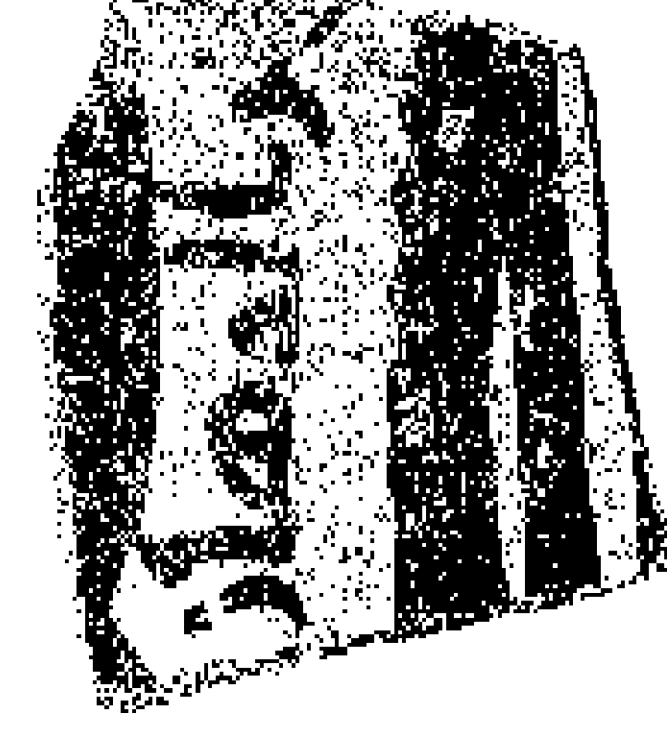
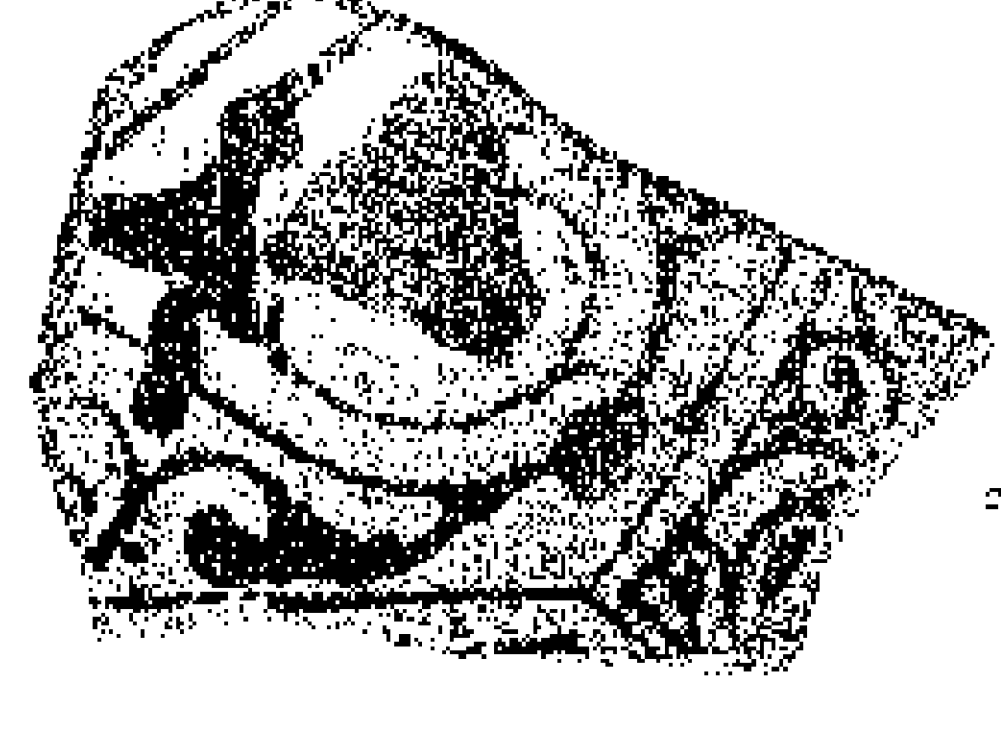
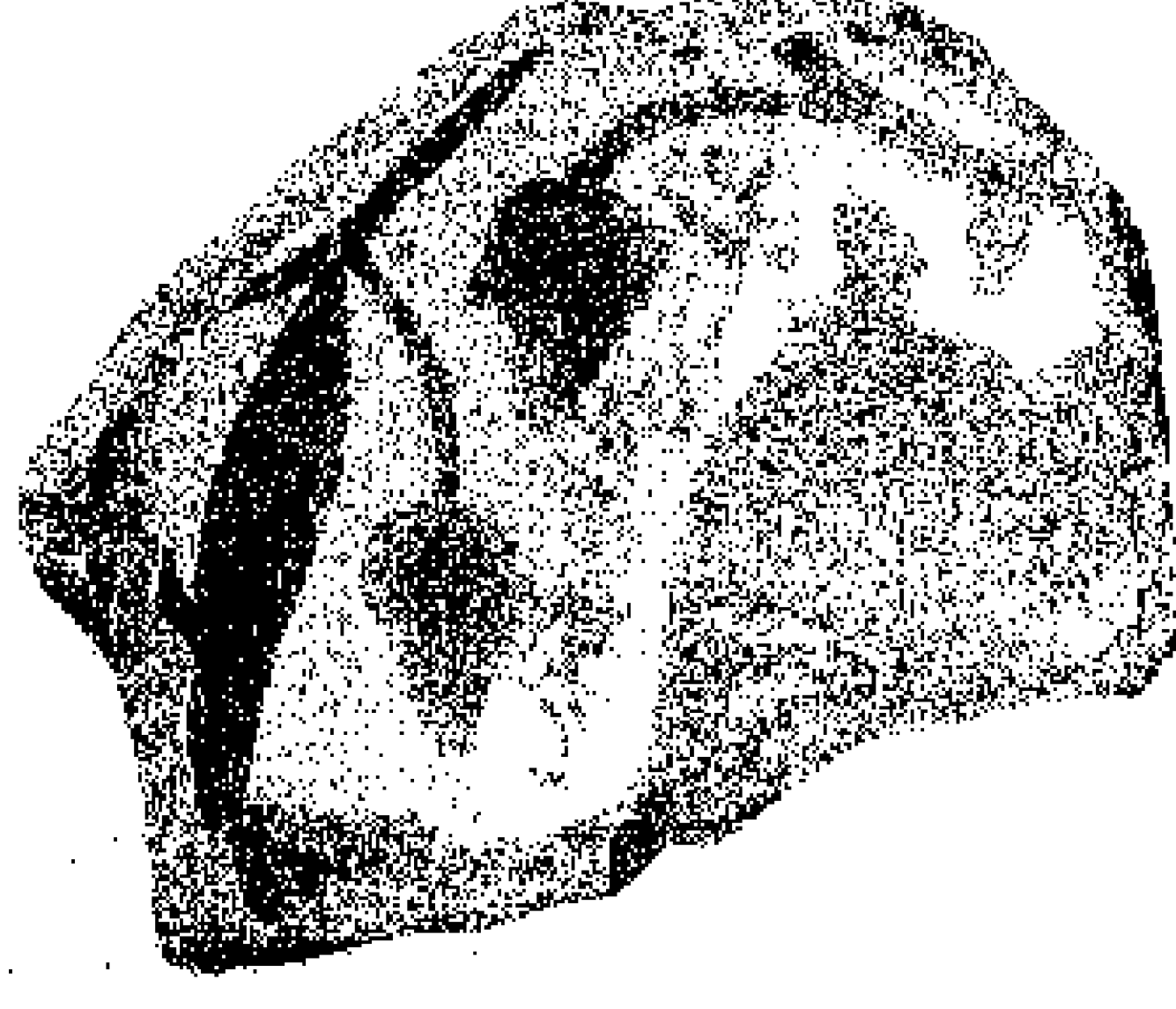
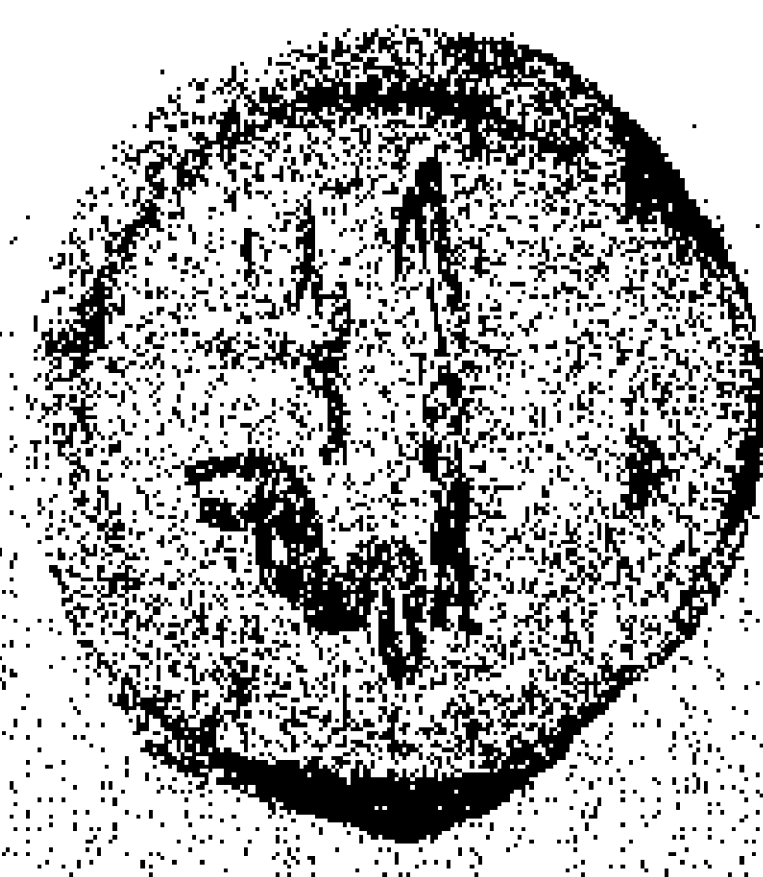
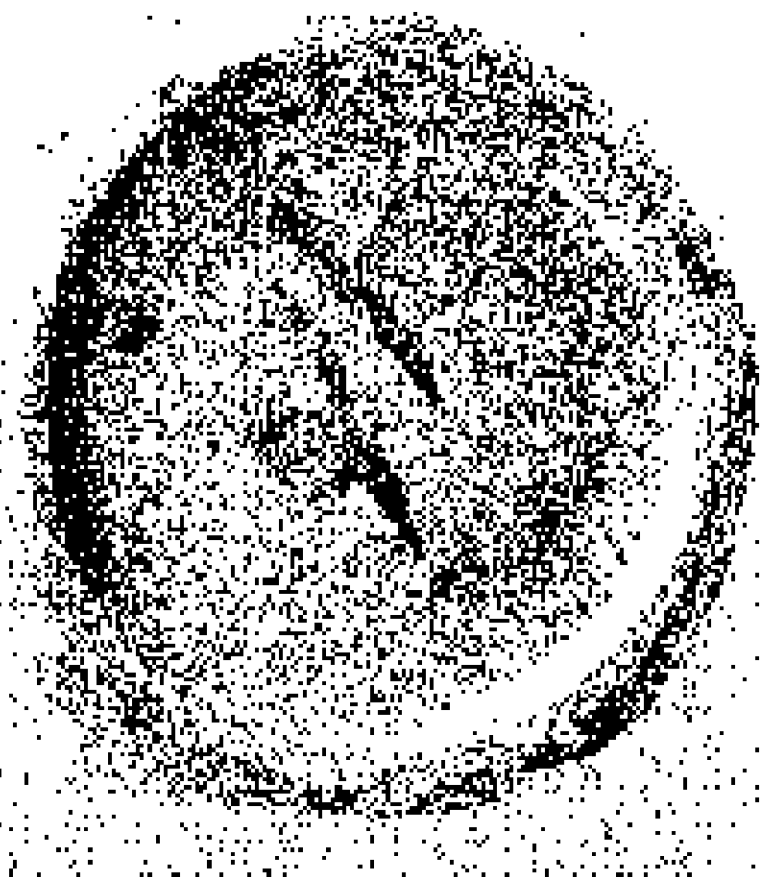
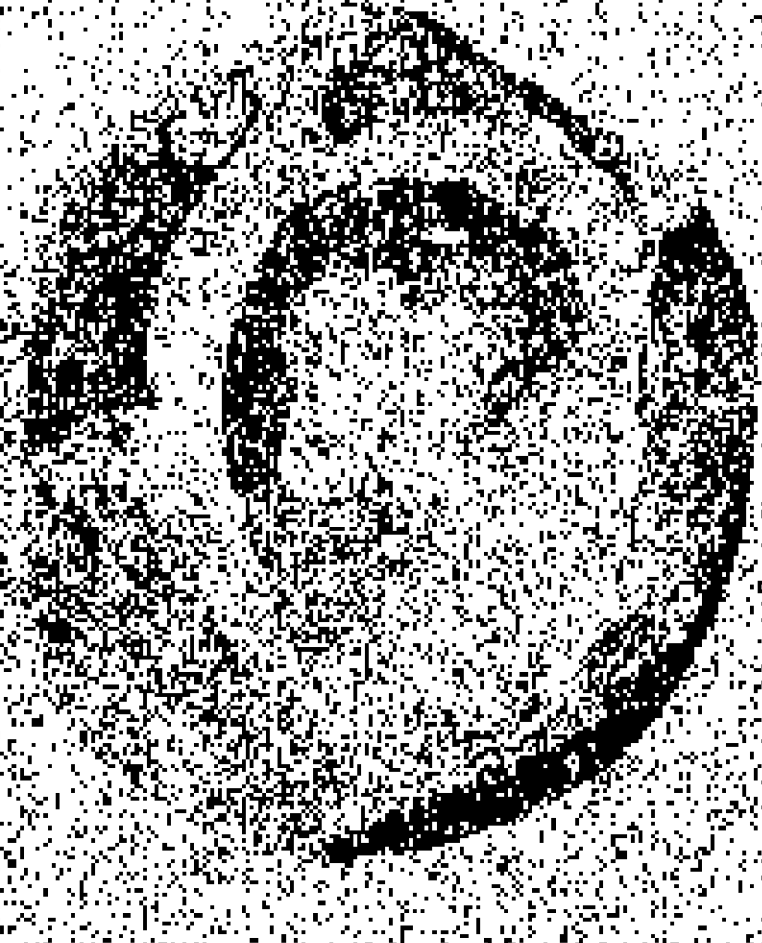
3 bis

Signature d'Ibrahim et marque de l'atelier où il travaillait
 (craque finies (en et non scellées))

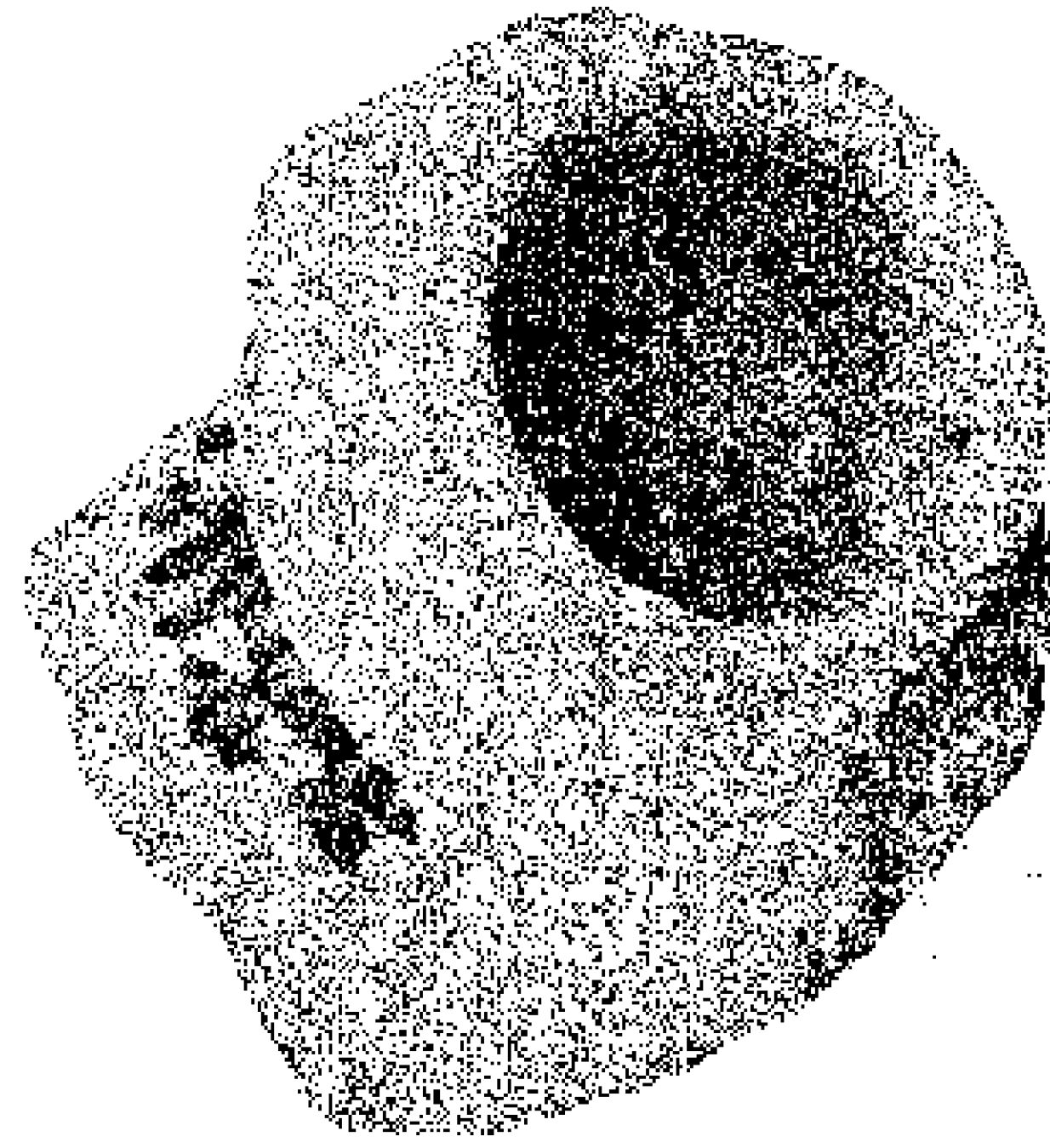
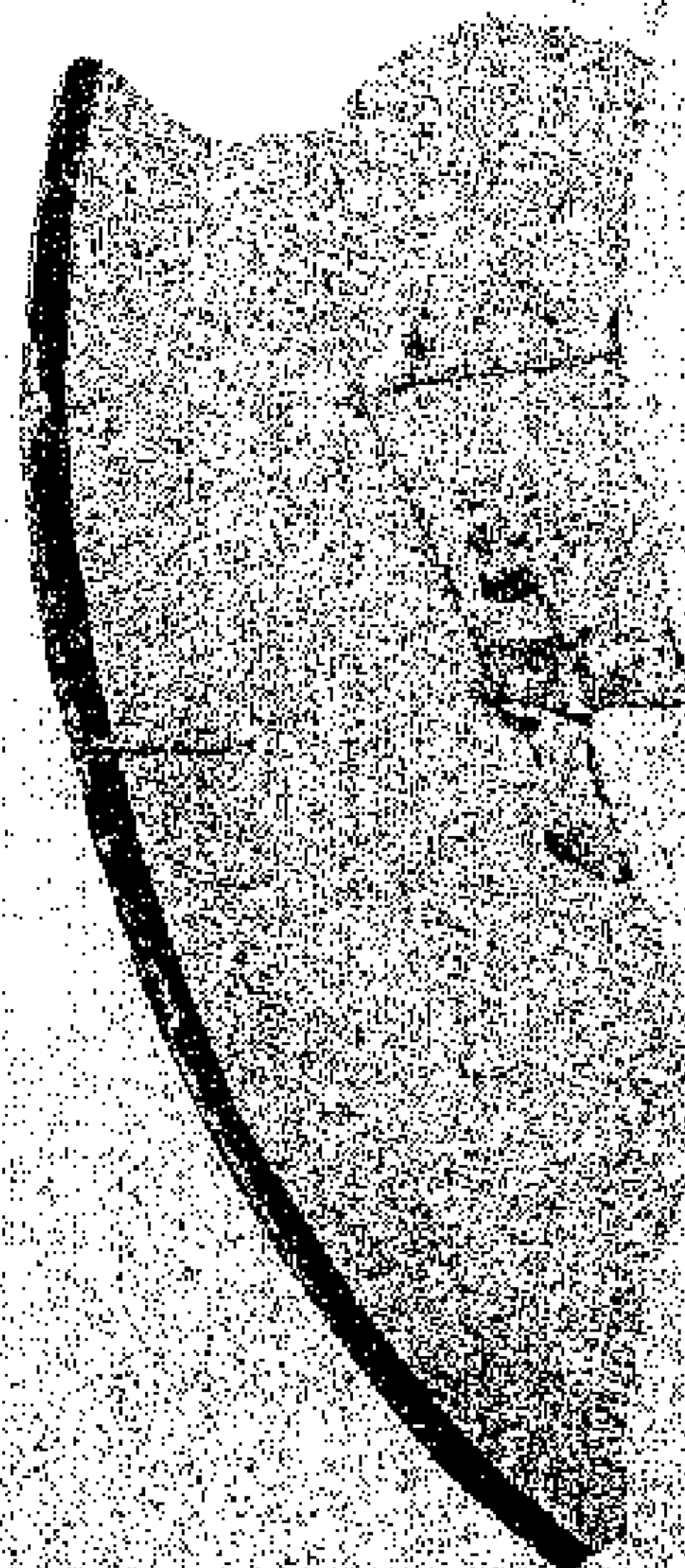
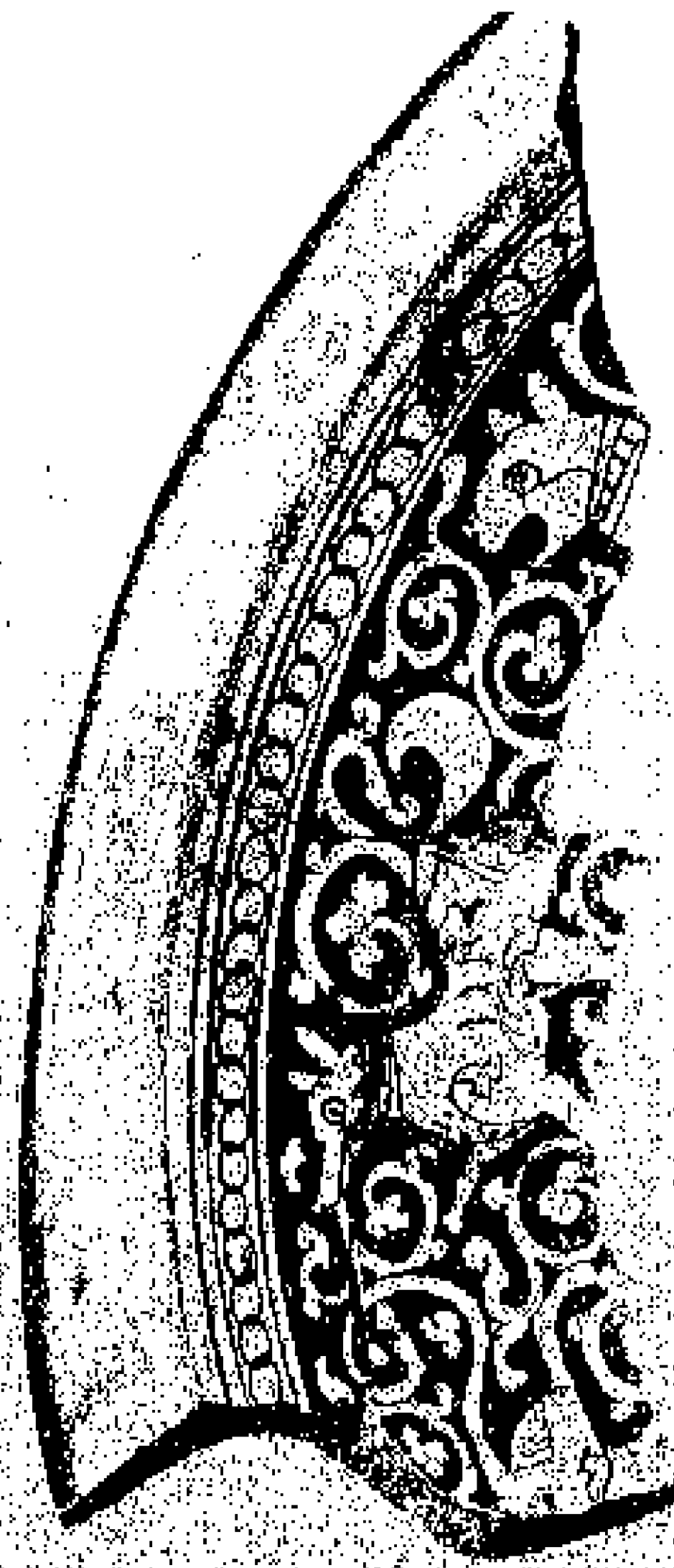




Assyrian Tablets
(see series)



Signatures diverses
Epoque formide, au et au siécles



(Encre sur papier)
Epoque (1810-1820) 1810-1820

